
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灵性要素(the Essentials Of Spirituality) 000001

2. 灵性要素(the Essentials Of Spirituality) 000002

3. 灵性要素(the Essentials Of Spirituality) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灵性要素(The Essentials of Spirituality)

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd][biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Produced by David B . Alexander
生产 经过 大卫 B . 亚历山大

由大卫·B·亚历山大制作

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌspɪrɪtʃu'æləti]
THE ESSENTIALS OF SPIRITUALITY
这 必需品 的 灵性

灵性的基本要素

[baɪ] ['fiːlɪks] ['ædlə(r)]
by Felix Adler
经过 菲利克斯 阿德勒

作者：菲利克斯·阿德勒

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti]
The Essentials of Spirituality
这 必需品 的 灵性

灵性要素

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
The first essential is an awakening , a sense of the absence of spirituality ,
这 第一的 基本的 是 一个 唤醒 , 一个 感觉 的 这 缺席 的 灵性 ,

首要条件是觉醒，是对精神缺失的感知。

[ðə; ði]['riːəlaɪzd] [niːd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['kwɒləti] ;
the realized need of giving to our lives a new and higher quality ;
这 已实现 需要 的 给予 到 我们的 生活 一个 新的 和 更高 质量 ;

我们意识到需要为我们的生活赋予新的、更高质量的生活；

[fɜːst] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
first there must be the hunger before there can be the satisfaction .
第一的 那里 必须 是 这 饥饿 前 那里 能 是 这 满意 .

饥饿感必须先存在，才能有满足感。

['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] ['waɪdli] ['difə] ['prəʊsesɪz] .
Similar effects are often produced by widely differing processes .
相似的 效果 是 经常 生产 经过 广泛 不同 流程 .

截然不同的过程往往会产生类似的效果。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪkɪkl] [wɜːld] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ˌspɪrɪtʃu'æləti] [meɪ] [biː; bi]
In the psychical world that quality which we call spirituality may be
在 这 心理 世界 那 质量 哪个 我们 称呼 灵性 可能 是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [i'vəukt] [baɪ]['θiːɪzəm] ,
associated with and evoked by Theism ,
联系 和 和 唤起 经过 有神论 ,

在精神世界中，我们称之为灵性的那种品质可能与有神论相关联，并由有神论所唤起。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]['fɑːðə(r)] ; [baɪ] ['pænθiɪzəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][spi'nəuzə] ,
or the belief in a Divine Father ; by Pantheism , as in the case of Spinoza ,
或者 这 信仰 在 一个 神圣的 父亲 ; 经过 泛神论 , 作为 在 这 案件 的 斯宾诺莎 ,

或者信仰一位神圣的父亲；例如斯宾诺莎的泛神论。

[huːz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [glɑːns] [im'pres, 'impres][juː; jʊ] [wɪð] [ɪts]['spɪrɪtʃuəl][kɑːst] ;
whose face at the very first glance impresses you with its spiritual cast ;
谁 脸 在 这 非常 第一的 瞥一眼 令人印象深刻 你 和 它是 精神 投掷 ;

他的面容第一眼就能给人留下深刻的印象，散发着一种精神气质；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bʊdɪst] [bɪ'liːf] [ɪn][nɪə'vɑːnə] .

or even by the Buddhist belief in Nirvana .

或者 甚至 经过 这 佛教徒 信仰 在 涅槃 .

甚至源于佛教对涅槃的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

It may also be attained by following the precepts and striving after the

它 可能 还 是 已达到 经过 下列的 这 戒律 和 努力 后 这

[aɪ'diəl] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .

ideals of Ethical Culture .

理想 的 伦理道德 文化 .

也可以通过遵循伦理文化的准则和努力追求伦理文化的理想来实现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz][nɒt] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['eni] [wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

For spirituality is not indissolubly associated with any one type of religion

为了 灵性 是 不是 不可分割地 联系 和 任何 一 类型 的 宗教

[ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ;

or philosophy ;

或者 哲学 ;

因为灵性并非与任何一种宗教或哲学密不可分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv] [səʊl] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]

it is a quality of soul manifesting itself in a variety of activities and

它 是 一个 质量 的 灵魂 显现 本身 在 一个 种类 的 活动 和

[bɪ'liːfs] .

beliefs .

信仰 .

这是灵魂的一种特质，它体现在各种各样的活动和信仰中。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hæzəd] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Before we proceed further , however , we must hazard a definition of the

前 我们 继续 更远 , 然而 , 我们 必须 冒险 一个 定义 的 这

[wɜːd] .

word .

单词 .

不过，在继续讨论之前，我们必须先尝试给这个词下一个定义。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ['veɪgnəs] [ɪz][æpt]

In the region of mental activity which is called the spiritual life vagueness is apt

在 这 地区 的 精神的 活动 哪个 是 称为 这 精神 生活 模糊性 是 易于

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,

to prevail ,

到 占上风 ,

在被称为精神生活的心理活动领域，模糊性往往盛行。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [blɜːd] ,

the outlines of thought are apt to be blurred ,

这 概述 的 想法 是 易于 到 是 模糊 ,

思想的轮廓往往模糊不清。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ə'raʊzd] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['trænzətri] .

the feelings aroused are apt to be indistinct and transitory .

这 情怀 被唤醒 是 易于 到 是 模糊 和 短暂的 .

所激起的情感往往模糊不清且转瞬即逝。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['spɪrɪtʃuəl] - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] ['mʌdi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mɪsti]

The word ' spiritual ' becomes a synonym of muddy thought and misty

这 单词 - 精神 - 变成 一个 代名词 的 浑 想法 和 蒙蒙

[ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] .

emotionalism .

情绪主义 .

“精神”一词变成了混乱思想和朦胧情感的代名词。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,
If there were another word in the language to take its place ,
如果 那里 是 其他 单词 在 这 语言 到 拿 它是 地方 ,

如果语言中还有另一个词可以代替它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
it would be well to use it .
它 会 是 出色地 到 使用 它 .

最好还是用它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] .
But there is not .
但 那里 是 不是 .

但事实并非如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [wɜːd] - ['spɪrɪtʃuəl] , - [dɪ'spaɪt] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ɪts][ə'bjuːs] .
We must use the word ' spiritual , ' despite its associations and its abuse .
我们 必须 使用 这 单词 - 精神 , - 尽管 它是 协会 和 它是 虐待 .

尽管"精神"一词带有贬义且被滥用，我们仍必须使用它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
We shall endeavor , however , to attach a distinct and definite meaning to
我们 将 努力 , 然而 , 到 附 一个 清楚的 和 定 意义 到
[ðə; ði] [wɜːd] .
the word .
这 单词 .

但是，我们将努力赋予这个词一个清晰明确的含义。

[mɪə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [tuː] ['æbstrækt][ænd; ənd] ['neɪkɪdli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
Mere definition , however , is too abstract and nakedly intellectual .
仅仅 定义 , 然而 , 是 也 抽象的 和 赤身裸体 知识分子 .

然而，仅仅给出定义过于抽象，也过于纯粹的理性思考。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪps] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [wɪl]
Perhaps a description of some types of character , combined with definition , will
也许 一个 描述 的 一些 类型 的 特点 , 合并 和 定义 , 将要
[biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [wei] .
be the better way .
是 这 更好的 方式 .

或许对某些性格类型进行描述，并加以定义，会是更好的方法。

[ˌsævənə'roʊlə][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Savonarola is surely one of the commanding figures in history .
萨沃纳罗拉 是 一定 一 的 这 指挥 数据 在 历史 .

萨沃纳罗拉无疑是历史上最具统治力的人物之一。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] ['ɜːnɪstnəs] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
His fiery earnestness , his passion for righteousness ,
他的 火热 认真 , 他的 热情 为了 义 ,

他那炽热的热情，他对正义的执着，

[ðə; ði]['bəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['senʃəd] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [kɔːt] ,
the boldness with which he censured the corruptions of the Roman Court ,
这 大胆 和 哪个 他 受谴责 这 腐败 的 这 罗马 法庭 ,

他以何等大胆的勇气谴责罗马宫廷的腐败，

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] — [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [mʌŋk] — [meɪd]
the personal qualities by which he — a foreigner and a mere monk — made
这 个人的 品质 经过 哪个 他 — 一个 外国人 和 一个 仅仅 僧 — 制成
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ðə; ði]['lɔːˌgɪvə(r)] ,
himself for a short period the lawgiver ,
他自己 为了 一个 短的 时期 这 立法者 ,

他作为一名外国人，又仅仅是一名僧侣，凭借其个人特质，在短时间内成为了立法者。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
the prophet ,
这 先知 ,

先知，

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv] ['flɒrəns] — [ðæt] ['flɒrəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
and virtually the dictator of Florence — that Florence which was at the
和 几乎 这 独裁者 的 佛罗伦萨 — 那 佛罗伦萨 哪个 曾是 在 这
[taɪm][ðə; ði]['veri] ['dʒeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] — [hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n][fɔːl][ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ]
time the very gemmary of the Renaissance — his sudden fall and tragic death
时间 这 非常 宝石 的 这 复兴 — 他的 突然 落下 和 悲惨 死亡
;
;
;

而这位佛罗伦萨的独裁者——当时的佛罗伦萨正是文艺复兴的瑰宝——却突然垮台，惨遭杀害；

[ɔːl] [kəm'baɪn][tuː; tə] [ə'trækt] [tə'wɔːd] [hɪm]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
all combine to attract toward him our admiration , pity , and love ,
全部 结合 到 吸引 朝向 他 我们的 钦佩 , 遗憾 , 和 爱 ,

所有这些因素结合起来，使我们对他产生了钦佩、怜悯和爱慕之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə'pɒn]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mɒrəl]
and to leave upon our minds the impression of his extraordinary moral
和 到 离开 之上 我们的 思想 这 印象 的 他的 非凡的 道德
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

并让我们铭记他非凡的道德天赋。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ˌsævənə'rəʊlə] ,
And yet , though a spiritual side was not wanting in Savonarola ,
和 然而 , 尽管 一个 精神 边 曾是 不是 想要 在 萨沃纳罗拉 ,

然而，尽管萨沃纳罗拉并不缺乏精神层面，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kwəʊt] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ɪg'zemplɑː(r)][ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
we should not quote him as an outstanding exemplar of spirituality .
我们 应该 不是 引用 他 作为 一个 杰出的 范例 的 灵性 .

我们不应该把他当作精神修养的杰出典范来引用。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
The spiritual life is unperturbed and serene .
这 精神 生活 是 镇定自若 和 安详 .

精神生活平静安宁。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['pæʃənət] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['viːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪl'ɪpɪks] ,
His nature was too passionate , he was too vehement in his philippics ,
他的 自然 曾是 也 热情的 , 他 曾是 也 慷慨 在 他的 菲律宾 ,

他生性过于热情，说话也过于激烈。

[tuː] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] ,
too deeply engrossed in the attainment of immediate results ,
也 深 全神贯注 在 这 素养 的 即时 结果 ,

过于沉迷于追求短期成果，

[tuː] ['stɔːmi] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] .
too stormy a soul to deserve the name of spiritual .
也 暴风雨 一个 灵魂 到 应得 这 姓名 的 精神 .

他的灵魂太过狂暴，不配被称为灵性之人。

[ə'gen] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Again , our own Washington is one of the commanding figures in history .
再次 , 我们的 自己的 华盛顿 是 一 的 这 指挥 数据 在 历史 .

再说一遍，我们自己的华盛顿是历史上最具影响力的人物之一。

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
He achieved the great task which he set himself ; he secured the political
他 已达成 这 伟大的 任务 哪个 他 放 他自己 ; 他 安全 这 政治的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
independence of America .
独立 的 美国 .

他完成了自己设定的伟大任务：他确保了美国的政治独立。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ;
He became the master builder of a nation ;
他 成为 这 掌握 建筑商 的 一个 国家 ;

他成为了一个国家的缔造者；

[hiː; hi] [leɪd] [sɪ'kjʊəli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [bɪlt] .
he laid securely the foundations on which succeeding generations have built .
他 铺设 安全地 这 基础 在 哪个 成功 几代人 有 建造 .

他为后世奠定了坚实的基础。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [tuː] , [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ; [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɪn] [self] - [kən'trəʊl] .
He was calm , too , with rare exceptions ; an expert in self - control .
他 曾是 冷静的 , 也 , 和 稀有的 例外情况 ; 一个 专家 在 自己 - 控制 .

他也很冷静，极少有例外；他是一位自我控制的高手。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kəʊldnəs] .
But there was mingled with his calmness a certain coldness .
但 那里 曾是 混合 和 他的 平静 一个 肯定 寒冷 .

但他的平静中却夹杂着一丝冷漠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɒfti] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
He was lofty and pure ,
他 曾是 高远 和 纯的 ,

他品格高尚，纯洁无瑕。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['siːkrəts] [ɒv; əv]
but we should hardly go to him for instruction in the interior secrets of
但 我们 应该 几乎 去 到 他 为了 操作说明 在 这 内部的 秘密 的
[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
the spiritual life .
这 精神 生活 .

但我们不应该向他寻求精神生活内在奥秘的指导。

[hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] .
His achievements were in another field .
他的 成就 是 在 其他 场地 .

他的成就体现在另一个领域。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [rests] [ɒn] ['ʌðə(r)] [graʊndz] .
His claim to our gratitude rests on other grounds .
他的 宣称 到 我们的 感激 休息 在 其他 理由 .

他理应得到我们的感激，但这并非基于他的本意。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪz] [kɑːm] , [bʌt; bət] [sə'riːnli] [kɑːm] ;
The spiritual life is calm , but serenely calm ;
这 精神 生活 是 冷静的 , 但 平静地 冷静的 ;

精神生活平静，但宁静祥和；

[ɪ'reɪdieɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm]
irradiated by a fervor and a depth of feeling that were to some
辐照 经过 一个 热情 和 一个 深度 的 感觉 那 是 到 一些
[ɪk'stent] ['lækɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['prezɪdənt] .
extent lacking in our first president .
程度 缺乏 在 我们的 第一的 总统 .

他身上散发着一种热情和深沉的情感，而这种热情和深沉的情感在我们的第一任总统身上却有所欠缺。

['lɪŋkən] , [pə'hæps] , [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] .
Lincoln , perhaps , came nearer to possessing them .
林肯 , 也许 , 来了 更近 到 拥有 他们 .

林肯或许更接近拥有它们。

[ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [taɪps] [ɒv; əv][men][æz; əz][dʒɒn] ['haʊəd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n][rɪ'fɔːmə(r)] ,
Again , we have such types of men as John Howard , the prison reformer ,
再次 , 我们 有 这样的 类型 的 男人 作为 约翰 霍华德 , 这 监狱 改革者 ,
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['piːbɒdi] ,
and George Peabody ,
和 乔治 皮博迪 ,

同样，我们也有像监狱改革家约翰·霍华德和乔治·皮博迪这样的人物。

[huː] [dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [betə] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
who devoted his great fortune to bettering the housing of the poor
WHO 奉献 他的 伟大的 财富 到 改进 这 住房 的 这 贫穷的
[ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [skuːlz] .
and to multiplying and improving schools .
和 到 乘法 和 改善 学校 .

他将自己的巨额财富用于改善穷人的住房条件，以及增加和改善学校。

[ðiːz] [men] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [seɪn] ,
These men — especially the latter — were practical and sane ,
这些 男人 — 尤其 这 后者 — 是 实际的 和 理智 ,

这些人——尤其是后者——务实而理智，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptɪd] [ɪn][ðeə(r)] [en'devəz] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)]
and were prompted in their endeavors by an active and tender
和 是 提示 在 他们的 努力 经过 一个 积极的 和 投标
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .

他们的努力是受到积极而温柔的仁慈之心的激励。

[jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet we should scarcely think of them as conspicuous examples of the
然而 我们 应该 几乎 思考 的 他们 作为 显眼的 示例 的 这
['spɪrɪtʃuəl]['kwɒləti][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
spiritual quality in human life and conduct .
精神 质量 在 人类 生活 和 执行 .

然而，我们不应该将他们视为人类生活和行为中精神品质的显著例子。

[bə'nevələns] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] , [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ]
Benevolence , be it never so tender and practical , does not reach the high
仁 , 是 它 绝不 所以 投标 和 实际的 , 做 不是 抵达 这 高的
[mɑːk] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
mark of spirituality .
标记 的 灵性 .

仁慈，无论多么温柔和务实，都达不到精神境界的高度。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bə'nevələns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
Spirituality is more than benevolence in the ordinary sense of the term .
灵性 是 更多的 比 仁 在 这 普通的 感觉 的 这 学期 .

灵性不仅仅是通常意义上的仁慈。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn][ɪz] [bə'nevələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ɪz][ɒv; əv]
The spiritual man is benevolent to a signal degree , but his benevolence is of
这 精神 男人 是 仁慈 到 一个 信号 程度 , 但 他的 仁 是 的
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd] .
a peculiar kind .
一个 奇特 种类 .

有灵性的人仁慈程度很高，但他的仁慈却很特别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'riːn] ['fɜːvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlməʊst][kɔːl] ['seɪntlinəs]
It is characterized by a certain serene fervor which we may almost call saintliness
它 是 特征化的 经过 一个 肯定 安详 热情 哪个 我们 可能 几乎 称呼 圣洁
.
:
.

它的特点是具有某种宁静的热情，我们几乎可以称之为圣洁。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌpɜːrsn'æləti]
But perhaps some one may object that a standard by which personalities
但 也许 一些 一 可能 目的 那 一个 标准 经过 哪个 个性
[laɪk] [ˌsævənə'roʊlə] ,
like Savonarola ,
喜欢 萨沃纳罗拉 ，

但或许有人会反对，用以评判萨沃纳罗拉这类人物的标准，

['wɒʃɪŋtən] , ['haʊəd] [ænd; ənd] ['piːbɒdi] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɪz] ['prɒbəbli] [set] [tuː] [haɪ] ,
Washington , Howard and Peabody fall short is probably set too high ,
华盛顿 ， 霍华德 和 皮博迪 落下 短的 是 大概 放 也 高的 ，

华盛顿、霍华德和皮博迪的成绩不尽如人意，可能是因为这个标准设定得太高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændəd] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l]
and that in any case the erection of such a standard cannot be very helpful
和 那 在 任何 案件 这 勃起 的 这样的 一个 标准 不能 是 非常 有帮助
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
to the common run of human beings .
到 这 常见的 跑步 的 人类 生物 .

而且无论如何，建立这样的标准对普通民众来说都不太可能有什么帮助。

[weə(r)] [ðiːz] [hə'rəʊɪk] [n'eɪtʃəz] [fɔːl] [ʃɔːt] , [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] ?
Where these heroic natures fall short , can you and I hope to attain ?
在哪里 这些 英勇 自然 落下 短的 ， 能 你 和 我 希望 到 达到 ？

这些英雄气概都无法企及的地方，你我又怎能指望达到呢?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [fæ'stɪdiəs] [ɔː(r)]
To such an objection the reply is that we cannot be too fastidious or
到 这样的 一个 异议 这 回复 是 那 我们 不能 是 也 挑剔 或者
[ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['stændəd] ,
exacting in respect to our standard ,
严格 在 尊重 到 我们的 标准 ，

对于这样的反对意见，我们的回答是：在标准方面，我们不能过于吹毛求疵或过于苛刻。

[haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['aʊə(r)] [pə'fɔːməns] [meɪ] [biː; bi] .
however poor our performance may be .
然而 贫穷的 我们的 表现 可能 是 .

然而，无论我们的表现多么糟糕。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [kəm'pliːtnəs] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['kɒntent][ˌjuː 'es] .
Nothing less than a kind of divine completeness should ever content us .
没有什么 较少的 比 一个 种类 的 神圣的 完整性 应该 曾经 内容 我们 .

唯有神圣的完美才能使我们感到满足。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ，

此外，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][men] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːəl][ðæn; ðən]
there have been some men who approached nearer to the spiritual ideal than
那里 有 到过 一些 男人 WHO 接近 更近 到 这 精神 理想的 比
[ðə; ði]['peitriəts][ænd; ənd][ðə; ði] [fi'lænθrəpist] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] — [sʌm; səm] [fjuː] [men] [ə'mʌŋ]
the patriots and the philanthropists just mentioned — some few men among
这 爱国者 和 这 慈善家 只是 提及 — 一些 很少 男人 之中
[ðə; ði] [griːks] ,
the Greeks ,
这 希腊人 ,

有些人比刚才提到的爱国者和慈善家更接近精神理想——希腊人中就有少数人，

[ðə; ði] [ˌhin'duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
the Hindus , and the Hebrews .
这 印度教徒 , 和 这 希伯来书 .

印度教徒和希伯来人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
And for the guidance of conduct ,
和 为了 这 指导 的 执行 ,

为了指导行为，

[ðiːz] [mɔː(r)] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ə'veɪl][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsævənə'roʊlə] ,
these more excellent spirits avail us more than the examples of a Savonarola ,
这些 更多的 出色的 烈酒 可用 我们 更多的 比 这 示例 的 一个 萨沃纳罗拉 ,

这些更优质的烈酒比萨沃纳罗拉烈酒的例子更能给我们带来益处。

[ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['haʊəd] .
a Washington or a Howard .
一个 华盛顿 或者 一个 霍华德 .

华盛顿或霍华德。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɔːˌgɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns]
To be a prophet or the lawgiver of a nation is not within your province
到 是 一个 先知 或者 这 立法者 的 一个 国家 是 不是 之内 你的 省
[ænd; ənd][maɪn] .
and mine .
和 矿 .

成为先知或国家立法者，这不属于你我的能力范围。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] ['hɑːdli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [m'ɪlianz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)][ðə; ði][gɪfts] .
For such a task hardly one among millions has the opportunity or the gifts .
为了 这样的 一个 任务 几乎 一 之中 百万 有 这 机会 或者 这 礼物 .

完成这样的任务，千百万人中几乎无人有机会或具备这样的天赋。

[tuː; tə][biː; bi]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðʌs] [fɑː(r)]
To be liberators of their country has been accorded in all the ages thus far
到 是 解放者 的 他们的 国家 有 到过 同意 在 全部 这 年龄 因此 远的
['kʌvəd] [baɪ]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ðæt] [wʌn] [mait]
covered by human history to so small a number of men that one might
涵盖 经过 人类 历史 到 所以 小的 一个 数字 的 男人 那 一 可能
[kaʊnt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] .
count them on the fingers of a single hand .
数数 他们 在 这 手指 的 一个 单身的 手 .

在人类历史的各个时代，能够成为国家解放者的人寥寥无几，一只手的手指头就能数得过来。

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fi'lænθrəpist] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Even to be philanthropists on a large scale is the restricted privilege of a
甚至 到 是 慈善家 在 一个 大的 规模 是 这 受限制的 特权 的 一个
['veri] [fjuː] .
very few .
非常 很少 .

即使是大规模的慈善捐赠，也是极少数人才能享有的特权。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz]
But to lead the spiritual life is possible to you and me if we choose
但 到 带领 这 精神 生活 是 可能的 到 你 和 我 如果 我们 选择
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

但是，如果我们选择这样做，你我都可以过上精神生活。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .
The best is within the reach of all , or it would not be the best .
这 最好的 是 之内 这 抵达 的 全部 , 或者 它 会 不是 是 这 最好的 .

最好的东西应该人人都能得到，否则它就不是最好的了。

['evri] [wʌn][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [laɪfs] [haɪɪst] [gʊd] .
Every one is permitted to share life's highest good .
每一个 一 是 允许 到 分享 生活的 最高 好的 .

每个人都有权分享生命中最美好的事物。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [ðen] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑːrks][ɒv; əv] [sə'renəti] ,
The spiritual life , then , may be described by its characteristic marks of serenity ,
这 精神 生活 , 然后 , 可能 是 描述 经过 它是 特征 标记 的 宁静 ,

因此，精神生活可以用其宁静祥和的特征来描述。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnwədnəs] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪntlinəs] .
a certain inwardness , a measure of saintliness .
一个 肯定 内在性 , 一个 措施 的 圣洁 .

某种内敛，某种圣洁。

[baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]['vɜːtʃuː]
By the latter we are not to understand merely the aspiration after virtue
经过 这 后者 我们 是 不是 到 理解 仅仅 这 抱负 后 美德
[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lɒfti] [aɪ'diːəl] ,
or after a lofty ideal ,
或者 后 一个 高远 理想的 ,

后者并非仅仅指对美德或崇高理想的追求，

[stɪl] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'luːdɪŋ] ,
still pursued and still eluding ,
仍然 追击 和 仍然 逃避 ,

仍在追逐，仍在躲避

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði][laɪf] — ['vɜːtʃuː]
but to a certain extent the embodiment of this ideal in the life — virtue
但 到 一个 肯定 程度 这 实施例 的 这 理想的 在 这 生活 — 美德
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [breθ] !
become a normal experience like the inhalation and exhalation of breath !
变得 一个 普通的 经验 喜欢 这 吸入 和 呼气 的 气息 !

但在某种程度上，这种理想的体现——美德——变成了一种像呼吸一样自然的体验!

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
Moreover , the spiritually - minded seem always to be possessed of a great
而且 , 这 精神层面 - 有思想 似乎 总是 到 是 拥有 的 一个 伟大的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

此外，有精神追求的人似乎总是掌握着一个巨大的秘密。

[ðɪs] [eə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n]
This air of interior knowledge , of the perception of that which is hidden
这 空气 的 内部的 知识 , 的 这 洞察力 的 那 哪个 是 隐
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
from the uninitiated ,
从 这 新手 ,

这种内在的认知氛围，这种对未开悟者所无法感知之物的感知，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'faɪnmənt] , [iːs'θetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl] .
is a common mark of all refinement , aesthetic as well as moral .
是 一个 常见的 标记 的 全部 精炼 , 审美的 作为 出色地 作为 道德 .

是所有高雅品味（包括审美和道德层面）的共同标志。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪn.tʃiz] - ['məʊnə]['liːsə] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
In studying the face of Leonardo da Vinci's ' Mona Lisa , ' for instance ,
在 学习 这 脸 的 莱昂纳多 达 文西的 - 莫娜 丽莎 , - 为了 实例 ,

例如，在研究达芬奇的《蒙娜丽莎》的面部特征时，

[wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['krɪptɪk]
one will find that it is this interior insight that explains the so - called " cryptic
一 将要 寻找 那 它 是 这 内部的 洞察力 那 解释 这 所以 - 称为 " 神秘的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

人们会发现，正是这种内在的洞察力解释了所谓的“神秘微笑”。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [rɪ'faɪnmənt] , [ðə; ði]['siːkrət] [dis'kləuz] [ɪt'self][æz; əz][æt; ət] ['bɒtəm]
" In the case of aesthetic refinement , the secret discloses itself as at bottom
" 在 这 案件 的 审美的 精炼 , 这 秘密 披露 本身 作为 在 底部
['delɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

“就审美上的精致而言，秘诀在于其本质的细腻。”

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [wɪtʃ] [əb'hɔː] [ə; eɪ]
the delicacy which prevents intrusion on the personality of others ; which abhors a
这 美味 哪个 阻止 入侵 在 这 性格 的 其他的 ; 哪个 厌恶 一个
['praɪɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
prying curiosity ;
窥探 好奇心 ;

避免侵犯他人个性的细腻；厌恶窥探的好奇心；

[wɪtʃ] [faindz] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['delɪkət] [məʊdz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ]
which finds subtle ways of conveying esteem and delicate modes of rendering
哪个 发现 微妙的 方式 的 传递 尊重 和 精美的 模式 的 渲染
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

它以巧妙的方式表达敬意，并以细腻的方式提供服务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)] ,
But the secret of moral refinement is of a far higher order ,
但 这 秘密 的 道德 精炼 是 的 一个 远的 更高 命令 ,

但道德修养的秘诀远不止于此，它蕴含着更高的层次。

[træn'sendɪŋ] [iːs'θetɪk] [rɪ'faɪnmənt] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gʊdnəs] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][mɪə(r)]
transcending aesthetic refinement by as much as goodness is superior to mere
超越 审美的 精炼 经过 作为 很多 作为 善良 是 优越的 到 仅仅
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .

超越审美上的精致，正如善良胜过单纯的魅力。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd]
The secret in this case consists in the insight vouchsafed to the spiritually - minded
这 秘密 在 这 案件 由 在 这 洞察力 担保 到 这 精神层面 - 有思想
[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [end][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
of the true end of human existence .
的 这 真的 结尾 的 人类 存在 .

这件事的秘密在于，它赋予了有精神追求的人洞察力，让他们能够领悟人类存在的真正目的。

['kɔnstitjuːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [endz] .
Constituted as we are , there exist for us lower and higher ends .
构成 作为 我们 是 , 那里 存在 为了 我们 降低 和 更高 结束 .

就我们的生理构造而言，我们存在着低级和高级的境界。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eθɪks] .
This distinction is fundamental for ethics .
这 区别 是 基本的 为了 伦理 .

这种区别对于伦理学至关重要。

[fuːd] [ɪz] ['nesəsəri] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .
Food is necessary ; without it we cannot live .
食物 是 必要的 ; 没有 它 我们 不能 居住 .

食物是必需品；没有食物我们就无法生存。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] — [haʊ'evə(r)] ['nesəsəri] — [ɪz][ə; eɪ]['ləʊə(r)][end] .
But the getting of food — however necessary — is a lower end .
但 这 获得 的 食物 — 然而 必要的 — 是 一个 降低 结尾 .

但是，获取食物——无论多么必要——都属于较低层次的需求。

['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [end] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪə(r)][wʌn] .
Knowledge is a necessary end , and a higher one .
知识 是 一个 必要的 结尾 , 和 一个 更高 一 .

知识是必要的，也是更高的目标。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['mɒrəl] [endz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['prizənz] ,
The practical moral ends , such as the reformation of prisons ,
这 实际的 道德 结束 , 这样的 作为 这 改革 的 监狱 ,

实际的道德目标，例如监狱改革，

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['haɪə(r)] [endz] .
the improvement of the dwellings of the poor , are yet higher ends .
这 改进 的 这 住宅 的 这 贫穷的 , 是 然而 更高 结束 .

改善穷人的居住条件，是更高的目标。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [end] , [ðæt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [kəm'pliːtnəs] , [ɒv; əv]
But above all these is the highest end , that of moral completeness , of
但 多于 全部 这些 是 这 最高 结尾 , 那 的 道德 完整性 , 的
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

但凌驾于这一切之上的，是最高的追求，那就是道德的圆满和完美。

[nɒt][ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
not in one particular but in every particular .
不是 在 一 特别的 但 在 每一个 特别的 .

不是在某一方面，而是在所有方面。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [end] .
Spirituality consists in always keeping in view this supreme end .
灵性 由 在 总是 保持 在 看法 这 最高 结尾 .

灵性在于始终牢记这一至高目标。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n][ɪz][wʌn] [huː] [rɪ'gɑːdz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [frɒm; frəm]
The spiritually - minded person is one who regards whatever he undertakes from
这 精神层面 - 有思想 人 是 一 WHO 问候 任何 他 承担 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['hɪndərɪŋ] [ɔː(r)] ['fəːðə] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the point of view of its hindering or furthering his attainment of the
这 观点 的 看法 的 它是 阻碍 或者 进一步 他的 素养 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm][end] .
supreme end .
最高 结尾 .

有精神追求的人会从是否阻碍或促进自己达到最高目标的角度来看待自己所做的每一件事。

[ɪf] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [laɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəsnəs] ,
If a river had a consciousness like the human consciousness ,
如果 一个 河 有 一个 意识 喜欢 这 人类 意识 ,

如果河流拥有像人类一样的意识，

[wiː; wi] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
we might imagine that it hears the murmur of the distant sea from the
我们 可能 想象 那 它 听到 这 低语 的 这 遥远 海 从 这
['veri] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] [sɔːs] ,
very moment when it leaves its source ,
非常 片刻 什么时候 它 树叶 它是 来源 ,

我们可以想象，它从离开源头的那一刻起，就听到了远处大海的低语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːmə(r)] [grəuz] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɒn][ɪts]
and that the murmur grows clearer and clearer as the river flows on its
和 那 这 低语 生长 更清晰 和 更清晰 作为 这 河 流量 在 它是
[wei] ,
way ,
方式 ,

随着河水缓缓流淌，潺潺水声也越来越清晰。

['welkəmɪŋ] ['evri] ['trɪbjətri] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [æz; əz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
welcoming every tributary it receives as adding to the volume which it will
欢迎 每一个 支流 它 接收 作为 添加 到 这 体积 哪个 它 将要
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
contribute to the sea ,
贡献 到 这 海 ,

它欢迎每一条支流的到来，因为这些支流都会增加它最终汇入大海的水量。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ænd; ənd] [bend] [ɪn] [ɪts] [lɒŋ] [kɔːs] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][tuː; tə][ɪts]
rejoicing at every turn and bend in its long course that brings it nearer to its
欢欣鼓舞 在 每一个 转动 和 弯曲 在 它是 长的 课程 那 带来 它 更近 到 它是
[gəʊl] .
goal .
目标 .

在漫长的征程中，每一次转弯和曲折都让它离目标更近一步，它为此欢欣鼓舞。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Such is the consciousness of a spiritually - minded human being .
这样的 是 这 意识 的 一个 精神层面 - 有思想 人类 存在 .

这就是具有精神追求的人的意识。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪməli][frɒm; frəm]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] .
Or to take a simile from human experience .
或者 到 拿 一个 明喻 从 人类 经验 .

或者借用人类经验中的一个比喻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
There are times when we go abroad to travel just for change of
那里 是 时代 什么时候 我们 去 国外 到 旅行 只是 为了 改变 的

['siːnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
scenery and the refreshment which change brings with it .
风景 和 这 清爽 哪个 改变 带来 和 它 .

有时候我们出国旅行只是为了换换环境，享受变化带来的新鲜感。

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tent] [ɒn] ['weɪsaɪd] ['pleʒəz] ,
When we go in this mood we are likely to be intent on wayside pleasures ,
什么时候 我们 去 在 这 情绪 我们 是 可能 到 是 意图 在 路边 快乐 ,

在这种情绪下，我们很可能专注于路边的享乐。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [æt; ət] ['evri] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [hɔːlt] ,
and at every stage of the journey , at every town where we halt ,
和 在 每一个 阶段 的 这 旅行 , 在 每一个 镇 在哪里 我们 停止 ,

在旅途的每一个阶段，在我们停留的每一个城镇，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðæt]
we shall suffer ourselves to be engrossed in the points of interest which that
我们 将 遭受 我们自己 到 是 全神贯注 在 这 积分 的 兴趣 哪个 那

['temprəri] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌjuː 'es] ,
temporary abiding - place has to offer us ,
暂时的 遵守 - 地方 有 到 提供 我们 ,

我们将让自己完全沉浸在这个临时居所所能提供的各种乐趣之中。

['keələs] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
careless of what may await us farther on .
粗心 的 什么 可能 等待 我们 更远 在 .

不顾未来可能面临的境况。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ɒn] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
But there are other times when we go abroad on serious business .
但 那里 是 其他 时代 什么时候 我们 去 国外 在 严肃的 商业 .

但有时我们也会因为重要事务出国。

[sʌm; səm] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɔː(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
Some congress of scientists or fellow - workers is to meet in which we are
一些 国会 的 科学家 或者 同伴 - 工人 是 到 见面 在 哪个 我们 是

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pɑːt] ;
to take our part ;
到 拿 我们的 部分 ;

我们将参加一些科学家或同行的大会；

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
or there is a conflict being waged in which we are to bear our share of
或者 那里 是 一个 冲突 存在 发动 在 哪个 我们 是 到 熊 我们的 分享 的

[wuːndz] [ɔː(r)] [deθ] ,
wounds or death ,
伤口 或者 死亡 ,

或者，一场冲突正在进行，我们将在冲突中承受我们应有的伤亡。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,
as in the case of the Japanese ,
作为 在 这 案件 的 这 日本人 ,

例如日本人的情况，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['setɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv]
who are now setting out from their homes toward the battlefields of
WHO 是 现在 环境 出去 从 他们的 房屋 朝向 这 战场 的
[mæn'tʃʊəriə] ;
Manchuria ;
满洲 ;

他们现在正从家乡出发，奔赴满洲的战场；

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [huː] [niːdz] [ˌjuː 'es] , [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , [ik'spekt]
or there is some loved one at a distance who needs us , calls us , expects
或者 那里 是 一些 喜爱 一 在 一个 距离 WHO 需求 我们 , 呼叫 我们 , 预期
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

或者，远方有我们挚爱的人需要我们，给我们打电话，盼望我们。

[ðen] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Then the stations on the way are unable to captivate our attention ;
然后 这 车站 在 这 方式 是 无法 到 吸引 我们的 注意力 ;

那么，沿途的站点就无法吸引我们的注意力了；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [baɪ] ;
we are impatient to pass them by ;
我们 是 不耐烦 到 经过 他们 经过 ;

我们迫不及待地想超过他们；

[wiː; wi] ['welkəm] [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [step] ['nɪərə(r)]
we welcome each one as we approach it as bringing us one step nearer
我们 欢迎 每个 一 作为 我们 方法 它 作为 带来 我们 一 步 更近
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] .
to the desired goal .
到 这 想要的 目标 .

我们欢迎每一个挑战，因为它们让我们离目标更近一步。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'nælədʒi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəli] -
Some such analogy will help us understand the inner state of a spiritually -
一些 这样的 类比 将要 帮助 我们 理解 这 内 状态 的 一个 精神层面 -
['maɪndɪd] ['pɜːs(ə)n] .
minded person .
有思想 人 .

这样的类比有助于我们理解有精神追求的人的内心状态。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] .
He thinks always of the ultimate end .
他 思考 总是 的 这 最终的 结尾 .

他总是想着最终的结局。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)] [əu'mit] [tuː; tə] [duː; də] [hiː; hi] [ɑːsks] [hɪm'self] ,
In whatever he does or omits to do he asks himself ,
在 任何 他 做 或者 省略 到 做 他 问 他自己 ,

无论他做什么或不做什么，他都会问自己：

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːns] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [daɪ'vɜːt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ?
Will it advance me or divert me from the ultimate goal ?
将要 它 进步 我 或者 转移 我 从 这 最终的 目标 ?

它会帮助我取得进步，还是会让我偏离最终目标？

[sɪns] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ,
Since spirituality consists in keeping in mind the ultimate goal , it follows ,
自从 灵性 由 在 保持 在 头脑 这 最终的 目标 , 它 跟随 ,

既然灵性在于牢记最终目标，那么，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['veəriəs]
in accordance with what was said in the beginning , that there must be various
在 根据 和 什么 曾是 说 在 这 开始 ， 那 那里 必须 是 各种各样的
[taɪps] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
types of spirituality ,
类型 的 灵性 ，

正如开头所说，必然存在各种类型的灵性，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɡəʊl][ɪz] [kən'siːvd] .
corresponding to the various ways in which the ultimate goal is conceived .
相应的 到 这 各种各样的 方式 在 哪个 这 最终的 目标 是 构思 .

与最终目标的各种构想方式相对应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz]['juːniən] [wɪð] [ɡɒd] ,
For those to whom the final end of human life is union with God ,
为了 那些 到 谁 这 最终的 结尾 的 人类 生活 是 联盟 和 上帝 ，

对于那些将人生的最终目标是与上帝合一的人来说，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['fɑːðə(r)] [ɡɪvz] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n]
the Divine Father , the thought of this Divine Father gives color and complexion
这 神圣的 父亲 ， 这 想法 的 这 神圣的 父亲 给予 颜色 和 肤色
[tuː; tə][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
to their spiritual life .
到 他们的 精神 生活 .

对神圣父亲的思念，使他们的精神生活充满色彩和内涵。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
They think of Him when they lie down at night and when they rise up in the
他们 思考 的 他 什么时候 他们 说谎 向下 在 夜晚 和 什么时候 他们 上升 向上 在 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ；

他们晚上躺下时会想起他，早晨起来时也会想起他；

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪz]['evə(r)][ɒn][ðeə(r)][lɪps] ;
his praise is ever on their lips ;
他的 称赞 是 曾经 在 他们的 嘴唇 ；

他们总是对他赞不绝口；

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
the desire to win his approbation is with them in all their undertakings .
这 欲望 到 赢 他的 赞许 是 和 他们 在 全部 他们的 事业 .

他们所做的一切都渴望得到他的认可。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][nɪə'vɑːnə][æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][end] ,
To those who regard the attainment of Nirvana as the supreme end ,
到 那些 WHO 看待 这 素养 的 涅槃 作为 这 最高 结尾 ，
[laɪk][ðə; ði] ['bʊdɪsts] ,
like the Buddhists ,
喜欢 这 佛教徒 ，

对于那些将涅槃的成就视为最高目标的人，例如佛教徒，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][nɪə'vɑːnə][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
the thought of Nirvana is a perpetual admonition .
这 想法 的 涅槃 是 一个 永久 警告 .

涅槃的理念是一种永恒的告诫。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [vjuː] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][end][ɒv; əv][laɪf][æz; əz]['mɒrəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
To those who view the supreme end of life as moral perfection ,
到 那些 WHO 看法 这 最高 结尾 的 生活 作为 道德 完美 ，

对于那些将人生最高目标视为道德完美的人来说，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ɪnə(r)] [kəm'pænjən] .
the thought of that perfection is the constant inner companion .
这 想法 的 那 完美 是 这 持续的 内 伴侣 .

对完美的追求始终伴随着我。

[ðə; ði]['mɒrəl][mæn] , ['kɒmənli] [səʊ] - [kɔːld] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['ɒnɪst] , [peɪz] [hɪz; ɪz] [dets] ,
The moral man , commonly so - called ; the man who is honest , pays his debts ,
这 道德 男人 , 通常 所以 - 称为 ; 这 男人 WHO 是 诚实的 , 支付 他的 债务 ,

人们通常所说的有道德的人；诚实守信、偿还债务的人，

[pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][spə'sɪfɪk]['ɒbdʒɪkts] ,
performs his duties to his family ; the man who works for specific objects ,
表演 他的 职责 到 他的 家庭 ; 这 男人 WHO 作品 为了 具体的 对象 ,

履行对家庭的责任；为特定目标而工作的人

[sʌtʃ] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːm] ; [ðɪs] [mæn] , ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'spekt] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,
such as political reform ; this man , worthy of all respect though he be ,
这样的 作为 政治的 改革 ; 这 男人 , 值得 的 全部 尊重 尽管 他 是 ,

例如政治改革；这个人，尽管值得尊敬，

[ɪz] [stɪl] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
is still intent on the stages of his journey .
是 仍然 意图 在 这 阶段 的 他的 旅行 .

他仍然专注于他旅程的各个阶段。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'faɪn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
The spiritual man , as we must now define him from the point of view
这 精神 男人 , 作为 我们 必须 现在 定义 他 从 这 观点 的 看法
[ɒv; əv]['eθɪk(ə)l]['kʌltʃə(r)] ,
of Ethical Culture ,
的 伦理道德 文化 ,

我们现在必须从伦理文化的角度来定义精神层面的人。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
is the man who always thinks of the ultimate goal of his journey ,
是 这 男人 WHO 总是 思考 的 这 最终的 目标 的 他的 旅行 ,

他是一个始终想着自己旅程最终目标的人。

[ai] . [iː] . , [ə; eɪ]['mɒrəl]['kærəktə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
i . e . , a moral character complete in every particular ,
我 . e . , 一个 道德 特点 完全的 在 每一个 特别的 ,

即，一个在各个方面都完美无缺的道德品格。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
and who is influenced by that thought at all times and in all things .
和 WHO 是 影响 经过 那 想法 在 全部 时代 和 在 全部 事物 .

并且时时刻刻、事事都受这种思想影响的人。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [ɪn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mə'ræləti] [reɪzd] [tuː; tə][ɪts]
Spirituality , in this conception of it , is nothing but morality raised to its
灵性 , 在 这 概念 的 它 , 是 没有什么 但 道德 提高 到 它是
[haɪɪst] ['paʊə(r)] .
highest power .
最高 力量 .

在这种观念下，灵性只不过是将道德提升到最高境界。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[let][ˌjuː 'es][ɑːsk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
let us ask what are some of the conditions on which the attainment of
让 我们 问 什么 是 一些 的 这 状况 在 哪个 这 素养 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [dɪ'pendz] .
such a life depends .
这样的 一个 生活 取决于 .

让我们来探讨一下，实现这种生活需要哪些条件。

[ðə; ði] [praɪm] [kən'dɪʃn] [ɪz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [dɪ'tætʃɪŋ]
The prime condition is to acquire the habit of ever and anon detaching
这 主要的 状况 是 到 获得 这 习惯 的 曾经 和 匿名 分离

[wʌnz] [self][frɒm; frəm] [wʌnz] [ə'kʌstəmd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,
one's self from one's accustomed interests and pursuits ,
一个人的 自己 从 一个人的 习惯 兴趣 和 追求 ，

首要条件是养成时不时地脱离自己习以为常的兴趣和追求的习惯。

[bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [wʌnz] [' duː ɪŋz] ,
becoming , as it were , a spectator of one's self and one's doings ,
成为 ， 作为 它 是 ， 一个 旁观者 的 一个人的 自己 和 一个人的 行为 ，

仿佛变成了自己和自己行为的旁观者，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
escaping from the sweeping current and standing on the shore .
逃脱 从 这 扫荡 当前的 和 常设 在 这 支撑 .

摆脱了汹涌的海流，站在了岸边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] , ['prefrəbli] [ə; eɪ]
For this purpose it is advisable to consecrate certain times , preferably a
为了 这 目的 它 是 建议 到 供奉 肯定 时代 ， 最好 一个

['sɜːt(ə)n] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] ,
certain time each day ,
肯定 时间 每个 天 ，

为此，建议设定一些特定的时间进行奉献，最好每天都设定一个固定的时间。

[tuː; tə][self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] — [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
to self - recollection ; to dedicate an hour — or a half - hour ,
到 自己 - 回忆 ； 到 奉献 一个 小时 — 或者 一个 一半 - 小时 ，

进行自我反思；抽出一个小时——或者半个小时，

[ɪf] [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [speəd] — [tuː; tə] ['siːɪŋ] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
if no more can be spared — to seeing one's life in all its relations ;
如果 不 更多的 能 是 幸存 — 到 看到 一个人的 生活 在 全部 它是 关系 ；

如果再也抽不出时间——去了解一个人生活的所有关系；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['siːɪŋ] [laɪf] " ['stedəli] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
that is , as the poet has put it , to seeing life " steadily and seeing it
那 是 ， 作为 这 诗人 有 放 它 ， 到 看到 生活 " 稳步 和 看到 它

[həʊl] .
whole .
所有的 .

也就是说，正如诗人所说，要"稳稳地、完整地"看待生活。

" [ðə; ði] [seɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
" The sane view is to see things in their relation to other things ;
" 这 理智 看法 是 到 看 事物 在 他们的 关系 到 其他 事物 ；

"理智的观点是把事物看作是与其他事物之间的关系；

[ðə; ði][nɒn] - [seɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['aɪsəleɪtɪd] ,
the non - sane view is to see them isolated ,
这 非 - 理智 看法 是 到 看 他们 孤立 ，

不理智的观点是将他们孤立起来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ['eksəsaɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] [spel] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
in such a way that they exercise a kind of hypnotic spell over us .
在 这样的 一个 方式 那 他们 锻炼 一个 种类 的 催眠的 拼写 超过 我们 .

它们以一种催眠的方式控制着我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ə; eɪ] [mænz] [hə'bɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [meɪ] [biː; bi] ,
And it makes no difference what a man's habitual interests may be ,
和 它 制作 不 不同之处 什么 一个 男人的 习惯性的 兴趣 可能 是 ,

一个人的日常兴趣是什么，都无关紧要。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɔːdɪd] [ɔː(r)] ['lɒfti] , [hiː; hi] [niːdz] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][tuː; tə][get] [ə'weɪ]
whether they be sordid or lofty , he needs ever and anon to get away
无论 他们 是 肮脏的 或者 高远 , 他 需求 曾经 和 匿名 到 得到 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

无论他们是卑鄙的还是高尚的，他都需要时不时地远离他们。

[ɪn] [ri'æləti] , ['nʌθɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] [niːd] [biː; bi] ['sɔːdɪd] .
In reality , nothing wherewith a man occupies himself need be sordid .
在 现实 , 没有什么 以及 一个 男人 占据 他自己 需要 是 肮脏的 .

事实上，一个人所从事的任何活动都不一定非得是肮脏的。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [wʌnz] [bæk] [ɒn] [θɪŋz] [mʌn'deɪn]
The spiritual attitude does not consist in turning one's back on things mundane
这 精神 态度 做 不是 由 在 转弯 一个人的 后退 在 事物 平凡的
[ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [wʌnz] [geɪz] [ɒn][sʌm; səm][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
and fixing one's gaze on some supernal blaze of glory ,
和 定影 一个人的 目光 在 一些 超凡 火焰 的 荣耀 ,

精神态度并非在于背弃世俗事物，而将目光投向某种超凡脱俗的荣耀。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [mʌn'deɪn] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋz] ['ʌltɪmət] , ['pɜːfɪkt] .
but rather in seeing things mundane in their relation to things ultimate , perfect .
但 相当 在 看到 事物 平凡的 在 他们的 关系 到 事物 最终的 , 完美的 .

而是要从终极的、完美的事物的角度来看待平凡的事物。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kɒmənpleɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The eating of bread is surely a sufficiently commonplace operation .
这 吃 的 面包 是 一定 一个 足够 平凡 手术 .

吃面包当然是一件非常普通的事情。

[jet] ['dʒiːzəs] [breɪk] [bred] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [ðæt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ækt][hæz; həz]
Yet Jesus brake bread with his disciples in such way that that simple act has
然而 耶稣 制动 面包 和 他的 门徒 在 这样的 方式 那 那 简单的 行为 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [sə'blaɪmli] ['spɪrɪtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
become the symbol of sublimely spiritual relations ,
变得 这 象征 的 极致地 精神 关系 ,

然而，耶稣与门徒们一起擘饼的方式，使得这一简单的举动成为了崇高精神关系的象征。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɔːgəst] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
the centre of the most august rite of the Christian Church .
这 中心 的 这 最多 八月 仪式 的 这 基督教 教会 .

基督教教会最庄严仪式的中心。

[ɪn] [laɪk]['mænə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːl] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz]
In like manner the act of sitting down to an ordinary meal with the members
在 喜欢 方式 这 行为 的 坐着 向下 到 一个 普通的 一顿饭 和 这 成员
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [meɪ] ,
of our family may ,
的 我们的 家庭 可能 ,

同样，与家人一起坐下来享用一顿普通的饭菜，也可能……

[ɪf] [siːn] [ɪn][ɪts][rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] .
if seen in its relations , be for us a spiritual consecration .
如果 已见 在 它是 关系 , 是 为了 我们 一个 精神 祝圣 .

如果从关系的角度来看，这对我们来说是一种精神上的奉献。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [miːl] [meɪ] [bɪˈkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [laɪf][wiː; wi] [ʃeə(r)] ,
The common meal may become for us the type of the common life we share ,
这 常见的 一顿饭 可能 变得 为了 我们 这 类型 的 这 常见的 生活 我们 分享 ,

对我们来说，共同用餐或许会成为我们共同生活的象征。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [lʌv] [wiː; wi][beə(r)] .
the common love we bear .
这 常见的 爱 我们 熊 .

我们共同拥有的爱。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈsiːmɪŋli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈlɒfti] [pəˈsjuːts] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnærəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdednɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈʌltɪmət] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
seemingly much more lofty pursuits may have a narrowing and deadening effect on us if we do not see them in their ultimate relations ,
似乎 很多 更多的 高远 追求 可能 有 一个 收窄 和 麻木 影响 在 我们 如果 我们 做 不是 看 他们 在 他们的 最终的 关系 ,

如果我们看不到看似更高尚的追求与它们之间的最终关系，那么这些追求可能会对我们产生狭隘和麻木的影响。

[ænd; ənd][səʊ][daɪˈvest][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [laɪfs] [haɪɪst] [end] .
and so divest them of reference to life's highest end .
和 所以 剥离 他们 的 参考 到 生活的 最高 结尾 .

从而使他们失去对人生最高目标的参照。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
For instance , the pursuit of science may have this effect ,
为了 实例 , 这 追逐 的 科学 可能 有 这 影响 ,

例如，对科学的追求可能会产生这种影响。

[ɪf] [ðə; ði][səʊl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪəntɪst][biː; bi][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌm; səm] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [wel] - [ˈsælərid] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
if the sole object of the scientist be to perform some astonishing piece of work for the purpose of attracting attention or to secure a well - salaried position ,
如果 这 唯一 目的 的 这 科学家 是 到 履行 一些 惊人 片 的 工作 为了 这 目的 的 吸引 注意力 或者 到 安全的 一个 出色地 - 领薪水 位置 ,

如果科学家的唯一目的是为了吸引关注或获得高薪职位而做出惊人的研究成果，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] [ˈwedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
or even if he be so wedded to his specialty as to fail to be sensitive to the relations of it to the body of truth in general .
或者 甚至 如果 他 是 所以 已婚 到 他的 专业 作为 到 失败 到 是 敏感的 到 这 关系 的 它 到 这 身体 的 真相 在 一般的 .

甚至如果他过于专注于自己的专业领域，以至于忽略了它与一般真理体系之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][rɪ'fɔːmə(r)] ,
And the same holds good of the narrow - minded reformer ,
和 这 相同的 持有 好的 的 这 狭窄的 - 有思想 改革者 ,

同样的道理也适用于心胸狭隘的改革者。

[ɒv; əv] [huːm] ['eməsn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][səʊ] ['peɪnfəli] [rɪ'zemb(ə)lz][vaɪs] ;
of whom Emerson has said that his virtue so painfully resembles vice ;
的 谁 爱默生 有 说 那 他的 美德 所以 痛苦地 类似 副 ;

爱默生曾说过，他的美德与罪恶如此痛苦地相似；

[ðə; ði][mæn] [huː] [pʊts] [ə; eɪ]['mɒrəl]['aɪdl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][aɪ'diːəl] ,
the man who puts a moral idol in the place of the moral ideal ,
这 男人 WHO 放置 一个 道德 偶像 在 这 地方 的 这 道德 理想的 ,

用道德偶像代替道德理想的人

[huː] [i'rekt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][gəʊz][sʌm; səm]
who erects into the object toward which all his enthusiasm goes some
WHO 竖立 进入 这 目的 朝向 哪个 全部 他的 热情 去 一些
[pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'fɔːm] ,
particular reform ,
特别的 改革 ,

他将全部热情投入到某个特定的改革目标中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tæks] , [ɔː(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ɔː(r)]['pʌblɪk] [p'ɑːks] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [skuːl] ;
such as the single tax , or socialism , or public parks , or a model school ;
这样的 作为 这 单身的 税 , 或者 社会主义 , 或者 民众 公园 , 或者 一个 模型 学校 ;

例如单一税制、社会主义、公共公园或模范学校；

[ðə; ði][mæn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [huː] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the man , in short , who strives for a good instead of striving for
这 男人 , 在 短的 , WHO 努力 为了 一个 好的 反而 的 努力 为了
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

简而言之，这个人追求的是“好”，而不是“善”。

[wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [pə'sjuːts] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n] ['mentəli] [dɪ'tætʃ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]
Whatever our pursuits may be , we should often mentally detach ourselves from
任何 我们的 追求 可能 是 , 我们 应该 经常 精神上 分离 我们自己 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

无论我们追求什么，我们都应该经常在精神上与它们保持距离。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'luːf] [æz; əz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [spek'tetər] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and , standing aloof as impartial spectators , consider the direction in which they
和 , 常设 超然 作为 公正 观众 , 考虑 这 方向 在 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .
are taking us .
是 采取 我们 .

置身事外，以公正的旁观者身份，思考他们正将我们引向何方。

[ðɪs] ['kaʊnsl] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɜːrdʒd] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [helθ] ,
This counsel is frequently urged on grounds of health ,
这 法律顾问 是 频繁地 敦促 在 理由 的 健康 ,

这种建议通常是基于健康原因提出的。

[sɪns] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [tuː] [ɪn'tens] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [pə'sjuːt] [ɪz][æpt][tuː; tə]
since the wear and tear of too intense absorption in any pursuit is apt to
自从 这 穿 和 撕 的 也 激烈的 吸收 在 任何 追逐 是 易于 到
[rek] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
wreck the nervous system .
破坏 这 紧张的 系统 .

因为过度沉迷于任何事物都会对神经系统造成损害。

[ai] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['sænəti] ,
I urge it on the ground of mental sanity ,
我 敦促 它 在 这 地面 的 精神的 理智 ,

我以精神健全为由力荐此事。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [pɔɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
since a man cannot maintain his mental poise if he follows the object
自从 一个 男人 不能 维持 他的 精神的 沉着 如果 他 跟随 这 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ['sɪŋgli] ,
of his devotion singly ,
的 他的 虔诚 单独 ,

因为如果一个人只专注于他所崇拜的对象，他就无法保持内心的平静，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] .
without seeing it in relation to other objects .
没有 看到 它 在 关系 到 其他 对象 .

而没有将其与其他物体联系起来看待。

[ænd; ənd][ai] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
And I urge it also on the ground of spirituality ,
和 我 敦促 它 还 在 这 地面 的 灵性 ,

我也从灵性的角度敦促这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪliənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz] ['kɑːmnəs] ,
for a salient characteristic of spirituality is calmness ,
为了 一个 显著的 特征 的 灵性 是 平静 ,

平静是灵性的一个重要特征，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] ['kʌmz] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɪmpɔːt]
and without the mental repose which comes of detachment we cannot import
和 没有 这 精神的 休息 哪个 来 的 分离 我们 不能 进口
['kɑːmnəs] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
calmness into our lives .
平静 进入 我们的 生活 .

如果没有超脱带来的精神平静，我们就无法将平静带入我们的生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , ['nəʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [æk'tɪvətiz] ,
There are some persons , notably among those engaged in philanthropic activities ,
那里 是 一些 人 , 尤其 之中 那些 已订婚的 在 慈善 活动 ,

有些人，特别是那些从事慈善活动的人士，

[huː] ['glɔːri] [ɪn] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsks] , [ænd; ənd] [huː] [hʌg] [ə; eɪ]['siːkrət] [sens]
who glory in being completely engrossed in their tasks , and who hug a secret sense
WHO 荣耀 在 存在 完全地 全神贯注 在 他们的 任务 , 和 WHO 拥抱 一个 秘密 感觉
[ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,
of martyrdom ,
的 殉道 ,

他们以完全投入工作为荣，并怀有一种隐秘的殉道情怀。

[wen] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [pə'hæps] [wɔːn] [aʊt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] ,
when late at night , perhaps worn out in mind and body ,
什么时候 晚的 在 夜晚 , 也许 磨损 出去 在 头脑 和 身体 ,

深夜时分，或许身心俱疲之时

[ðeɪ] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [sliːp]
they throw themselves upon their couch to snatch a few hours of insufficient sleep
他们 扔 他们自己 之上 他们的 长椅 到 抢夺 一个 很少 小时 的 不足的 睡觉

他们瘫倒在沙发上，试图挤出几个小时来弥补睡眠不足。

[greɪt] [ə'keɪʒnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də] [ə'kɜː(r)] [wen] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [ɪn] ['sɜːvɪs] ;
Great occasions , of course , do occur when every thought of self should be effaced in service ;
伟大的 场合 , 的 课程 , 做 发生 什么时候 每一个 想法 的 自己 应该 是 抹去 在 服务 ;

当然，在一些重大场合，人们应该摒弃一切私心，全心全意为他人服务；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
but as a rule ,
但 作为 一个 规则 ,

但通常情况下，

[kəm'pliːt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [æk'tɪvəti] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [seɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mɒrəl] [æz; əz] [kəm'pliːt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] .
complete absorption in philanthropic activity is as little sane and as little moral as complete absorption in the race for gain .
完全的 吸收 在 慈善 活动 是 作为 小的 理智 和 作为 小的 道德 作为 完全的 吸收 在 这 种族 为了 获得 .

完全沉迷于慈善活动，与完全沉迷于追逐利益一样，既不理智也不道德。

[ðə; ði] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['wɜːkə(r)] ['kænɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
The tired and worn - out worker cannot do justice to others ,
这 疲劳的 和 磨损 - 出去 工人 不能 做 正义 到 其他的 ,

疲惫不堪的工人无法公正地对待他人。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnə(r)] [self] [huːz] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [æk'tɪvəti] .
nor can he do justice to that inner self whose demands are not satisfied even by philanthropic activity .
也不 能 他 做 正义 到 那 内 自己 谁 需求 是 不是 使满意 甚至 经过 慈善 活动 .

他也无法公正对待内心深处那个即使通过慈善活动也无法满足其需求的自我。

[ɪf] , [ðen] , [self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['deɪli] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
If , then , self - recollection is essential , let us make daily provision for it .
如果 , 然后 , 自己 - 回忆 是 基本的 , 让 我们 制作 日常的 条款 为了 它 .

如果自我反省至关重要，那么我们就应该每天为此做好准备。

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — ['iːv(ə)n] ['wɜːldli] ['pruːd(ə)ns] ['kaunsəl] [ðɪs] [mʌtʃ] — [æz; əz] [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntrəst] ;
Some interest we should have — even worldly prudence counsels this much — as far remote as possible from our leading interest ;
一些 兴趣 我们 应该 有 — 甚至 世俗 谨慎 律师 这 很多 — 作为 远的 偏僻的 作为 可能的 从 我们的 领导 兴趣 ;

我们应该有一些兴趣——即使是世俗的谨慎也建议我们这样做——这些兴趣应该尽可能远离我们的主要兴趣；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ,
and beyond that ,
和 超过 那 ,

除此之外，

[sʌm; səm] [bʊk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
some book belonging to the world's great spiritual literature on which we
一些 书 属于 到 这 世界的 伟大的 精神 文学 在 哪个 我们
[meɪ] ['deɪli] [fiːd] .
may daily feed .
可能 日常的 喂养 .

一些属于世界伟大精神文学的书籍，我们可以每天从中汲取精神食粮。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
The Bible used to be in the old days all - sufficient for this purpose ,
这 圣经 用过的 到 是 在 这 老的 天 全部 - 充足的 为了 这 目的 ,

在古代，《圣经》曾完全足以达到这个目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] ,
and it is still , in part at least ,
和 它 是 仍然 , 在 部分 在 至少 ,

而且至少在某种程度上，它仍然是

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][eɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
an admirable aid to those who know how to use it .
一个 令人钦佩的 援助 到 那些 WHO 知道 如何 到 使用 它 .

对于懂得如何使用的人来说，它是一项极好的辅助工具。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stəʊɪks] ,
But there are other books , such as the legacy of the great Stoics ,
但 那里 是 其他 图书 , 这样的 作为 这 遗产 的 这 伟大的 斯多葛学派 ,

但还有其他书籍，例如伟大斯多葛学派的遗产，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lætə(r)] - [deɪ] ['prɒfɪts] , [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['ɑːnəld] [ænd; ənd]
the writings of our latter - day prophets , the essays of Arnold and
这 著作 的 我们的 后者 - 天 先知 , 这 散文 的 阿诺德 和
[kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['eməsn] ,
Carlyle and Emerson ,
凯雷集团 和 爱默生 ,

我们当代先知的著作，阿诺德、卡莱尔和爱默生的文章，

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] ['gɜːtə] .
the wisdom of Goethe .
这 智慧 的 歌德 .

歌德的智慧。

[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [wɜːks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ,
These noble works , even if they do not wholly satisfy us ,
这些 高贵 作品 , 甚至 如果 他们 做 不是 完全 满足 我们 ,

这些高尚的作品，即使不能完全令我们满意，

[sɜːv] [tuː; tə][set]['aʊə(r)] [θɔːts] [ɪn] ['məʊʃn] [ə'baʊt] [haɪ] [kən'sɜːnz] ,
serve to set our thoughts in motion about high concerns ,
服务 到 放 我们的 想法 在 运动 关于 高的 担忧 ,

有助于引发我们对重要问题的思考，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][də'rekʃ(ə)n] .
and give to the mind a spiritual direction .
和 给 到 这 头脑 一个 精神 方向 .

并给予心灵以精神方向。

[ə; eɪ]['sekənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['priːsept] ,
A second condition of the spiritual life has been expressed in the precept ,
一个 第二 状况 的 这 精神 生活 有 到过 表达 在 这 戒律 ,

灵性生活的第二个条件已在以下戒律中表达出来：

[ri:'ɪtəreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] ['meni] ['ekspɜ:ts][ɪn] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
reiterated in many religions , by many experts in things relating to the life of the
重申 在 许多 宗教 , 经过 许多 专家 在 事物 相关 到 这 生活 的 这
[səʊl] :
soul :
灵魂 :

许多宗教都重申了这一点，许多研究灵魂生活的专家也表达了同样的观点：

" [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['aʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðaɪ] [lɑ:st] .
" Live as if this hour were thy last .
" 居住 作为 如果 这 小时 是 你的 最后的 .

"活得像这是你生命中的最后一小时一样。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] , [æz; əz][ai] [prə'naʊns] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði][mə'mentəʊ]['mɒri][ɒv; əv][ðə; ði]
" You will recall , as I pronounce these words , the memento mori of the
" 你 将要 记起 , 作为 我 发音 这些 字 , 这 纪念 森 的 这
['eɪnʃənts] ,
Ancients ,
古代人 ,

"当我念出这些话时，你们会想起古人的死亡警示语，

[ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ,
their custom of exhibiting a skeleton at the feast ,
他们的 风俗 的 展出 一个 骨骼 在 这 盛宴 ,

他们有在宴会上展示骷髅的习俗，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
in order to remind the banqueters of the fate that awaited them .
在 命令 到 提醒 这 宴会 的 这 命运 那 等待中 他们 .

为了提醒参加宴会的人们他们将要面临的命运。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['wɜ:ldlinəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ə'setɪk] [hu:]
You will remember the other - worldliness of Christian monks and ascetics who
你 将要 记住 这 其他 - 世俗 的 基督教 僧侣 和 苦行僧 WHO
[di'krai] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɜ:θ] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
decried this pleasant earth as a vale of tears ,
谴责 这 令人愉快的 地球 作为 一个 谷 的 眼泪 ,

你一定还记得那些基督教僧侣和苦行僧超脱尘世的观念，他们曾将这美好的尘世称为"泪谷"。

[ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] [dʒɔɪz]
and endeavored to fix the attention of their followers upon the pale joys
和 努力 到 使固定 这 注意力 的 他们的 追随者 之上 这 苍白 喜悦
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hev(ə)n] ,
of the Christian heaven ,
的 这 基督教 天堂 ,

他们竭力让信徒们将注意力集中在基督教天堂的苍白喜乐上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɑ:k] [bæk] [tu:; tə] [ði:z]
and you will wonder , perhaps , that I should be harking back to these
和 你 将要 想知道 , 也许 , 那 我 应该 是 倾听 后退 到 这些
[kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
conceptions of the past .
概念 的 这 过去的 .

你或许会感到疑惑，我为何要重拾这些过去的观念。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I have , however , no such intention .
我 有 , 然而 , 不 这样的 意图 .

但我并没有这样的打算。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['stʌdid] [nɪ'glekt] .
The prevailing attitude toward the thought of death is that of studied neglect .
这 盛行 态度 朝向 这 想法 的 死亡 是 那 的 研究 忽视 .

人们普遍对死亡持一种刻意忽视的态度。

[men] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Men wish to face it as little as possible .
男人 希望 到 脸 它 作为 小的 作为 可能的 .

男人们都希望尽可能少地面对它。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [ðə; ði] [feɪt] [ɪz] [ðæt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] .
We know , of course , what the fate is that awaits us .
我们 知道 , 的 课程 , 什么 这 命运 是 那 等待 我们 .

我们当然知道等待着我们的命运是什么。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] .
We know what are the terms of the compact .
我们 知道 什么 是 这 条款 的 这 袖珍的 .

我们知道这项协议的具体条款是什么。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊməntrəli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
Now and again we are momentarily struck by the pathos of it all ;
现在 和 再次 我们 是 片刻 击 经过 这 感伤 的 它 全部 ;
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

我们时不时会被这一切的悲情所触动；例如，

[wen] [wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [sʌm; səm] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'flekt]
when we walk through some crowded thoroughfare on a bright day and reflect
什么时候 我们 走 通过 一些 挤 通道 在 一个 明亮的 天 和 反映
[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [wɪl] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
that before many years this entire multitude will have disappeared .
那 前 许多 年 这 全部的 民众 将要 有 消失 .

当我们在阳光明媚的日子里走在熙熙攘攘的街道上，想到在很多年之后，这熙熙攘攘的人群都将消失。

[ðə; ði] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [pɑːst] ; [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
The rosy - cheeked girl who has just passed ; the gay young fellow at her
这 红润 - 脸颊 女孩 WHO 有 只是 通过了 ; 这 同性恋 年轻的 同伴 在 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

刚刚离世的那位面色红润的女孩；以及她身边的那位年轻的同性恋男子，

[fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] ,
full of his hopes , confident of his achievements ,
满的 的 他的 希望 , 自信的 的 他的 成就 ,

他满怀希望，对自己的成就充满信心，

['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ; [ðæt] " [greɪv]
acting and speaking as if the lease of eternity were his ; that " grave
表演 和 请讲 作为 如果 这 租 的 永恒 是 他的 ; 那 " 严重
[ænd; ənd] ['revərənd] [seɪ'njɜː] ,
and reverend seigneur ,
和 牧师 领主 ,

他的言行举止仿佛掌握了永恒的命运；那位“庄严而可敬的领主，

" [klæd] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] — [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [hæv; həv]
" clad with dignity and authority — all will have gone , and others will have
" 覆膜 和 尊严 和 权威 — 全部 将要 有 已消失 , 和 其他的 将要 有
['teɪkən] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
taken their places .
已采取 他们的 地方 .

"身披尊严和权威——所有人都将离去，而其他人将取而代之。"

[jet] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Yet , as a rule , we are not much affected by such reflections .
然而 , 作为 一个 规则 , 我们 是 不是 很多 做作的 经过 这样的 反思 .

然而，通常情况下，我们并不太受这类想法的影响。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə]
When one of our friends has met with a painless death we are apt to
什么时候 一 的 我们的 朋友们 有 遇见 和 一个 无痛 死亡 我们 是 易于 到
['sɒləs] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] [hiː; hi] ;
solace ourselves with the hope that perhaps we shall be as lucky as he ;
慰藉 我们自己 和 这 希望 那 也许 我们 将 是 作为 幸运的 作为 他 ;

当我们的朋友安详离世时，我们往往会安慰自己，希望自己也能像他一样幸运；

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [taɪm] ['kɒmz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [tɜːn] .
at all events , we know that when our time comes we must take our turn .
在 全部 活动 , 我们 知道 那 什么时候 我们的 时间 来 我们 必须 拿 我们的 转动 .

无论如何，我们都知道，时机一到，我们就必须轮到自己。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [huː]
Even those who look forward with apprehension to the last moment , and who
甚至 那些 WHO 看 向前 和 忧虑 到 这 最后的 片刻 , 和 WHO
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] ,
when it approaches ,
什么时候 它 方法 ,

即使是那些忐忑不安地期待着最后一刻，并且当最后一刻临近时，

[klɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [piːs] .
cling desperately to life , are prudent enough to hold their peace .
黏着 绝望地 到 生活 , 是 谨慎 足够的 到 抓住 他们的 和平 .

他们拼命地想要活下去，但又足够谨慎，保持沉默。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mɑː(r)] [ðə; ði] [kəm'pəʊʒə(r)]
There is a general understanding that those who go shall not mar the composure
那里 是 一个 一般的 理解 那 那些 WHO 去 将 不是 马尔 这 镇定
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [steɪ] ,
of those who stay ,
的 那些 WHO 停留 ,

人们普遍认为，离开的人不应破坏留下的人的平静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪ'kɔːrəm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['autkrai, ,aut'krai] .
and that public decorum shall not be disturbed by outcries .
和 那 民众 礼仪 将 不是 是 不安 经过 抗议 .

不得以喧哗扰乱公共秩序。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔːldli] ['sekjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] , [ðəʊ] [beɪst] [ɒn]
This is the baldly secular view of the matter , and this view , though based on
这 是 这 光秃秃地 世俗 看法 的 这 事情 , 和 这 看法 , 尽管 基于 在
[ləʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
low considerations ,
低的 考虑因素 ,

这是对此事的纯粹世俗观点，而这种观点虽然基于低级的考量，

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .
in some respects is sound enough .
在 一些 尊重 是 声音 足够的 .

在某些方面来说，这已经足够合理了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ri'ɪtəreɪt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊə(r)]
And yet I reiterate the opinion that to live as if this hour were our
和 然而 我 重申 这 观点 那 到 居住 作为 如果 这 小时 是 我们的
[lɑ:st] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
last — in other words ,
最后的 — 在 其他 字 ,

然而，我重申我的观点，那就是要像生命中的最后一小时那样去生活——换句话说，

[tu:; tə] ['fræŋkli] [feɪs] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [deθ] — [ɪz] [məʊst] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
to frankly face the idea of death — is most conducive to the spiritual life .
到 坦率地说 脸 这 主意 的 死亡 — 是 最多 有利的 到 这 精神 生活 .

坦然面对死亡的想法——最有利于精神生活。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:fleks] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
It is for the sake of the reflex action upon life that the practice of
它 是 为了 这 清酒 的 这 反射 行动 之上 生活 那 这 实践 的
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [deθ] [ɪz] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] .
coming to a right understanding with death is so valuable .
未来 到 一个 正确的 理解 和 死亡 是 所以 有价值的 .

正因为要对生命做出积极的反应，所以正确理解死亡的实践才如此宝贵。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kɔ:lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Take the case of a man who calls on his physician ,
拿 这 案件 的 一个 男人 WHO 呼叫 在 他的 医生 ,

以一位去看医生的男士为例，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dis'kʌvə] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] ,
and there unexpectedly discovers that he is afflicted with a fatal malady ,
和 那里 不料 发现 那 他 是 受苦的 和 一个 致命的 弊病 ,

然而，他却意外地发现自己患上了致命的疾病。

[ænd; ənd] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
and is told that he may have only a few months longer to live .
和 是 讲述 那 他 可能 有 仅有的 一个 很少 几个月 更长 到 居住 .

医生告诉他，他可能只剩下几个月的寿命了。

[ðɪs] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)]
This visit to the physician has changed the whole complexion of life for
这 访问 到 这 医生 有 已更改 这 所有的 肤色 的 生活 为了
[hɪm] .
him .
他 .

这次就医彻底改变了他的人生。

[wɒt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] ?
What will be the effect upon him ?
什么 将要 是 这 影响 之上 他 ?

对他会产生什么影响?

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [seɪn] , [strɒŋ] , ['mɒrəli] [haɪ] - [bred] [mæn] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi] [i'nəʊblɪŋ]
If he be a sane , strong , morally high - bred man , the effect will be ennobling
如果 他 是 一个 理智 , 强的 , 道德上 高的 - 繁殖 男人 , 这 影响 将要 是 升华
;
;
;

如果他是一个理智、坚强、道德高尚的人，那么这种影响将是令人敬佩的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['dɑːkən] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

it will certainly not darken the face of nature for him .

它 将要 当然 不是 变暗 这 脸 的 自然 为了 他 .

这肯定不会让他对大自然的看法蒙上阴影。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [wɪʃt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Matthew Arnold wished that when he died he might be placed at the open window ,

马修 阿诺德 希望 那 什么时候 他 死亡 他 可能 是 放置 在 这 打开 窗户 ,

马修·阿诺德希望死后能被安放在敞开的窗边。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

that he might see the sun shining on the landscape ,

那 他 可能 看 这 太阳 灼灼 在 这 景观 ,

让他能看到阳光照耀下的景色，

[ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɑː(r)] .

and catch at evening the gleam of the rising star .

和 抓住 在 晚上 这 闪耀 的 这 上升 星星 .

傍晚时分，捕捉那颗冉冉升起的明星的光芒。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Everything that is beautiful in the world will still be beautiful ;

一切 那 是 美丽的 在 这 世界 将要 仍然 是 美丽的 ;

世间一切美好的事物，依然会是美好的；

[hiː; hi] [wɪl] ['θæŋkfəli] [ək'sept] [ðə; ði] [lɑːst] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [pɔː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] .

he will thankfully accept the last draught of the joy which nature has poured into his goblet .

他 将要 谢天谢地 接受 这 最后的 草稿 的 这 喜悦 哪个 自然 有 倾倒 进入 他的 高脚杯 .

他会欣然接受大自然倾注在他杯中的最后一口快乐。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɪn] ['hjuːmən] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Everything that is really uplifting in human life will have a more exquisite and tender message for him .

一切 那 是 真的 令人振奋 在 人类 生活 将要 有 一个 更多的 精美的 和 投标 信息 为了 他 .

生活中所有真正令人振奋的事物，对他来说都会蕴含着更加精致和温柔的信息。

[ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θrɪl] [hɪm] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

The gayety of children will thrill him as never before ,

这 同性恋 的 孩子们 将要 刺激 他 作为 绝不 前 ,

孩子们的快乐会让他感到前所未有的兴奋。

[ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

interpreted as a sign of the invincible buoyancy of the human race ,

翻译 作为 一个 符号 的 这 无敌 浮力 的 这 人类 种族 ,

被解读为人类拥有不可战胜的韧性的象征，

[ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['bætlɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

of that race which will go on battling its way after he has ceased to live .

的 那 种族 哪个 将要 去 在 战斗 它是 方式 后 他 有 停止 到 居住 .

在他生命终结之后，这个种族仍将继续战斗下去。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
If he be a man of large business connections , he will still , and more
如果 他 是 一个 男人 的 大的 商业 连接 ， 他 将要 仍然 ， 和 更多的
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ，

如果他拥有广泛的商业人脉，他仍然会这样做，而且比以往任何时候都更加如此。

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plænɪŋ] [haʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'tɪnjuːd] .
be interested in planning how what he has begun may be safely continued .
是 感兴趣的 在 规划 如何 什么 他 有 开始 可能 是 安全 持续 .

有兴趣考虑如何安全地继续他已经开始的工作。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
If he be the father of a family , he will provide with a wise solicitude ,
如果 他 是 这 父亲 的 一个 家庭 ， 他 将要 提供 和 一个 明智的 关怀 ，

如果他是一家之主，他会以智慧和关怀来供养家人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .
as far as possible , for every contingency .
作为 远的 作为 可能的 ， 为了 每一个 应急措施 .

尽可能地，针对每一种可能的情况。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ['mætəz] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ['ɑːftə(r)]
He will dispose of matters now , as if he could see what will happen after
他 将要 处置 的 事情 现在 ， 作为 如果 他 可以 看 什么 将要 发生 后
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
his departure .
他的 离开 .

他会现在就处理好这些事情，仿佛他能预见到自己离开后将会发生什么。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [veɪn] [ɔː(r)] ['frɪvələs] , ['evri] [vaɪl] ['pleʒə(r)] ,
On the other hand , all that is vain or frivolous , every vile pleasure ,
在 这 其他 手 ，全部 那 是 徒劳 或者 轻浮 ， 每一个 卑鄙的 乐趣 ，

另一方面，一切虚荣或轻浮的事物，一切卑劣的享乐，

['gæmblɪŋ] , ['kruːəlti] , [hɑːʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] , ['trɪkəri] [ɪn] ['bɪznəs] , ['səʊʃ(ə)l]
gambling , cruelty , harsh language to wife or child , trickery in business , social
赌博 ， 残酷 ， 残酷的 语言 到 妻子 或者 孩子 ， 诡计 在 商业 ， 社会的
['snɒbɪʃnəs] ,
snobbishness ,
势利眼 ，

赌博、残忍、对妻子或孩子使用粗鲁的语言、商业欺诈、社交势利眼

[ɔːl] [ðə; ði] [beɪs] [treɪts] [ðæt] [dɪs'fɪgə(r)] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [wɪð]
all the base traits that disfigure human conduct , he will now recoil from with
全部 这 根据 特征 那 变丑 人类 执行 ， 他 将要 现在 畏缩 从 和
['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ，

所有那些扭曲人性、低劣的特质，他现在都会感到恐惧和厌恶。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
as being incongruous with the solemn realization of his condition .
作为 存在 不协调 和 这 庄严 实现 的 他的 状况 .

这与他严肃地意识到自己的病情不符。

[ðə; ði][fræŋk] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The frank facing of death , therefore ,
这 坦率 面向 的 死亡 ， 所以 ，

因此，坦然面对死亡。

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['væljuːz][ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,
has the effect of sifting out the true values of life from the false ,
有 这 影响 的 筛分 出去 这 真的 值 的 生活 从 这 错误的 ,

具有从虚假价值中筛选出真正人生价值的作用。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ,
the things that are worth while from the things that are not worth while ,
这 事物 那 是 值得 尽管 从 这 事物 那 是 不是 值得 尽管 ,

区分有价值的事物和不有价值的事物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [end] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the things that are related to the highest end from those related to the
这 事物 那 是 有关的 到 这 最高 结尾 从 那些 有关的 到 这
['ləʊə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [endz] .
lower partial ends .
降低 部分的 结束 .

将与最高端相关的事物与与较低部分端相关的事物区分开来。

[ðə; ði] ['priːsept] , " [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [lɑːst] , " [ɪz] [in'dʒɔin] [æz; əz][ə; eɪ]
The precept , " Live as if this hour were thy last , " is enjoined as a
这 戒律 , " 居住 作为 如果 这 小时 是 你的 最后的 , " 是 禁止 作为 一个
['tʌtʃstəʊn] ;
touchstone ;
试金石 ;

“活在当下，如同生命中的最后一刻”这条准则被奉为圭臬；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dæmpənɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
not for the purpose of dampening the healthy relish of life ,
不是 为了 这 目的 的 阻尼 这 健康 尽情享用 的 生活 ,

并非为了削弱人们对生活的健康热爱，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ,
but as a means of enhancing the relish for real living ,
但 作为 一个 方法 的 增强 这 尽情享用 为了 真实的 活的 ,

但作为增强对真实生活乐趣的一种手段，

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] .
the kind of living that is devoted to things really worth while .
这 种类 的 活的 那 是 奉献 到 事物 真的 值得 尽管 .

一种将精力投入到真正有价值的事情上的生活方式。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .
As such a test it is invaluable .
作为 这样的 一个 测试 它 是 无价 .

作为一项测试，它具有极高的价值。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ʃʊd; ʃəd] [ai][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] [deθ] [ɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ]
The question , " Should I care to be surprised by death in what I am doing now
这 问题 , " 应该 我 关心 到 是 惊讶 经过 死亡 在 什么 我 是 正在做 现在
?
?
?

问题是：“我应该在意在我现在所做的事情中遭遇死亡的意外吗？”

" — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" — put it to the dissipated young man in his cups , put it to the
" — 放 它 到 这 消散 年轻的 男人 在 他的 杯子 , 放 它 到 这
[rɪ'spektəbl] [rəʊg] — [neɪ] ,
respectable rogue — nay ,
可敬 流氓 — 不 ,

“——把它交给醉醺醺的放荡青年，交给体面的浪荡子——不，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
put it to each one of us ,
放 它 到 每个 一 的 我们 ,

问问我们每个人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃiːks] .
and it will often bring the blush of shame to our cheeks .
和 它 将要 经常 带来 这 脸红 的 耻辱 到 我们的 脸颊 .

这常常会让我们羞愧得脸红。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [kə'mend] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] [nɒt] [æz; əz]
When , therefore , I commend the thought of death , I think of death not as
什么时候 , 所以 , 我 表彰 这 想法 的 死亡 , 我 思考 的 死亡 不是 作为
[ə; eɪ] [grɪm] ,
a grim ,
一个 严峻 ,

因此，当我赞美死亡的思想时，我并不认为死亡是可怕的，

['grɪzli] ['skelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['eɪndʒl] ,
grisly skeleton , a King of Terrors , but rather as a mighty angel ,
可怕的 骨骼 , 一个 国王 的 恐怖 , 但 相当 作为 一个 强大的 天使 ,

可怕的骷髅，恐怖之王，但更像是一位强大的天使。

['həʊldɪŋ] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [læmp] .
holding with averted face a wondrous lamp .
保持 和 避免了 脸 一个 奇妙的 灯 .

他侧着脸，手里拿着一盏神奇的灯。

[baɪ] [ðæt] [læmp] — [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['nɪərə(r)] , [əʊ] [deθ] — [ai] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
By that lamp — hold it still nearer , O Death — I would read the scripture of my
经过 那 灯 — 抓住 它 仍然 更近 , 哦 死亡 — 我 会 读 这 圣经 的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在那盏灯下——死神啊，请把它拿得更近些——我将诵读我人生的经文，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['sɜːtʃɪŋ] [lait] , [ðæt] [wʊd] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] .
and what I read in that searching light , that would I take to heart .
和 什么 我 读 在 那 搜索 光 , 那 会 我 拿 到 心 .

而我在那束探寻之光下读到的一切，我都会铭记于心。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['menʃ(ə)n] ,
Finally , there is a third condition of the spiritual life which I would mention ,
最后 , 那里 是 一个 第三 状况 的 这 精神 生活 哪个 我 会 提到 ,

最后，我想提及灵性生活的第三个条件：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt]
and which comes nearer to the heart of the matter than anything that
和 哪个 来 更近 到 这 心 的 这 事情 比 任何事物 那
[hæz; həz] [jet] [biːn] [sed] .
has yet been said .
有 然而 到过 说 .

而且，这比之前所说的任何话都更接近问题的核心。

[lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['eni] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)]
Learn to look upon any pains and injuries which you may have to endure
学习 到 看 之上 任何 疼痛 和 受伤 哪个 你 可能 有 到 忍受
[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] [ɪn'djʊəd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .
as you would upon the same pains and injuries endured by someone else .
作为 你 会 之上 这 相同的 疼痛 和 受伤 忍受 经过 某人 别的 .

要学会像看待别人所遭受的痛苦和伤害一样看待自己所遭受的痛苦和伤害。

[ɪf] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [ɪz] [sɪk]
If sick and suffering , remember what you would say to someone else who is sick
如果生病的 和 痛苦 ， 记住 什么 你 会 说 到 某人 别的 WHO 是 生病的
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ，

如果你生病受苦，想想你会对其他生病受苦的人说些什么。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn]
remember how you would admonish him that he is not the first or the only one
记住 如何 你 会 谏 他 那 他 是 不是 这 第一的 或者 这 仅有的 一
[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [laɪk] [keɪs] ,
that has been in like case ,
那 有 到过 在 喜欢 案件 ，

想想你会如何告诫他，他不是第一个或唯一一个遇到这种情况的人。

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [hɪm] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪn] ['beərɪŋ] [peɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
how you would expect of him fortitude in bearing pain as an evidence of
如何 你 会 预计 的 他 坚韧 在 轴承 疼痛 作为 一个 证据 的
['hjuːmən] ['dɪgnəti] .
human dignity .
人类 尊严 .

你会期望他能以坚韧不拔的精神承受痛苦，以此作为人类尊严的体现。

[ɪg'zɔːt] [jɔː'self] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ; [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
Exhort yourself in like manner ; expect the same fortitude of yourself .
劝勉 你自己 在 喜欢 方式 ； 预计 这 相同的 坚韧 的 你自己 .

以同样的方式激励自己；对自己抱有同样的坚韧不拔的期望。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,
If any one has done you a wrong ,
如果 任何 一 有 完毕 你 一个 错误的 ，

如果有人伤害了你，

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'djuːs] [ɪn] [ˌpælɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
remember what you would adduce in palliation of the offence if another were in
记住 什么 你 会 引 在 缓和 的 这 罪行 如果 其他 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
the same situation ;
这 相同的 情况 ；

想想如果换作别人，你会提出什么理由来减轻罪责；

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪndʒəd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm]
remember how you would suggest that perhaps the one injured had given some
记住 如何 你 会 建议 那 也许 这 一 受伤 有 给定 一些
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒŋduːə(r)] ,
provocation to the wrongdoer ,
挑衅 到 这 作恶者 ，

想想你会如何暗示，或许受伤者曾挑衅过施暴者。

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] : " [taʊt] [kɔm'prɑ̃ːdr] [ˌiː es 'tiː] [taʊt]
how you would perhaps have quoted the saying : " Tout comprendre est tout
如何 你 会 也许 有 引 这 说 ： " 兜售者 理解 est 兜售者
[pɑːrdənɝ] " — " [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] ,
pardonner " — " to understand is to pardon ,
赦罪者 " — " 到 理解 是 到 赦免 ，

你或许会引用这句谚语：“Tout comprendre est tout pardonner”——“理解即宽恕，

" [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [kən'demd] [vɪn'dɪktɪv] [rɪ'zentmənt] .
" how you would in any case have condemned vindictive resentment .
" 如何 你 会 在 任何 案件 有 谴责 报复心强的 怨恨 .

无论如何，你都会谴责这种报复性的怨恨。

[ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] [iːtʃ] [wʌn] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
In the moral world each one counts for one and not more than one .
在 这 道德 世界 每个 一 计数 为了 一 和 不是 更多的 比 一 .

在道德世界里，每个人都只算一个，不能超过一个。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːs] [ɒn]['ʌðə(r)z] , [pɑːs] [ɒn] [jɔː'self] ,
The judgment that you pass on others , pass on yourself ,
这 判断 那 你 经过 在 其他的 , 经过 在 你自己 ,

你对别人的评判，最终也会适用于你自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and the fact that you are able to do so ,
和 这 事实 那 你 是 有能力的 到 做 所以 ,

以及你能够做到这一点的事实，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)][səb'dʒektɪv] [self] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
that you have the power to rise above your subjective self and take the
那 你 有 这 力量 到 上升 多于 你的 主观 自己 和 拿 这
['pʌblɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
public universal point of view with respect to yourself ,
民众 普遍的 观点 的 看法 和 尊重 到 你自己 ,

你有能力超越你的主观自我，以公众普遍的视角看待自己。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
will give you a wonderful sense of enfranchisement and poise and spiritual
将要 给 你 一个 精彩的 感觉 的 选举权 和 沉着 和 精神
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

会让你获得一种奇妙的成就感、沉着冷静和精神尊严。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːl])
And , on the other hand (and this is but the obverse of the same rule)
和 , 在 这 其他 手 (和 这 是 但 这 正面 的 这 相同的 规则)
,
,
,

另一方面（这不过是同一规则的反面），

[lʊk] [ə'pɒn] ['evriwʌn] [els] [æz; əz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [dʒʌst][æz; əz]
look upon everyone else as being from the moral point of view just as
看 之上 每个人 别的 作为 存在 从 这 道德 观点 的 看法 只是 作为
[ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
important as you are ;
重要的 作为 你 是 ;

从道德角度来看，要把其他人看作和自己一样重要；

[neɪ] , ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [self] ,
nay , realize that every human being is but another self ,
不 , 意识到 那 每一个 人类 存在 是 但 其他 自己 ,

不，要明白每个人都是另一个自我。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
a part of the same spiritual being that is in you , a complement of yourself ,
一个 部分 的 这 相同的 精神 存在 那 是 在 你 , 一个 补充 的 你自己 ,

它是你内在同一精神存在的一部分，是你自身的补充。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['biːɪŋ] .
a part of your essential being .
一个 部分 的 你的 基本的 存在 .

你生命本质的一部分。

['riːəlaɪz] [ðə; ði]['juːnəti] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] ,

Realize the unity that subsists between you and your fellow - men ,

意识到 这 统一 那 存在 之间 你 和 你的 同伴 - 男人 ,

要意识到你与同胞之间存在的团结，

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'diːd] .

and then your life will be spiritual indeed .

和 然后 你的 生活 将要 是 精神 的确 .

那样，你的生活就真正会充满灵性了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [end] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)][ɪn] [tʌtʃ] ,

For the highest end with which we must be ever in touch ,

为了 这 最高 结尾 和 哪个 我们 必须 是 曾经 在 触碰 ,

为了我们必须始终与之保持联系的最高目标，

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

toward which we must be ever looking ,

朝向 哪个 我们 必须 是 曾经 寻找 ,

我们必须始终朝着这个方向前进，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['æktʃuəl] [ðæt] ['juːnəti] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɒrəl]

is to make actual that unity between ourselves and others of which our moral

是 到 制作 实际的 那 统一 之间 我们自己 和 其他的 的 哪个 我们的 道德

['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi] .

nature is the prophecy .

自然 是 这 预言 .

就是要将我们自身与他人之间的统一性变为现实，而我们的道德本性正是这种统一性的预言。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðæt] ['juːnəti][ɪz][ðə; ði][gəʊl] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti][tend] .

The realization of that unity is the goal toward which humanity tends .

这 实现 的 那 统一 是 这 目标 朝向 哪个 人类 倾向于 .

实现这种统一是人类努力追求的目标。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['tjuːtə(r)ɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

Spirituality depends upon our tutoring ourselves to regard the welfare of others

灵性 取决于 之上 我们的 辅导 我们自己 到 看待 这 福利 的 其他的

— ['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪk'stɜːn(ə)l] — [æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .

— moral as well as external — as much our concern as our own .

— 道德 作为 出色地 作为 外部的 — 作为 很多 我们的 忧虑 作为 我们的 自己的 .

灵性取决于我们训练自己，将他人的福祉——包括道德上的和外在的——视为与我们自身福祉同等重要的事。

[wɒt] [ðɪs] ['præktɪkli] [miːnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] .

What this practically means the following illustration will indicate .

什么 这 几乎 方法 这 下列的 插图 将要 表明 .

下面的示例将说明这在实际应用中意味着什么。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l]

A certain bank official , a man of excellent education and of high social

一个 肯定 银行 官方的 , 一个 男人 的 出色的 教育 和 的 高的 社会的

['stændɪŋ] , [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] .

standing , committed a crime .

常设 , 坚定的 一个 犯罪 .

某银行职员，一位受过良好教育、社会地位显赫的人，犯下了罪行。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [juːz] [ˈsɜːt(ə)n] [trʌst]
He allowed himself in a moment of lamentable weakness to use certain trust
他 允许 他自己 在 一个 片刻 的 令人惋惜的 弱点 到 使用 肯定 相信
[fʌndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ˈlɒsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
funds which had been committed to him to cover losses which he had
资金 哪个 有 到过 坚定的 到 他 到 覆盖 损失 哪个 他 有
[səˈsteɪnd] .
sustained .
持续 .

在一次令人痛心的软弱时刻，他动用了信托基金来弥补自己遭受的损失。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He intended to replace what he had taken , of course , but he could
他 故意的 到 代替 什么 他 有 已采取 , 的 课程 , 但 他 可以
[nɒt] [duː; də] [səʊ] ,
not do so ,
不是 做 所以 ,

他当然打算把拿走的东西还回去，但他做不到。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɒlvd] .
for he became more and more deeply involved .
为了 他 成为 更多的 和 更多的 深 涉及 .

因为他越来越深地卷入其中。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
One night as he was alone in his office it became plain to him that the
一 夜晚 作为 他 曾是 独自的 在 他的 办公室 它 成为 清楚的 到 他 那 这
[deɪ] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] .
day of reckoning could no longer be put off .
天 的 清算 可以 不 更长 是 放 离开 .

一天晚上，当他独自一人在办公室时，他突然意识到，清算的日子再也无法推迟了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɔːsɪz] .
He was at the end of his resources .
他 曾是 在 这 结尾 的 他的 资源 .

他已经走投无路了。

[ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] .
The morrow would bring exposure and ruin .
这 明天 会 带来 接触 和 废墟 .

明天将带来曝光和毁灭。

[ðen] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪmˈself] .
Then the temptation seized him to make away with himself .
然后 这 诱惑 查获 他 到 制作 离开 和 他自己 .

然后，他萌生了自杀的念头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlʌvli] [dˈɔːtəz] .
He had a charming wife and two lovely daughters .
他 有 一个 迷人 妻子 和 二 迷人的 女儿们 .

他有一位迷人的妻子和两个可爱的女儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈvɪəd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ;
He was the revered head of the household ;
他 曾是 这 受人尊敬的 头 的 这 家庭 ;

他是受人尊敬的一家之主；

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ðə; ði] [ˈpærəɡən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
in the eyes of his family the paragon of honor .
在 这 眼睛 的 他的 家庭 这 模范 的 荣誉 .

在家人眼中，他是荣誉的典范。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [njuː] [nɒt][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n]
He was universally esteemed by his friends , who knew not his temptation
他 曾是 普遍地 尊敬的 经过 他的 朋友们 , WHO 知道 不是 他的 诱惑
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːl] .
and his fall .
和 他的 落下 .

他深受朋友们的尊敬，但他们并不知道他曾遭受诱惑并最终堕落。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['ɒfɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
On that night in the lonely office he could not bear to think of meeting the
在 那 夜晚 在 这 孤独 办公室 他 可以 不是 熊 到 思考 的 会议 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

那天晚上，在寂寞的办公室里，他无法忍受去想未来。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of being exposed as a criminal in the eyes of his friends ,
的 存在 裸露 作为 一个 刑事 在 这 眼睛 的 他的 朋友们 ,

在朋友眼中被揭露为罪犯，

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
of bringing upon his family the infamy and the agony of his disgrace .
的 带来 之上 他的 家庭 这 骂名 和 这 痛苦 的 他的 耻辱 .

给他的家人带来了耻辱和痛苦。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
Should a man in his situation be permitted to commit suicide ?
应该 一个 男人 在 他的 情况 是 允许 到 犯罪 自杀 ?

像他这样的人应该被允许自杀吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
If we were at his elbow should we allow him to do so ?
如果 我们 是 在 他的 弯头 应该 我们 允许 他 到 做 所以 ?

如果我们在他身边，我们应该允许他这样做吗?

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['eθɪks] ['klɑːsɪz] .
This question was submitted to one of my Ethics classes .
这 问题 曾是 提交 到 一 的 我的 伦理 课程 .

这个问题是我提交给我的一门伦理课上的学生。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][fɜːst] [ɪm'pʌlsɪvli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] ,
The students at first impulsively decided in the affirmative , for they argued ,
这 学生 在 第一的 冲动地 决定 在 这 肯定 , 为了 他们 争论 ,
[æz; əz] ['meni] [duː; də] ,
as many do ,
作为 许多 做 ,

学生们起初冲动地做出了肯定的决定，因为他们像许多人一样，提出了这样的论点：

[ðæt] [raɪt] [kən'dʌkt] [kən'sɪsts] [ɪn] [bi'stəu] ['hæpinəs] [ɒn]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [kən'dʌkt] [ɪn]
that right conduct consists in bestowing happiness on others , and wrong conduct in
那 正确的 执行 由 在 授予 幸福 在 其他的 , 和 错误的 执行 在
[in'flikt] ['sʌfərɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)z] ;
inflicting suffering on others ;
造成 痛苦 在 其他的 ;

正确的行为是给他人带来幸福，错误的行为是给他人带来痛苦；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,
and now that the man had committed the crime ,
和 现在 那 这 男人 有 坚定的 这 犯罪 ,

既然这个人已经犯下了罪行，

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [rɪ'liːv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
they maintained he could at least relieve those whom he loved of his
他们 维持 他 可以 在 至少 缓解 那些 谁 他 喜爱 的 他的
['prez(ə)ns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .
presence by taking himself out of their way .
在场 经过 采取 他自己 出去 的 他们的 方式 .

他们认为，他至少可以通过让自己远离自己所爱的人，来减轻他们的痛苦。

[truː] , ['sʌmwʌn] [sed] , [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
True , someone said , the exposure was inevitable in any case ,
真的 , 某人 说 , 这 接触 曾是 不可避免的 在 任何 案件 ,

有人说，没错，无论如何，曝光都是不可避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ;
and the shock of discovery could not be averted ;
和 这 震惊 的 发现 可以 不是 是 避免了 ;

发现真相的震惊无法避免；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]
but we were forced to concede that from the point of view of
但 我们 是 强制 到 承认 那 从 这 观点 的 看法 的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

但我们不得不承认，从苦难的角度来看，

[ðə; ði][peɪn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] -
the pain involved in the sudden shock could not be compared to the long -
这 疼痛 涉及 在 这 突然 震惊 可以 不是 是 比较的 到 这 长的 -
[drɔːn] - [aʊt] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
drawn - out anguish which would result if he continued to live .
绘制 - 出去 痛苦 哪个 会 结果 如果 他 持续 到 居住 .

突发性打击带来的痛苦，与他继续活下去将会遭受的长期痛苦相比，根本微不足道。

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wʊd] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ; [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]
For presently he would forfeit his liberty ; he would sit as a prisoner in
为了 目前 他 会 丧失 他的 自由 ; 他 会 坐 作为 一个 囚犯 在
[ðə; ði] [dɒk] .
the dock .
这 码头 .

因为现在他将失去自由；他将作为囚犯坐在被告席上。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːtiz]['iːv(ə)n] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ʌn'wɜːði]
His wife and daughters , loyal to their duties even toward an unworthy
他的 妻子 和 女儿们 , 忠诚 到 他们的 职责 甚至 朝向 一个 不配
['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
husband and father ,
丈夫 和 父亲 ,

他的妻子和女儿，即使面对一个不称职的丈夫和父亲，也依然忠于自己的职责。

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
would be found at his side .
会 是 成立 在 他的 边 .

会在他的身边。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspərz] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɒdz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)]
They would hear the whispers , they would see the significant nods , they would endure
他们 会 听到 这 低语 , 他们 会 看 这 重要的 点头 , 他们 会 忍受
[ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] .
all the shame .
全部 这 耻辱 .

他们会听到窃窃私语，他们会看到意味深长的点头，他们会忍受所有的羞辱。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
Later on , when the trial was at an end ,
之后 在 , 什么时候 这 审判 曾是 在 一个 结尾 ,

后来，审判结束后，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [stænd][ʌp][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
the prisoner would stand up to hear the verdict .
这 囚犯 会 站立 向上 到 听到 这 判决 .

囚犯会站起来听取判决。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][nɪə(r)][hɪm] .
They would still be near him .
他们 会 仍然 是 靠近 他 .

他们还会待在他身边。

[stɪl] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] .
Still later there would be the pilgrimage to the prison on the Hudson .
仍然 之后 那里 会 是 这 朝圣 到 这 监狱 在 这 哈德逊 .

后来，人们还会前往哈德逊河畔的监狱进行朝圣之旅。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn] [straɪpt] [gɑːb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skʌm]
They would see their beloved husband and father in striped garb among the scum
他们 会 看 他们的 心爱 丈夫 和 父亲 在 有条纹的 外衣 之中 这 浮渣
[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
and refuse of society ,
和 拒绝 的 社会 ,

她们会看到自己挚爱的丈夫和父亲身穿条纹囚服，混迹于社会渣滓之中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪəri] ['dʒɜːrniz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [j'iəz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tɜːm]
and these weary journeys would be repeated during long years until his term
和 这些 厌倦 旅程 会 是 重复 期间 长的 年 直到 他的 学期
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd]['aʊtkɑːst][mæn][tuː; tə] [wɒt]
was over and he returned a broken and outcast man to what
曾是 超过 和 他 返回 一个 破碎的 和 被排斥者 男人 到 什么
[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [həʊm] .
was once a home .
曾是 一次 一个 家 .

在漫长的岁月里，他反复经历着这些疲惫的旅程，直到任期结束，他才带着破碎的心和被遗弃的命运回到曾经的家园。

[kʊd; kəd][nɒt] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['ɪʃuː] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [fɔː'stɔːld] ?
Could not this lamentable issue at least be forestalled ?
可以 不是 这 令人惋惜的 问题 在 至少 是 阻止 ?

难道就不能至少避免这种令人遗憾的问题发生吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [lait] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
But then there came a new light into our discussion .
但 然后 那里 来了 一个 新的 光 进入 我们的 讨论 .

但随后，我们的讨论有了新的进展。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One of the students suggested that he must face the consequences of his
一 的 这 学生 建议 那 他 必须 脸 这 结果 的 他的
['rɒŋduːɪŋ] ,
wrongdoing ,
不当行为 ,

其中一名学生建议他必须承担自己错误行为的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'flikt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

and that one of the consequences is the very suffering which he inflicts upon the innocent .

和 那 一 的 这 结果 是 这 非常 痛苦 哪个 他 造成 之上 这 清白的 .

而其后果之一，就是他给无辜者带来的痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

He must see that day by day .

他 必须 看 那 天 经过 天 .

他必须日复一日地看到这一点。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspi'eɪʃn] ,

That would be a part of his expiation ,

那 会 是 一个 部分 的 他的 赎罪 ,

那将是他赎罪的一部分。

[ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [meɪ] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

the purifying fire that may consume the dross of his nature .

这 净化 火 那 可能 消耗 这 浮渣 的 他的 自然 .

那净化之火可以焚尽他本性中的杂质。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][beə(r)] ,

And , on the other hand , it would be right for the innocent to bear ,

和 , 在 这 其他 手 , 它 会 是 正确的 为了 这 清白的 到 熊 ,

另一方面，无辜者理应承受这一切。

[nɒt][ðə; ði] [gɪlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒŋduːə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] ,

not the guilt , but the consequences of the guilt of the wrongdoer whom they have loved ,

不是 这 有罪 , 但 这 结果 的 这 有罪 的 这 作恶者 谁 他们 有 喜爱 ,

不是罪责本身，而是他们所爱之人犯下的罪行所带来的后果。

[huːm] [ðeɪ] [stɪl] [lʌv] .

whom they still love .

谁 他们 仍然 爱 .

他们依然深爱着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] :

For this is the holy law :

为了 这 是 这 圣 法律 :

因为这就是神圣的律法：

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊə(r)][self][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veri] [self] ,

that the other whom we love shall be taken into our self as a part of our very self ,

那 这 其他 谁 我们 爱 将 是 已采取 进入 我们的 自己 作为 一个 部分 的 我们的 非常 自己 ,

我们所爱之人，应当融入我们自身，成为我们自身的一部分。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] ,

that in his joy we shall rejoice as if his joy were ours ,

那 在 他的 喜悦 我们 将 麾 作为 如果 他的 喜悦 是 我们的 ,

愿我们因他的喜乐而欢欣，如同他的喜乐就是我们的喜乐一样。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɛtʃ'iːvmənts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
that in his achievements we shall triumph , that in his humiliations we shall
那 在 他的 成就 我们 将 胜利 , 那 在 他的 羞辱 我们 将
[biː; bi]['hʌmb(ə)ld] ,
be humbled ,
是 谦卑 ,

在他的成就中我们将获得胜利，在他的耻辱中我们将获得谦卑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [baɪ]['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][hɑːd] [rəʊd]
and that we shall work out his redemption by traveling with him the hard road
和 那 我们 将 工作 出去 他的 赎回 经过 旅行 和 他 这 难的 路
[ðæt] [liːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] ['ʌpwəd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
that leads out of the dark depths upward again to the levels of peace and
那 线索 出去 的 这 黑暗的 深度 向上 再次 到 这 级别 的 和平 和
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
reconciliation .
和解 .

我们将与他一起走上艰难的道路，走出黑暗的深渊，重新攀升到和平与和解的境界，从而实现他的救赎。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ]
The spiritual life depends on self - recollection and detachment from the rush
这 精神 生活 取决于 在 自己 - 回忆 和 分离 从 这 匆忙
[ɒv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

精神生活依赖于自我反省和超脱于生活的喧嚣；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['feɪsɪŋ] ['fræŋkli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['signəlaizd] , [ɪ'speʃəli] ,
it depends on facing frankly the thought of death ; it is signalized , especially ,
它 取决于 在 面向 坦率地说 这 想法 的 死亡 ; 它 是 信号 , 尤其 ,

这取决于能否坦然面对死亡；这一点尤其具有象征意义。

[baɪ][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][self] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪltləs] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] .
by the identification of self with others , even of the guiltless with the guilty .
经过 这 鉴别 的 自己 和 其他的 , 甚至 的 这 无罪 和 这 有罪的 .

通过将自我与他人认同，甚至将无辜者与有罪者认同。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒrəl]
Spirituality is sometimes spoken of as if it were a kind of moral
灵性 是 有时 说 的 作为 如果 它 是 一个 种类 的 道德
['lʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

人们有时把灵性当作一种道德奢侈品来谈论，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] , [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [fæ'stɪdiəsnəs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] -
a work of supererogation , a token of fastidiousness and over -
一个 工作 的 超额奖励 , 一个 令牌 的 挑剔 和 超过 -
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

这是过度追求完美、一丝不苟的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
It is nothing of the sort .
它 是 没有什么 的 这 种类 .

根本不是那样。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz] ['sɪmpli] [mə'ræləti] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðɪst] [baʊndz] ;
Spirituality is simply morality carried to its farthest bounds ;
灵性 是 简单地 道德 携带 到 它是 最远 界限 ;

灵性其实就是道德的极致体现；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ˈeəri][ˈbɔːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfænsi] ,
it is not an airy bauble of the fancy ,
它 是 不是 一个 轻盈的 玩具 的 这 想要 ，

它并非轻浮的装饰品，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʌf] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] .
it is of " the tough fibre of the human heart .
它 是 的 " 这 艰难的 纤维 的 这 人类 心 .

它由“人类心脏坚韧的纤维”构成。

" [ˌaɪ ˈaɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [wʌnz] [ˈneɪbə(r)] .
THE SPIRITUAL ATTITUDE TOWARD ONE'S NEIGHBOR .
这 精神 态度 朝向 一个人的 邻居 .

对待邻舍的精神态度。

[ˈsʌndeɪ] , [noʊˈvɛmbər] . - , - .
Sunday , Nov . 27 , 1904 .
星期日 ， 十一月 . - ， - .

1904年11月27日，星期日。

[ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] , [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] , [meɪ] [stænd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθriːfəʊld] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
Those whom we call our neighbors , our fellow - men , may stand to us in a threefold relation .
那些 谁 我们 称呼 我们的 邻居 ， 我们的 同伴 - 男人 ， 可能 站立 到 我们 在 一个 三重 关系 .

我们称之为邻居、同胞的人，与我们之间可能存在三重关系。

[sʌm; səm] [pəˈzes] [ɡɪfts] [fɑː(r)] [ˈɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [sjuˈpɪəriəz] ;
Some possess gifts far greater than our own , and in point of development are our superiors ;
一些 具有 礼物 远的 更大的 比 我们的 自己的 ， 和 在 观点 的 发展 是 我们的 上级 ；

有些人拥有的天赋远胜于我们，在发展方面也比我们更胜一筹；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
some are on the same level ; and some are much inferior to us .
一些 是 在 这 相同的 等级 ； 和 一些 是 很多 下 到 我们 .

有些与我们水平相当；有些则远逊于我们。

[ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] — [ðəʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪkˈspresɪz] [ɪtˈself][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
The spiritual attitude toward our neighbor — though always governed by the same principle , expresses itself in different ways ,
这 精神 态度 朝向 我们的 邻居 — 尽管 总是 受统治 经过 这 相同的 原则 ， 表达 本身 在 不同的 方式 ，

我们对待邻舍的精神态度——虽然始终遵循同一原则，但会以不同的方式表达出来。

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][wʌn][ɔː(r)][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [weɪz] .
according as our neighbor is related to us in one or another of these three ways .
根据 作为 我们的 邻居 是 有关的 到 我们 在 一 或者 其他 的 这些 三 方式 .

根据我们的邻居与我们之间是否存在以下三种关系中的一种或几种而定。

[ai]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ] [baɪ'ɒɡrəfi] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] ,
I recently read a biography of Matthew Arnold ,
我 最近 读 一个 传 的 马修 阿诺德 ,

我最近读了一本马修·阿诺德的传记，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['ɑːrnəldz] [dɪ'saɪp(ə)l] .
the author of which constantly speaks of himself as Arnold's disciple .
这 作者 的 哪个 不断地 说话 的 他自己 作为 阿诺德的 弟子 .

该书作者不断自称是阿诺德的门徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['naʊədeɪz] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][men] [prə'kleɪm] [ðəm'selvz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]
It is not often nowadays that we hear men proclaim themselves disciples and
它 是 不是 经常 如今 那 我们 听到 男人 宣布 他们自己 门徒 和
['ɡlɔːri][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'saɪplˌʃɪp] .
glory in their discipleship .
荣耀 在 他们的 门徒训练 .

如今我们很少听到有人自称是门徒，并以自己的门徒身份为荣。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [ə'sɜːt] [æn; ən] [i'kwɒləti]
At the present day the tendency is for every one to assert an equality
在 这 展示 天 这 趋势 是 为了 每一个 一 到 断言 一个 平等
[wɪð] ['ʌðə(r)z] ;
with others ;
和 其他的 ;

如今，人人都倾向于声称自己与他人平等；

[ænd; ənd][məʊst] [p'ɜːsənz] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪm'plaɪd][ɪn] [sʌtʃ]
and most persons would resent the imputation of subordination implied in such
和 最多 人 会 怨恨 这 估算 的 从属关系 暗示 在 这样的
[ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][dɪ'saɪp(ə)l] .
a word as disciple .
一个 单词 作为 弟子 .

大多数人都会反感“门徒”这个词所隐含的从属关系。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] ['θʌrəli] [ə'laɪv]
And yet the writer in question is a self - respecting man , he is thoroughly alive
和 然而 这 作家 在 问题 是 一个 自己 - 尊重 男人 , 他 是 彻底 活
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪɡnəti] ,
to his dignity ,
到 他的 尊严 ,

然而，这位作家是一位自尊自爱的人，他非常珍视自己的尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kiːn] [ænd; ənd] [ʌn'speərɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts]
and he has keen and unsparing words for certain of the faults
和 他 有 敏锐的 和 毫不留情 字 为了 肯定 的 这 故障
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ri'viə] .
of the master whom he reveres .
的 这 掌握 谁 他 反转 .

对于他所敬仰的大师的某些缺点，他毫不留情地进行了严厉批评。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][blaɪnd] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
He is not blind , he is not wax in the hands of the master ,
他 是 不是 瞎的 , 他 是 不是 蜡 在 这 双手 的 这 掌握 ,

他并非盲人，他也不是师傅手中的蜡像。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
he does not look upon him with undiscerning admiration ,
他 做 不是 看 之上 他 和 缺乏辨别力 钦佩 ,

他并没有用盲目的钦佩眼光看待他，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [teɪks] [tə'wɔːd] [hɪm][ðə; ði] ['revərənt] ['ætɪtjuːd] — [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðə; ði]
and yet he takes toward him the reverent attitude — what I should call the
和 然而 他 需要 朝向 他 这 虔诚的 态度 — 什么 我 应该 称呼 这
['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['kɑːskɪt][ɪn]
spiritual attitude — for he recognizes that this master of his is a casket in
精神 态度 — 为了 他 认可 那 这 掌握 的 他的 是 一个 棺材 在
[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['væljuː] ,
which nature has deposited a treasure of extraordinary value ,
哪个 自然 有 已存 一个 宝藏 的 非凡的 价值 ，

然而，他却对这位大师抱有敬畏的态度——我称之为虔诚的态度——因为他认识到，他的这位大师就像一个宝匣，大自然在其中存放着一份价值连城的宝藏。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
that he possesses a genius much superior to that of others .
那 他 拥有 一个 天才 很多 优越的 到 那 的 其他的 .

他拥有远超常人的天赋。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [dɪ'saɪp(ə)l][ɪz] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['pəʊt(ə)nsi][ænd; ənd]
The loyal disciple is concerned that this genius should appear in its full potency and
这 忠诚 弟子 是 担心的 那 这 天才 应该 出现 在 它是 满的 效力 和
[ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['reɪdiəns] .
in undiminished radiance .
在 未减损 辐射 .

这位忠实的门徒希望这位天才能够充分展现其潜能，光芒不减。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ɪz][ðə; ði] ['ʌpwəd] [lʊk] , [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
To this end is the upward look , the appreciation and reverence ,
到 这 结尾 是 这 向上 看 ， 这 欣赏 和 尊敬 ，

为此，我们需要仰望天空，表达欣赏和敬畏之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [wen] [ðə; ði] [greɪt]
and to this end also the misgiving and the remonstrance when the great
和 到 这 结尾 还 这 疑虑 和 这 抗议 什么时候 这 伟大的
[mæn] ['diːvieɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
man deviates from the course which he ought to follow .
男人 偏离 从 这 课程 哪个 他 应该 到 跟随 .

因此，当伟人偏离他应该遵循的道路时，人们也会感到担忧和抗议。

[ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [greɪt]
The same attitude of loyalty we sometimes find among the disciples of great
这 相同的 态度 的 忠诚 我们 有时 寻找 之中 这 门徒 的 伟大的
['ɑːtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ，

这种忠诚的态度，我们有时也能在伟大艺术家的弟子身上看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z] .
and the followers of great religious teachers .
和 这 追随者 的 伟大的 宗教 教师 .

以及伟大宗教导师的追随者。

['lɔɪəlti] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌʌndə'reɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Loyalty is a virtue which is somewhat underrated at the present day .
忠诚 是 一个 美德 哪个 是 有些 被低估 在 这 展示 天 .

忠诚是一种在当今社会被低估的美德。

['lɔɪəlti] [ɪz][nɒt] [dɪ'beɪsɪŋ] , [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] ;
Loyalty is not debasing , not unworthy of a self - respecting man ;
忠诚 是 不是 贬值 ， 不是 不配 的 一个 自己 - 尊重 男人 ;

忠诚并非卑劣之举，也并非一个自尊自爱的人所不具备的品质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)]['dʒiːniəs] ,
it is but another name for the spiritual attitude toward those who have a superior genius ,
它 是 但 其他 姓名 为了 这 精神 态度 朝向 那些 WHO 有 一个 优越的 天才 ,

这不过是对待那些拥有超凡天赋之人的精神态度的另一种说法罢了。

[tuː; tə] [huːz] [haɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to whose height we are lifted by our appreciation of them .
到 谁 高度 我们 是 抬起 经过 我们的 欣赏 的 他们 .

我们因欣赏他们而提升到更高的境界。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] ['ɒkjupaɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪð] [ɑː'selvz] ,
Furthermore , in our spiritual relation toward those who occupy about the same plane of development with ourselves ,
此外 , 在 我们的 精神 关系 朝向 那些 WHO 占据 关于 这 相同的 飞机 的 发展 和 我们自己 ,

此外，在我们与那些和我们发展水平大致相同的人的精神关系中，

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [ə'teɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] .
the same principle of sympathy with the best possible attainment should be the rule .
这 相同的 原则 的 同情 和 这 最好的 可能的 素养 应该 是 这 规则 .

同样的原则，即在力所能及的范围内给予同情，并力求取得最佳成果，应该成为准则。

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
To rejoice in the failure of others ,
到 麾 在 这 失败 的 其他的 ,

以他人的失败为乐，

[tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
to accentuate in our thinking and in our conversation the faults of others ,
到 强调 在 我们的 思维 和 在 我们的 对话 这 故障 的 其他的 ,

在我们的思考和谈话中，强调他人的缺点，

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌtəli] [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] ['ætɪtjuːd] .
to triumph at their expense , is the utterly unspiritual attitude .
到 胜利 在 他们的 费用 , 是 这 完全地 不属灵的 态度 .

以牺牲他人为代价来取得胜利，是一种极其不合乎精神信仰的态度。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] ['mænɪfest][ðə; ði] ['eksələns] [ðæt] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə][ɔː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ,
To desire that others may manifest the excellence that is latent in them — be it like to or different from our own ,
到 欲望 那 其他的 可能 显现 这 卓越 那 是 潜 在 他们 — 是 它 喜欢 到 或者 不同的 从 我们的 自己的 ,

渴望他人能够展现出他们身上蕴藏的优秀品质——无论这种品质与我们自身的优秀品质相似还是不同。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['eksələns] [ðeɪ] [pə'zes] ,
to desire that they shall have credit for every excellence they possess ,
到 欲望 那 他们 将 有 信用 为了 每一个 卓越 他们 具有 ,

希望他们所拥有的每一项优秀品质都能得到认可。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sedʒələsli] [eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌtʃ] ['eksələns] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

and to sedulously aid them in developing such excellence as they can

和 到 勤奋地 援助 他们 在 发展 这样的 卓越 作为 他们 能

[ə'teɪn] [tuː; tə] ,

attain to ,

达到 到 ，

并尽心尽力帮助他们发展出他们所能达到的卓越水平，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] .

that is the spiritual attitude .

那 是 这 精神 态度 .

那是一种精神态度。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]['iːkwəlz] ,

I have spoken of superiors and equals ,

我 有 说 的 上级 和 等于 ，

我谈到了上级和同级，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

of our attitude toward those who are more developed than we are ,

的 我们的 态度 朝向 那些 WHO 是 更多的 发达 比 我们 是 ，

我们对待比我们更发达的人的态度，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'veləpt] ;

and toward those who are about equally developed ;

和 朝向 那些 WHO 是 关于 同样地 发达 ；

并对待那些发展水平大致相当的人；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'dres] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪnli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['djuːti] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː]

but my address to - day will be mainly occupied with our duty toward those who

但 我的 地址 到 - 天 将要 是 主要 占领 和 我们的 责任 朝向 那些 WHO

[ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌʌndɪ'veləpt] .

are or seem to be wholly undeveloped .

是 或者 似乎 到 是 完全 未开发的 .

但我今天演讲的主要内容将是关于我们对那些完全不发达或看起来完全不发达的人应尽的责任。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['eθɪks] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [pə'zesɪz] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l]

The fundamental principle of Ethics is that every human being possesses indefeasible

这 基本的 原则 的 伦理 是 那 每一个 人类 存在 拥有 不可剥夺的

[wɜːθ] .

worth .

值得 .

伦理学的基本原则是，每个人都具有不可剥夺的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbərz]

It is comparatively easy to apply the principle of anticipating our neighbor's

它 是 比较 简单的 到 申请 这 原则 的 预期 我们的 邻居

['leɪt(ə)nt]['tælənts][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] ['gɪftɪd] ,

latent talents to the highly gifted ,

潜 天赋 到 这 高度 天才 ，

将预测邻居潜在才能的原则应用于天赋异禀的人相对容易，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] , ['saɪəntɪsts] , ['steɪtsmən] , ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

to the great authors , scientists , statesmen , artists , and even to the

到 这 伟大的 作者 ， 科学家 ， 政治家 ， 艺术家 ， 和 甚至 到 这

['mɒdərətli] ['gɪftɪd] ,

moderately gifted ,

中等程度 天才 ，

致伟大的作家、科学家、政治家、艺术家，甚至致那些才华平平的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːθ] [ɪz] , [ɪn] [pɑːt] , [ɔːl'redi] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
for their worth is , in part , already manifested in their lives .
为了 他们的 值得 是 , 在 部分 , 已经 表现出来 在 他们的 生活 .

因为他们的价值，部分已经体现在他们的生活中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'plai] [ɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it is not so easy to apply or justify the principle in the case of the
但 它 是 不是 所以 简单的 到 申请 或者 证明合法 这 原则 在 这 案件 的 这
[əb'skjʊə(r)] ['mæsɪz] ,
obscure masses ,
朦胧 群众 ,

但是，对于默默无闻的大众来说，应用或证明这一原则的合理性就没那么容易了。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd][baɪ]['tælənt] , [tʃɑːm] , [ɔː(r)] [kən'spɪkjuəs]
whose lives are uneventful , unilluminated by talent , charm , or conspicuous
谁 生活 是 平静无事 , 未照明的 经过 天赋 , 魅力 , 或者 显眼的
['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [huː] ,
service , and who ,
服务 , 和 WHO ,

他们的生活平淡无奇，既没有才华，也没有魅力，更没有显著的贡献，而且，

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] ,
as individuals at least , it might appear ,
作为 个人 在 至少 , 它 可能 出现 ,

至少就个人而言，情况可能看起来是这样：

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [speəd] [wɪ'ðaʊt] [im'pɛə] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
could well be spared without impairing the progress of the human race .
可以 出色地 是 幸存 没有 损害 这 进步 的 这 人类 种族 .

完全可以避免这种情况，而不会阻碍人类的进步。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
And yet this doctrine of the worth of all is the cornerstone of our
和 然而 这 教义 的 这 值得 的 全部 是 这 基石 的 我们的
[dɪ'mɒkrəsi] .
democracy .
民主 .

然而，这种人人平等的理念正是我们民主制度的基石。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [bɪ'fɔː(r)]
Upon it rests the principle of the equal rights of even the humblest before
之上 它 休息 这 原则 的 这 平等的 权利 的 甚至 这 最谦逊的 前
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

其基础是法律面前人人平等的原则，即使是最卑微的人也应享有平等权利。

[ðə; ði]['iːkwəl] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the equal right of all to participate in the government .
这 平等的 正确的 的 全部 到 参加 在 这 政府 .

人人平等享有参与政府的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][ɔːl] ['praɪvət] [mə'ræləti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]
It is also the cornerstone of all private morality ; for unless we accept it
它 是 还 这 基石 的 全部 私人的 道德 ; 为了 除非 我们 接受 它
,
,
,

它也是所有私人道德的基石；因为如果我们不接受它，

[wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ðiː]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] .
we cannot take the spiritual attitude toward those who are undeveloped .
我们 不能 拿 这 精神 态度 朝向 那些 WHO 是 未开发的 .

我们不能用精神层面的态度去对待那些尚未开化的人。

[ðə; ðiː] ['dɒktrɪn] , [ðen] , [ðæt] ['evri] [mæn] [pə'zesɪz] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [wɜːθ] [ɪz][ðə; ðiː]['beɪsɪs][ɒv; əv]
The doctrine , then , that every man possesses indefeasible worth is the basis of
这 教义 , 然后 , 那 每一个 男人 拥有 不可剥夺的 值得 是 这 基础 的
['pʌblɪk] [mə'ræləti] ,
public morality ,
民众 道德 ,

因此，人人皆具有不可剥夺的价值这一理论是公共道德的基础。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðiː]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
and at the same time the moral principle by which our private relations to
和 在 这 相同的 时间 这 道德 原则 经过 哪个 我们的 私人的 关系 到
['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [ɑː(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
our fellow - men are regulated .
我们的 同伴 - 男人 是 受监管 .

同时，这也是规范我们与同胞私人关系的道德原则。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [wɜːθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ?
What does it mean to ascribe indefeasible worth to every man ?
什么 做 它 意思是 到 归咎于 不可剥夺的 值得 到 每一个 男人 ?

赋予每个人不可剥夺的价值意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
It means , for instance ,
它 方法 , 为了 实例 ,

例如，这意味着：

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn] [spɔːt] [æz; əz] ['hʌntəz] [kɪl] [bɜːdz]
that human beings may not be hunted and killed in sport as hunters kill birds
那 人类 生物 可能 不是 是 猎杀 和 被杀 在 运动 作为 猎人 杀 鸟类
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [geɪm] ;
or other game ;
或者 其他 游戏 ;

人类不得像猎人猎杀鸟类或其他猎物那样，被猎杀用于体育运动；

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ]
that human beings may not be devoured for food as they have been by
那 人类 生物 可能 不是 是 吞噬 为了 食物 作为 他们 有 到过 经过
['kænɪblz] [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][men][ɪn][stɑː'veɪʃ(ə)n][kæmps] [wen] [hɑːd] [prest] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ;
cannibals or sometimes by men in starvation camps when hard pressed by hunger ;
食人族 或者 有时 经过 男人 在 饥饿 营地 什么时候 难的 按下 经过 饥饿 ;

人类不应像食人族那样被当作食物吞噬，或者像饥荒营中那些极度饥饿的人那样被吞噬；

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,
that human beings may not be forced to work without pay ,
那 人类 生物 可能 不是 是 强制 到 工作 没有 支付 ,

人类不应被迫无偿工作。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['triːtɪd] [æz; əz][mɪə(r)] [tuːlz] [ɔː(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
or in any way treated as mere tools or instruments for the satisfaction of
或者 在 任何 方式 治疗 作为 仅仅 工具 或者 仪器 为了 这 满意 的
[ðə; ðiː] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
the desires of others .
这 欲望 的 其他的 .

或者以任何方式被视为满足他人欲望的工具或手段。

[ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,
This , and more to the same purpose ,
这 , 和 更多的 到 这 相同的 目的 ,

这一点，以及更多出于相同目的的内容，

[ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [wɜːθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] .
is implied in the ascription of indefeasible worth to every man .
是 暗示 在 这 归属 的 不可剥夺的 值得 到 每一个 男人 .

这隐含在赋予每个人不可剥夺的价值之中。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Moreover , on the same principle ,
而且 , 在 这 相同的 原则 ,

此外，基于同样的原则，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒrəli] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ]
it follows that it is morally wrong to deprive another of the property which
它 跟随 那 它 是 道德上 错误的 到 剥夺 其他 的 这 财产 哪个
[hiː; hi] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ,
he needs for his livelihood or for the expression of his personality ,
他 需求 为了 他的 生计 或者 为了 这 表达 的 他的 性格 ,

由此可见，剥夺他人维持生计或表达个性所需的财产在道德上是错误的。

[ænd; ənd][tuː; tə][blɑːst][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [ˌðeə'baɪ] [di'strɔi] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]
and to blast the reputation of another — thereby destroying what may be
和 到 爆炸 这 名声 的 其他 — 从而 摧毁 什么 可能 是
[kɔːld] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
called his social existence .
称为 他的 社会的 存在 .

并诋毁他人的名誉——从而摧毁他所谓的社会生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['mɒrəli] [məʊst] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
And it also follows that a society is morally most imperfect ,
和 它 还 跟随 那 一个 社会 是 道德上 最多 不完善 ,

由此也可知，一个社会在道德上必然是不完美的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
the conditions of which are such that many lives are indirectly
这 状况 的 哪个 是 这样的 那 许多 生活 是 间接
['sækrɪfaɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,
sacrificed because of the lack of sufficient food ,
牺牲 因为 的 这 缺少 的 充足的 食物 ,

在这种情况下，由于食物短缺，许多人的生命间接丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [θruː] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
and that many persons are deprived of their property through cunning and
和 那 许多 人 是 被剥夺的 的 他们的 财产 通过 狡猾 和
[frɔːd] .
fraud .
欺诈罪 .

许多人因狡诈和欺诈而被剥夺了财产。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wiː; wi][duː; də] [teɪk] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['siːkrət] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ]
The life of animals we do take , and whatever secret compunction we may
这 生活 的 动物 我们 做 拿 , 和 任何 秘密 愧疚 我们 可能
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
have in the matter ,
有 在 这 事情 ,

我们所夺取的动物的生命，以及我们对此可能存在的任何隐秘的愧疚感，

[ðə; ði][məʊst] [kən'fɜːmd] [ˌvedʒə'teəriən] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl]
the most confirmed vegetarian will not regard himself in the light of a cannibal
这 最多 确认的 素食 将要 不是 看待 他自己 在 这 光 的 一个 食人族
[wen] [hiː; hi] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .
when he partakes of animal food .
什么时候 他 参与者 的 动物 食物 .

最坚定的素食主义者在食用动物性食物时，也不会把自己视为食人者。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wiː; wi][duː; də] [ə'brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ; [wiː; wi] ['hɑːnɪs] ['hɔːsɪz]
The liberty of animals we do abridge without scruple ; we harness horses
这 自由 的 动物 我们 做 删节 没有 顾忌 ; 我们 马具 马匹
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,
to our carriages ,
到 我们的 马车 ,

我们毫不犹豫地剥夺动物的自由；我们把马匹套在车上，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [,inkli'neiʃən] ,
regardless of what may be their inclinations ,
不管 的 什么 可能 是 他们的 倾向 ,

无论他们有何倾向，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ɑː'selvz] [æz; əz]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [wen] [wiː; wi] [ðʌs] [juːz][ðem; ðəm] .
and we do not regard ourselves as slaveholders when we thus use them .
和 我们 做 不是 看待 我们自己 作为 奴隶主 什么时候 我们 因此 使用 他们 .

我们这样使用它们时，并不认为自己是奴隶主。

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men] ?
Why is there this enormous distinction between animals and men ?
为什么 是 那里 这 巨大的 区别 之间 动物 和 男人 ?

为什么动物和人类之间存在如此巨大的差异?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [səʊ] ['greɪtli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['lev(ə)l] ;
Are the Hottentots so greatly elevated above the animal level ;
是 这 霍屯督人 所以 非常 升高 多于 这 动物 等级 ;

霍屯督人的地位真的比动物高出这么多吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ?
are the lowest classes of negroes so much superior in intelligence to animals ?
是 这 最低 课程 的 黑人 所以 很多 优越的 在 智力 到 动物 ?

难道最底层的黑人智力真的比动物高那么多吗?

[hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [reɪs] ['eni] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Have the black race and the brown race any claim to be treated as the
有 这 黑色的 种族 和 这 棕色的 种族 任何 宣称 到 是 治疗 作为 这
['iːkwəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ?
equals of the white ?
等于 的 这 白色的 ?

黑人和棕色人种有资格与白人享有同等待遇吗?

[ə'mʌŋ] [waɪt] [men] [ðəm'selvz] [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [in'fiəriəz] [ænd; ənd]
Among white men themselves is there not a similar difference between inferiors and
之中 白色的 男人 他们自己 是 那里 不是 一个 相似的 不同之处 之间 下等人 和
[sju'piəriəz] ?
superiors ?
上级 ?

在白人男性内部，难道就没有类似的优劣之分吗?

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [æt; ət] [ɔːl]
Such questions naturally suggest themselves ; and they have been asked at all
这样的 问题 自然 建议 他们自己 ; 和 他们 有 到过 问 在 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

这类问题自然而然地就会浮现出来；而且自古以来就有人问过这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɒbviəs] [ðæt] ['væljuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] ['dʒiːniəs] [ɔː(r)]
It seems obvious that value should be ascribed to those who possess genius or
它 似乎 明显的 那 价值 应该 是 归因于 到 那些 WHO 具有 天才 或者
['iːv(ə)n] ['tælənt] ,
even talent ,
甚至 天赋 ,

显而易见，拥有天赋或才能的人应该得到重视。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ;
or at least average intelligence ;
或者 在 至少 平均的 智力 ;

或者至少具备平均智力；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['væljuː] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
but why should value be ascribed to every human being just because he
但 为什么 应该 价值 是 归因于 到 每一个 人类 存在 只是 因为 他
[weəz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] ?
wears the human form ?
穿着 这 人类 形式 ?

但为什么仅仅因为一个人拥有人的形态，就要赋予他价值呢?

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hjuːmən] [wɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hjuːmən] [i'kwɒləti] ,
The positive belief in human worth on which is based the belief in human equality ,
这 积极的 信仰 在 人类 值得 在 哪个 是 基于 这 信仰 在 人类 平等 ,

对人类价值的积极信念，是人类平等信念的基础。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ruːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ɔːl] , [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
so far as it has rooted itself in the world at all , we owe to religion ,
所以 远的 作为 它 有 根 本身 在 这 世界 在 全部 , 我们 欠 到 宗教 ,

宗教之所以能在世上扎根，很大程度上要归功于它。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
and more particularly to the Hebrew and Christian religions .
和 更多的 特别 到 这 希伯来语 和 基督教 宗教 .

尤其与希伯来宗教和基督教有关。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] [sez] :
The Hebrew Bible says :
这 希伯来语 圣经 说道 :

《希伯来圣经》中写道:

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] [hiː; hi] [kri'eɪt] [mæn] " — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [gɒd] - ['laɪknəs] [ðæt] [tuː; tə]
" In the image of God did He create man " — it is this God - likeness that to
" 在 这 图像 的 上帝 做过 他 创造 男人 " — 它 是 这 上帝 - 相似 那 到
[ðə; ði] ['hiːbruː] [maɪnd] [ə'test] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [mæn] .
the Hebrew mind attests the worth of man .
这 希伯来语 头脑 证明 这 值得 的 男人 .

“上帝按照自己的形象创造了人”——正是这种与上帝相似之处，在希伯来人的思想中证明了人的价值。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒn] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]
As some of the great masters on completing a painting have placed a
作为 一些 的 这 伟大的 大师 在 完成 一个 绘画 有 放置 一个
['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['sɪgnətʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
miniature portrait of themselves by way of signature below their work ,
微型 肖像 的 他们自己 经过 方式 的 签名 以下 他们的 工作 ,

一些艺术大师在完成一幅画作后，会在作品下方附上自己的微型肖像作为签名。

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - ['ɑːtɪst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː]
so the great World - Artist when He had created the human soul stamped it
所以 这 伟大的 世界 - 艺术家 什么时候 他 有 创建 这 人类 灵魂 盖章 它
[wɪð] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'test] [ɪts] [dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn] .
with the likeness of Himself to attest its divine origin .
和 这 相似 的 他本人 到 证明 它是 神圣的 起源 .

因此，伟大的世界艺术家在创造人类灵魂时，在其上烙上了祂自己的形象，以证明其神圣起源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['θɪŋkər] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪgnəti] [æz; əz]
And the greatest of the Hebrew thinkers conceived of this dignity as
和 这 最 的 这 希伯来语 思想家 构思 的 这 尊严 作为
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'laɪk] ,
belonging to all human beings alike ,
属于 到 全部 人类 生物 同样 ,

而最伟大的希伯来思想家们认为，这种尊严属于所有人类。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)] [kriːd] .
irrespective of race or creed .
无论如何 的 种族 或者 信条 .

无论种族或信仰。

[ɪn] ['præktɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
In practice , however ,
在 实践 , 然而 ,

然而，在实践中，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['iːkwəl]['hjuːmən] [wɜːθ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn]
the idea of equal human worth was more or less limited to the Chosen
这 主意 的 平等的 人类 值得 曾是 更多的 或者 较少的 有限的 到 这 被选中的
['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人人平等的观念或多或少仅限于天选之民。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['sɪməli] ,
At least , to keep within the bounds of the artistic simile ,
在 至少 , 到 保持 之内 这 界限 的 这 艺术 明喻 ,

至少，为了不超出艺术比喻的范畴，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][fɜːst] - [pruːf] ['kɒpiz] ,
the members of the Hebrew people were regarded as first - proof copies ,
这 成员 的 这 希伯来语 人们 是 认为 作为 第一的 - 证明 副本 ,

希伯来民族的成员被视为第一版样稿。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][men][æz; əz] ['sʌmwɒt] [dɪm][ænd; ənd] [les] ['pɜːfɪkt] ['djuːplɪkeɪts] .
and other men as somewhat dim and less perfect duplicates .
和 其他 男人 作为 有些 暗淡 和 较少的 完美的 重复项 .

而其他人则像是有些黯淡、不够完美的复制品。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
In the Christian religion a new idea was introduced .
在 这 基督教 宗教 一个 新的 主意 曾是 介绍 .

基督教引入了一种新的思想。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] .
The belief in the worth of man was founded on the doctrine of redemption .
这 信仰 在 这 值得 的 男人 曾是 创立 在 这 教义 的 赎回 .

对人价值的信仰建立在救赎论之上。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [əˈtəʊnmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
The sacrifice of atonement had been offered up for the benefit of all
这 牺牲 的 赎罪 有 到过 提供 向上 为了 这 益处 的 全部
[pˈɜːsənz] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
persons who chose to avail themselves of it .
人 WHO 选择 到 可用 他们自己 的 它 .

赎罪祭献是为了所有愿意接受它的人的利益而献上的。

[kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈdʒentaɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒuː] ,
Christ had come to save the Gentile as well as the Jew ,
基督 有 来 到 节省 这 外邦人 作为 出色地 作为 这 犹 ,

基督来是为了拯救外邦人和犹太人，

[ðə; ði][bɒnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [friː] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈevri] [reɪs] ,
the bond as well as the free , men , women and children of every race ,
这 纽带 作为 出色地 作为 这 自由的 , 男人 , 女性 和 孩子们 的 每一个 种族 ,

无论是有纽带的，还是自由的，无论是男人、女人还是儿童，无论种族，

[ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [skaɪ] , [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][skɪn][ænd; ənd] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
living under every sky , of every color of skin and degree of intelligence .
活的 在下面 每一个 天空 , 的 每一个 颜色 的 皮肤 和 程度 的 智力 .

生活在各种天空下，拥有各种肤色和智力水平。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [djuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt]
The sacred respect which we owe to every human being is due from this point
这 神圣 尊重 哪个 我们 欠 到 每一个 人类 存在 是 到期的 从 这 观点
[ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˌbenɪˈfɪʃəri]
of view to the circumstance that every human being is a possible beneficiary
的 看法 到 这 环境 那 每一个 人类 存在 是 一个 可能的 受益人
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] .
of the Atonement .
的 这 赎罪 .

从这个角度来看，我们对每个人都应有的神圣尊重，是因为每个人都有可能成为赎罪的受益者。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [freɪz] [ɪz] — [kraɪst] [daɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] .
For him too — as the theological phrase is — Christ died upon the cross .
为了 他 也 — 作为 这 神学 短语 是 — 基督 死亡 之上 这 叉 .

对他来说，正如神学术语所说，基督也死在了十字架上。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [tuː] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbrʌðəhʊd] , [ɒv; əv][ˈiːkwəl] [wɜːθ] ,
But in Christianity too we find that the idea of brotherhood , of equal worth ,
但 在 基督教 也 我们 寻找 那 这 主意 的 兄弟情 , 的 平等的 值得 ,

但在基督教中，我们也发现了兄弟情谊、价值平等的理念。

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈθɪəri] , [ɪn] [ˈpræktɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈstrɪktɪd] .
universal as it is in theory , in practice came to be considerably restricted .
普遍的 作为 它 是 在 理论 , 在 实践 来了 到 是 相当 受限制的 .

虽然理论上具有普遍性，但在实践中却受到了相当大的限制。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ˈriːəli] [ɪkˈstend][tuː; tə][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
It did not really extend to all human beings as such ;
它 做过 不是 真的 延长 到 全部 人类 生物 作为 这样的 ;

它实际上并没有适用于所有人类；

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈstend] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt]
it did not extend to those who refused to be the beneficiaries of the act
它 做过 不是 延长 到 那些 WHO 拒绝 到 是 这 受益人 的 这 行为

[ɒv; əv] [əˈtəʊnmənt] .
of atonement .
的 赎罪 .

这并不适用于那些拒绝接受赎罪行为的人。

[ɪn] [riˈæləti] ,
In reality ,
在 现实 ,

实际上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灵性要素(The Essentials of Spirituality)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ]
it applied only to Christians or to those who were not averse to receiving
它 应用 仅有的 到 基督徒 或者 到 那些 WHO 是 不是 反 到 接收
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
the Christian faith .
这 基督教 信仰 .

它只适用于基督徒或不排斥接受基督教信仰的人。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
The theological formulation of the fundamental idea which we are discussing ,
这 神学 配方 的 这 基本的 主意 哪个 我们 是 讨论 ,
['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [bɪ'set] [baɪ] [tuː] ['dɪfɪkəltɪz] :
therefore , is beset by two difficulties :
所以 , 是 围困 经过 二 困难 :

因此，我们正在讨论的基本思想的神学表述面临两个难题：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [kən'sepʃnz] .
it is limited in application , and it is based on theological conceptions .
它 是 有限的 在 应用 , 和 它 是 基于 在 神学 概念 .

它的应用范围有限，而且是基于神学观念的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'liŋkwiʃ] ,
As soon as these theological conceptions are relinquished ,
作为 很快 作为 这些 神学 概念 是 放弃 ,

一旦放弃这些神学观念，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] .
the doctrine of equality is in danger of being abandoned .
这 教义 的 平等 是 在 危险 的 存在 弃 .

平等原则正面临被抛弃的危险。

[ɪn] - ,
In 1776 ,
在 - ,

1776年，

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the founders of the American Republic undertook to supply a new and a
这 创始人 的 这 美国人 共和国 承担 到 供应 一个 新的 和 一个
['sekjələ(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
secular foundation for this doctrine .
世俗 基础 为了 这 教义 .

美国共和国的缔造者们致力于为这一理论提供一个全新的、世俗的基础。

[ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['dʒefəs(ə)n] [rəʊt] : " [wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə]
In the Declaration of Independence , Jefferson wrote : " We hold these truths to
在 这 宣言 的 独立 , 杰斐逊 写道 : " 我们 抓住 这些 真相 到
[biː; bi][self] - ['evɪdənt] ,
be self - evident ,
是 自己 - 明显 ,

杰斐逊在《独立宣言》中写道：“我们认为这些真理是不言而喻的，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] .
that all men are created free and equal .
那 全部 男人 是 创建 自由的 和 平等的 .

所有人生而自由平等。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] [i'kwɒləti] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] .
" In other words , he put forth the astonishing proposition that human equality is self - evident .
" 在 其他 字 , 他 放 前进 这 惊人 主张 那 人类 平等 是 自己 - 明显 .

换句话说，他提出了一个惊人的观点：人类平等是不言而喻的。

['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] ,
Many of us would incline to the opinion that the opposite is self - evident ,
许多 的 我们 会 倾斜 到 这 观点 那 这 对面的 是 自己 - 明显 ,

我们中的许多人会倾向于认为，相反的情况是不言而喻的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['pælpəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm] .
that the inequalities which subsist between men are so palpable that we cannot overlook them .
那 这 不平等 哪个 生存 之间 男人 是 所以 可感知的 那 我们 不能 俯瞰 他们 .

人与人之间存在的不平等如此明显，我们不能忽视它们。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [led] ['dʒefəs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] ,
If , however , we inquire what led Jefferson to this statement , we shall find that ,
如果 , 然而 , 我们 查询 什么 引领 杰斐逊 到 这 陈述 , 我们 将 寻找 那 ,

然而，如果我们探究是什么促使杰斐逊发表这一声明，我们就会发现：

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
at the time when the Declaration of Independence was written ,
在 这 时间 什么时候 这 宣言 的 独立 曾是 书面 ,

在《独立宣言》撰写之时，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [fækt] [ðæt] [geɪv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] .
there existed a basis of fact that gave color to his assumption .
那里 存在 一个 基础 的 事实 那 给予 颜色 到 他的 假设 .

他的假设是有事实依据的。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] [wɒz; wəz] [smɔːl] — ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [m'ɪliənz] — [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] .
The population of the United Colonies was small — only about three millions — and on the whole homogeneous .
这 人口 的 这 团结的 殖民地 曾是 小的 — 仅有的 关于 三 百万 — 和 在 这 所有的 均质 .

联合殖民地的人口很少——只有大约三百万——而且总体上是同质的。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌægri'kʌltʃərist] ,
The great majority of the people were agriculturists ,
这 伟大的 多数 的 这 人们 是 农业学家 ,

绝大多数人都是农民，

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪts] .
pursuing the same occupations and on the whole exhibiting the same traits .
追求 这 相同的 职业 和 在 这 所有的 展出 这 相同的 特征 .

从事相同的职业，并且总体上表现出相同的特征。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [stɒk] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [self] -
They were all , or almost all , of vigorous stock , capable of self -
他们 是 全部 , 或者 几乎 全部 , 的 蓬勃 库存 , 有能力的 的 自己 -
['gʌvənmənt] , ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] ,
government , jealous of their rights ,
政府 , 嫉妒的 的 他们的 权利 ,

它们全部或几乎全部都是体格健壮的民族，具备自治能力，并且珍视自己的权利。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['spɪrɪt] .
independent in spirit .
独立的 在 精神 .

独立精神。

[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,
At that particular time ,
在 那 特别的 时间 ,

在那个特定的时间，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
the points of similarity and equality among the members of the American
这 积分 的 相似 和 平等 之中 这 成员 的 这 美国人
['kɒləniz] [fɑː(r)] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .
Colonies far outweighed the points of dissimilarity .
殖民地 远的 被压倒 这 积分 的 差异 .

美洲殖民地成员之间的相似之处和共同点远远多于不同之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðen] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ɒn] [fækts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
It was , then , to a certain extent on facts of experience ,
它 曾是 , 然后 , 到 一个 肯定 程度 在 事实 的 经验 ,

因此，在某种程度上，这是基于经验事实的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [fə'lɒsəfi] , [ðæt]
and not entirely on the hypothesis of the eighteenth century philosophy , that
和 不是 完全 在 这 假设 的 这 第十八 世纪 哲学 , 那
['dʒɛfərsənz] ['feɪməs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['restɪd] .
Jefferson's famous proclamation rested .
杰斐逊的 著名的 公告 休息 .

而杰斐逊的著名宣言所依据的十八世纪哲学假设，并非完全基于此。

[sɪns] ['dʒɛfərsənz] [deɪ] [ðə; ði] [fækts] [hæv; həv] ['mɑːkɪdli] [tʃeɪndʒd] .
Since Jefferson's day the facts have markedly changed .
自从 杰斐逊的 天 这 事实 有 明显地 已更改 .

自杰斐逊时代以来，事实已经发生了显著变化。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [steɪdʒ]
We have passed beyond the agricultural stage , and have entered the stage
我们 有 通过了 超过 这 农业 阶段 , 和 有 进入 这 阶段
[ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] .
of industrial development .
的 工业的 发展 .

我们已经超越了农业阶段，进入了工业发展阶段。

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪznz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] .
The occupations of our citizens have become greatly diversified .
这 职业 的 我们的 公民 有 变得 非常 多元化 .

我国公民的职业已经变得非常多样化。

[lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɪməgrənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Large bodies of foreign immigrants have come to us .
大的 身体 的 外国的 移民 有 来 到 我们 .

大量外国移民来到了我们这里。

[ɪf] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
If we survey the conditions of American life at present ,
如果 我们 民意调查 这 状况 的 美国人 生活 在 展示 ，

如果我们考察一下美国人目前的生活状况，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['strɑːtə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] :
we are strongly impressed with the differences that exist between the various strata of our population :
我们 是 强烈 印象深刻 和 这 差异 那 存在 之间 这 各种各样的 地层 的 我们的 人口 ：

我们对我国人口不同阶层之间存在的差异印象深刻：

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['ment(ə)l] [ə'bɪləti] , ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] , ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ə'teɪnd] ,
differences in mental ability , differences in vital energy , differences in the point of culture attained ,
差异 在 精神的 能力 ， 差异 在 必不可少的 活力 ， 差异 在 这 观点 的 文化 已达到 ，

智力差异、生命能量差异、文化程度差异

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [raɪz] .
differences in capacity to rise .
差异 在 容量 到 上升 .

上升能力的差异。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['triːtɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbsəliːt] ['dɒkjumənt] ,
As a consequence , the Declaration of Independence is treated by many as an obsolete document ,
作为 一个 结果 ， 这 宣言 的 独立 是 治疗 经过 许多 作为 一个 过时的 文档 ，

因此，许多人将《独立宣言》视为一份过时的文件。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'sɜːʃnz] [æz; əz] [mɪə(r)] ['bɒmbæst] [ænd; ənd] ['retərɪk] ; [ˌʌn'dʒʌstli] [səʊ] ,
and its assertions as mere bombast and rhetoric ; unjustly so ,
和 它是 断言 作为 仅仅 夸夸其谈 和 修辞 ； 不公正的 所以 ，

并将其断言斥为夸夸其谈和花言巧语；这种说法是不公正的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪz] ['vælɪd] ,
because the truth which it attempts to convey is valid ,
因为 这 真相 哪个 它 尝试 到 传达 是 有效的 ，

因为它试图传达的真理是正确的，

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['ædɪkwət] .
though the form in which the truth is expressed and the grounds on which it is put are no longer adequate .
尽管 这 形式 在 哪个 这 真相 是 表达 和 这 理由 在 哪个 它 是 放 是 不 更长 足够的 .

尽管表达真理的形式和阐述真理的依据已经不再充分。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] [pɑːs] :
We have arrived , then , at this pass :
我们 有 到达的 ， 然后 ， 在 这 经过 ：

那么，我们就到达了这个隘口：

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [i'kwɒləti] [hæz; həz] [feɪld] [ɔː(r)]
the theological foundation for the doctrine of human equality has failed or
这 神学 基础 为了 这 教义 的 人类 平等 有 失败的 或者
[ɪz] ['feɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
is failing us ;
是 失败 我们 ;

人类平等教义的神学基础已经或正在让我们失望；

[ðə; ði] [fækts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'piːld] [hæv; həv] ['ɔːltəd] .
the facts to which the Declaration of Independence appealed have altered .
这 事实 到 哪个 这 宣言 的 独立 上诉 有 已修改 .

《独立宣言》所依据的事实已经发生了变化。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [ðen] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hjuːmən] [i'kwɒləti] — [ðæt] ['praɪsləs]
Are we , then , to give up the belief in human equality — that priceless
是 我们 , 然后 , 到 给 向上 这 信仰 在 人类 平等 — 那 无价
['pɒstʃəleɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
postulate of the moral law ,
假定 的 这 道德 法律 ,

那么，我们是否应该放弃对人类平等的信念——这一道德法则中无比宝贵的原则？

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['praɪvət] [mə'ræləti] ?
the basis alike of democracy and of private morality ?
这 基础 同样 的 民主 和 的 私人的 道德 ?

民主和私人道德的共同基础是什么？

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
At times it seems to us that the world is almost ready to do so .
在 时代 它 似乎 到 我们 那 这 世界 是 几乎 准备好 到 做 所以 .

有时我们觉得，世界似乎已经做好了这样做的准备。

['niːtʃə] [ɪn] ['dʒɜːməni] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hjuː'mænəti] [ɪg'zɪsts]
Nietzsche in Germany puts it forth as a philosophic principle that humanity exists
尼采 在 德国 放置 它 前进 作为 一个 哲学 原则 那 人类 存在
[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
not for the democratic purpose of securing the highest development of all ,
不是 为了 这 民主 目的 的 确保 这 最高 发展 的 全部 ,

德国的尼采提出了一个哲学原则，即人类存在的目的并非为了实现所有人的最高发展这一民主目的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sjuːpəmen] , [æn; ən]
but for the aristocratic purpose of producing a race of supermen , an
但 为了 这 贵族 目的 的 生产 一个 种族 的 超人 , 一个
[eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ,
elite of strong ,
精英 的 强的 ,

但为了实现贵族阶层制造超人种族、打造强者精英阶层的目的，

['fɔːsfl] , " ['liːənaɪn] " ['biːɪŋs] .
forceful , " leonine " beings .
有力 , " 狮科 " 生物 .

强壮有力、“狮子般”的生物。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pedɪst(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
And in his doctrine that the many exist as a kind of pedestal for
和 在 他的 教义 那 这 许多 存在 作为 一个 种类 的 座 为了
[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ,
the grandeur of the few ,
这 宏伟 的 这 很少 ,

在他的理论中，多数人的存在是为了衬托少数人的伟大，

[hiː; hi][faindz] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
he finds support the world over .
他 发现 支持 这 世界 超过 .

他获得了来自世界各地的支持。

[men][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['redi] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
Men are but too ready in this age ,
男人 是 但 也 准备好 在 这 年龄 ,

在这个时代，男人太容易冲动了。

[wen] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'fetəd] [ænd; ənd]['mɒrəl] [rɪ'strents]
when the energies of the strong have been unfettered and moral restraints
什么时候 这 能量 的 这 强的 有 到过 不受约束的 和 道德 约束
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wiːkənd] ,
have become weakened ,
有 变得 减弱 ,

当强者的能量不受约束，道德约束减弱时，

[tuː; tə][pʊt] [niːtʃɪz] ['dɒktrɪn] ['ɪntuː] ['præktɪs] [tuː] .
to put Nietzche's doctrine into practice too .
到 放 尼采的 教义 进入 实践 也 .

将尼采的学说付诸实践。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒŋgəʊ][wiː; wi][hɪə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][men]
From the Congo we hear appalling accounts of the cruelty of civilized men
从 这 刚果 我们 听到 令人震惊 账户 的 这 残酷 的 文明 男人
[ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'sɪvəlaɪzd] .
in their dealings with the uncivilized .
在 他们的 交易 和 这 野蛮 .

从刚果我们听到了文明人在对待未开化民族时表现出的残忍令人震惊的描述。

['rʌbə(r)] [ænd; ənd]['aɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Rubber and ivory , it appears ,
橡皮 和 象牙 , 它 出现 ,

似乎是橡胶和象牙。

[mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt][ɒn]
must be obtained in large quantities to secure a handsome profit on
必须 是 获得 在 大的 数量 到 安全的 一个 英俊的 利润 在
[ɪn'vestmənts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] .
investments that have been made in those regions .
投资 那 有 到过 制成 在 那些 地区 .

必须大量采购才能确保在这些地区的投资获得丰厚的利润。

['reilrəudz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aɪvəri]
Railroads must be built to make the supply of rubber and of ivory
铁路 必须 是 建造 到 制作 这 供应 的 橡皮 和 的 象牙
[ək'sesəb(ə)l] .
accessible .
可访问 .

必须修建铁路，才能保障橡胶和象牙的运输。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fɔːst] ['leɪbə(r)] , [ɒv; əv]['vɜːtʃuəl] ['sleɪvəri] ,
In consequence , a system of forced labor , of virtual slavery ,
在 结果 , 一个 系统 的 强制 劳动 , 的 虚拟的 奴隶制 ,

因此，一种强迫劳动制度，一种实际上的奴隶制，应运而生。

[hæz; həz] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reilrəudz] ['pɒsəb(ə)l] .
has been imposed on the miserable natives in order to make the building of these railroads possible .
有 到过 强加 在 这 悲惨的 本地人 在 命令 到 制作 这 建筑 的 这些 铁路 可能的 .

为了修建这些铁路，苦难被强加在了当地居民身上。

['hjuːmən] [laɪf] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [speəd] ,
Human life has not been spared ,
人类 生活 有 不是 到过 幸存 ,

人类生命也未能幸免。

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [ɪz] [æz; əz] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [wen] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [frɒm; frəm] ['rʌbə(r)] .
for human life in the Congo is as dust in the balance when weighed against the profits from rubber .
为了 人类 生活 在 这 刚果 是 作为 灰尘 在 这 平衡 什么时候 称重 反对 这 利润 从 橡皮 .

在刚果，人的生命与橡胶的利润相比，就像天平上的尘埃一样微不足道。

['pjuːnətɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] ([ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ri'zɔːt] [tuː; tə]) ,
Punitive expeditions have been organized (in other words , wholesale slaughter has been resorted to) ,
惩罚性的 探险 有 到过 组织 (在 其他 字 , 批发的 屠宰 有 到过 复原 到) ,

组织了惩罚性远征（换句话说，采取了大规模屠杀的手段），

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [mɔː(r)] ['pʌŋktʃuəli] .
in order to coerce the reluctant natives to bring in their supplies more punctually .
在 命令 到 胁迫 这 不情愿的 本地人 到 带来 在 他们的 补给品 更多的 准时 .

为了迫使不情愿的当地居民更准时地运送物资。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [biːn] [siːzd] , ['bruːtəli] [tʃeɪnd] ,
The wives and daughters of the natives have been seized , brutally chained ,
这 妻子们 和 女儿们 的 这 本地人 有 到过 查获 , 残酷地 连锁 ,

当地土著居民的妻子和女儿被抓走，残忍地用铁链锁住。

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [æz; əz] ['hɒstidʒ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['redi] [ə'biːdiəns] .
and detained as hostages in order to influence their husbands and fathers to a more ready obedience .
和 被拘留 作为 人质 在 命令 到 影响 他们的 丈夫们 和 父亲们 到 一个 更多的 准备好 服从 .

并将她们扣为人质，以此胁迫她们的丈夫和父亲更加顺从。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [riːdz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ;
The story of the Congo reads like an incredible nightmare ;
这 故事 的 这 刚果 阅读 喜欢 一个 极好的 恶梦 ;

刚果的故事读起来就像一场难以置信的噩梦；

[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɪz] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
the civilized world is aghast at the partial revelations of it which have been published .
这 文明 世界 是 惊愕 在 这 部分的 启示 的 它 哪个 有 到过 已发布 .

文明世界对已公布的部分内容感到震惊。

[frɒm; frəm] [ɑː'miːniə] [wiː; wi][hɪə(r)]['sɪmələ(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ruːθləs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪf]
From Armenia we hear similar stories of ruthless contempt for human life
从 亚美尼亚 我们 听到 相似的 故事 的 无情 鄙视 为了 人类 生活
[ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ['aʊtreɪdʒ] .
and merciless outrage .
和 无情 暴行 .

我们从亚美尼亚也听到了类似的对人类生命漠不关心、残暴无情的故事。

[wɪð] [kɪʃɪnɪf] [ænd; ənd][saɪ'bɪəriə][ɪn][maɪnd] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]
With Kishineff and Siberia in mind , we need not comment on the conditions that
和 基希内夫 和 西伯利亚 在 头脑 , 我们 需要 不是 评论 在 这 状况 那
[ɪg'zɪst][ɪn] ['rʌʃə] .
exist in Russia .
存在 在 俄罗斯 .

考虑到基希讷乌和西伯利亚的情况，我们无需对俄罗斯的现状发表评论。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['hɑːtˌrendɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] ['niːgrəʊ] ['lɪntʃɪŋ] ,
In the United States , the heartrending circumstances that accompany negro lynchings ,
在 这 团结的 各州 , 这 令人心碎 情况 那 陪伴 黑人 私刑 ,
[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['swetɪd] ['ɪndəstriz] ,
the conditions in the sweated industries ,
这 状况 在 这 汗流浃背 行业 ,

在美国，伴随黑人私刑而来的令人心碎的情形，以及血汗工厂的恶劣工作条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdspred] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][tʃaɪld]['leɪbə(r)] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]
and the widespread evil of child labor show us clearly enough how little the
和 这 广泛 邪恶的 的 孩子 劳动 展示 我们 清楚地 足够的 如何 小的 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [wɜːθ] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz][æz; əz] [jet]
doctrine of the intrinsic and indefeasible worth of man has as yet
教义 的 这 固有的 和 不可剥夺的 值得 的 男人 有 作为 然而
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['neɪʃnz] .
become the property of even the most advanced nations .
变得 这 财产 的 甚至 这 最多 先进的 国家 .

童工现象的普遍存在清楚地表明，即使是最发达的国家，也还没有真正理解人类具有内在和不可剥夺的价值这一理论。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɒdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
In the face of all these odds on the other side ,
在 这 脸 的 全部 这些 赔率 在 这 其他 边 ,

面对对方的种种不利因素，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in the face of these confederate forces working the world over for the
在 这 脸 的 这些 南方邦联 力量 在职的 这 世界 超过 为了 这
[ə'beɪsmənt] [ɒv; əv][mæn] ,
abasement of man ,
羞辱 的 男人 ,

面对这些在世界各地为羞辱人类而活动的南方邦联势力，

[haʊ] ['ɜːdʒənt][ɪz][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
how urgent is the appeal to rescue and fortify the doctrine , to make it
如何 紧迫的 是 这 上诉 到 救援 和 强化 这 教义 , 到 制作 它
[ɪ'fektʃuəl] ,
effectual ,
有效的 ,

拯救和巩固这一理论，使其发挥效力，其紧迫性究竟有多大？

[fɜːst][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] !
first in our own conduct and then in that of others !
第一的 在 我们的 自己的 执行 和 然后 在 那 的 其他的 !

首先要反思自己的行为，然后反思他人的行为！

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] ['tenəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [wiː; wi] [rest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɒpərətɪv] ?
And on what tenable foundations can we rest it , that it may become operative ?
和 在 什么 站得住脚的 基础 能 我们 休息 它 , 那 它 可能 变得 操作 ?

那么，我们该如何为它奠定坚实的基础，才能使其发挥作用呢?

[fɜːst] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
First , as to its meaning .
第一的 , 作为 到 它是 意义 .

首先，关于它的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [gɪfts] , [ɔː(r)] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['enədʒi] ,
It does not mean equality of gifts , or equality of mental energy ,
它 做 不是 意思是 平等 的 礼物 , 或者 平等 的 精神的 活力 ,

这并不意味着天赋平等，也不意味着精神精力平等。

[ɔː(r)] [i'kwɒləti] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kəɹ'iəz] .
or equality in any of the traits that lead to successful careers .
或者 平等 在 任何 的 这 特征 那 带领 到 成功的 职业生涯 .

或者在任何有助于事业成功的特质方面达到平等。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [i'kwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tælənt] ,
It means equality in the sense that each is the vehicle of some talent ,
它 方法 平等 在 这 感觉 那 每个 是 这 车辆 的 一些 天赋 ,

这意味着平等，因为每个人都是某种才能的载体。

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gɪft] , [haʊ'evə(r)] ['siːmɪŋli] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
however small , the bearer of some gift , however seemingly inconsiderable ,
然而 小的 , 这 持有人 的 一些 礼物 , 然而 似乎 微不足道的 ,

然而，无论多么微小，携带礼物的人，无论礼物看起来多么微不足道，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuː'mænɪtiz] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['niːdɪd] ;
which in the sum total of humanity's development is needed ;
哪个 在 这 和 全部的 的 人类的 发展 是 需要 ;

这是人类发展总和所必需的;

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪft] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
that each one in his place and with his gift , however insignificant in appearance ,
那 每个 一 在 他的 地方 和 和 他的 礼物 , 然而 微不足道 在 外貌 ,

每个人都各司其职，发挥自己的才能，无论这才能看起来多么微不足道。

[ɪz] [ɪn] [fækt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
is in fact indispensable .
是 在 事实 必不可少 .

事实上，它是必不可少的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːθ] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?
And what is the reason for ascribing such worth to human beings ?
和 什么 是 这 原因 为了 归因 这样的 值得 到 人类 生物 ?

赋予人类如此价值的理由是什么?

[ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [in'dʒɔin] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
The sole reason is , that the moral law enjoins us to do so .
这 唯一 原因 是 , 那 这 道德 法律 责令 我们 到 做 所以 .

唯一的理由是，道德法则要求我们这样做。

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [wɜːθ] [ɪn] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Before ever we have discovered whether a man has worth in him or not ,
前 曾经 我们 有 发现 无论 一个 男人 有 值得 在 他 或者 不是 ,

在我们发现一个人是否具有价值之前，

[ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [in'dʒɔin][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
the moral law enjoins us to ascribe it to him ,
这 道德 法律 责令 我们 到 归咎于 它 到 他 ，

道德律要求我们将其归于他。

[tuː; tə] [triːt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
to treat him as if he had it ,
到 对待 他 作为 如果 他 有 它 ，

把他当成病人一样对待，

[tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [meɪd] [gʊd]
to see in him the light of the possibilities which he has never made good
到 看 在 他 这 光 的 这 可能性 哪个 他 有 绝不 制成 好的
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['həʊlli] [wɪl] [meɪk] [gʊd] :
and which he never wholly will make good :
和 哪个 他 绝不 完全 将要 制作 好的 ：

从他身上看到他从未实现、也永远无法完全实现的各种可能性的光芒：

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] , [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] ,
and thus , and thus only , shall we bring to light , in part at least ,
和 因此 ， 和 因此 仅有的 ， 将 我们 带来 到 光 ， 在 部分 在 至少 ，

因此，也只有这样，我们才能至少部分地揭示真相。

[ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][dɪ'vaɪn]
the precious things in his nature , the existence of which we can only divine
这 宝贵的 事物 在 他的 自然 ， 这 存在 的 哪个 我们 能 仅有的 神圣的
.
:
.

他本性中那些珍贵的东西，我们只能通过想象才能发现它们的存在。

[ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [ɪz] ['həʊlli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːθ] [ɔː(r)]
The moral law is wholly misunderstood if it be founded on the actual worth or
这 道德 法律 是 完全 被误解 如果 它 是 创立 在 这 实际的 值得 或者
['væljuː][ɒv; əv][men] ,
value of men ,
价值 的 男人 ，

如果将道德法则建立在人的实际价值或意义之上，那么就完全误解了它。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [greɪt] [wɜːθ] [ɔː(r)]['væljuː] .
for none of us has great worth or value .
为了 没有任何 的 我们 有 伟大的 值得 或者 价值 .

因为我们当中没有人具有很高的价值或意义。

[ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
The moral law is a law for the eliciting of possibilities .
这 道德 法律 是 一个 法律 为了 这 引发 的 可能性 .

道德法则是一种激发各种可能性的法则。

['briːfli] [pʊt] , [ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔin] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'vest] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [lait] ,
Briefly put , it enjoins that we shall invest others with a garment of light ,
简要地 放 ， 它 责令 那 我们 将 投资 其他的 和 一个 服装 的 光 ，

简而言之，它要求我们用光明之衣照亮他人。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'skraɪb] [wɜːθ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
that we shall ascribe worth to others and to ourselves ,
那 我们 将 归咎于 值得 到 其他的 和 到 我们自己 ，

我们将赋予他人和自己以价值，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['wɜːði] .
in order that they and we may become worthy .
在 命令 那 他们 和 我们 可能 变得 值得 .

以便他们和我们都能变得配得上这份荣誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] ;
This is the spiritual basis of the doctrine of equality ;
这 是 这 精神 基础 的 这 教义 的 平等 ;

这是平等原则的精神基础;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]
this is the spiritual conception which should regulate our attitude toward our
这 是 这 精神 概念 哪个 应该 调节 我们的 态度 朝向 我们的
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

这是应该规范我们对待邻居态度的精神观念。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]
And yet if there were no evidence at all to support our faith in human
和 然而 如果 那里 是 不 证据 在 全部 到 支持 我们的 信仰 在 人类
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

然而，即便没有任何证据支持我们对人性善良的信念，

['aʊə(r)] [feɪθ] , [haʊ'evə(r)] ['vɪgərəs] [æt; ət][fɜːst] , [wʊd] [suːn] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd]
our faith , however vigorous at first , would soon decline , and hope and
我们的 信仰 , 然而 蓬勃 在 第一的 , 会 很快 衰退 , 和 希望 和
['kʌrɪdʒ] [mait] ['ʌtəli] ['dezət] [ˌjuː 'es] .
courage might utterly desert us .
勇气 可能 完全地 沙漠 我们 .

我们的信仰，无论起初多么坚定，很快就会衰弱，希望和勇气可能会彻底离我们而去。

[ɪf] [men] [ɒn]['nɪərə(r)] [ə'kweɪntəns] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][sʌm; səm] ['pesɪmɪsts] [hæv; həv]
If men on nearer acquaintance turned out to be , as some pessimists have
如果 男人 在 更近 熟人 转向 出去 到 是 , 作为 一些 悲观主义者 有
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
represented them to be ,
代表 他们 到 是 ,

如果与人更熟识后，人们发现男性确实像一些悲观主义者所描述的那样，

[hɑːd]['iːgətist, ˌeg-] , ['ɪngreɪt] , ['slaːndərə] , ['bækˌbaɪtə] , ['enviəs] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['dʒenərəs]
hard egotists , ingrates , slanderers , backbiters , envious , incapable of generous
难的 自负者 , 忘恩负义者 , 诽谤者 , 背后嚼舌根的人 , 羡慕 , 无法 的 慷慨的
[ˌædmə'reiʃən] , ['sɒd(ə)n] [ɪn] [ˌsenʃu'æləti] ,
admirations , sodden in sensuality ,
钦佩 , 烂 在 感官享受 ,

铁石心肠的自私自利者、忘恩负义者、诽谤者、背后嚼舌根者、嫉妒成性者、缺乏慷慨赞赏之心者、沉溺于感官享乐者

[neiv] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['skruːp(ə)l] ; [ɪf] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'diːd] [bɔː(r)] [aʊt] [ðɪs] ['swiːpɪŋ] [ɪm'piːtʃmənt] ,
knaves devoid of scruple ; if experience indeed bore out this sweeping impeachment ,
无赖 缺乏 的 顾忌 ; 如果 经验 的确 钻孔 出去 这 扫荡 弹劾 ,

毫无顾忌的恶棍；如果经验确实证实了这种全面的指责，

[ɪf] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)]
if especially the so - called masses of mankind were hopelessly delivered over
如果 尤其 这 所以 - 称为 群众 的 人类 是 绝望地 发表 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
to the sway of brutal instincts ,
到 这 摇摆 的 野蛮 本能 ,

如果尤其是所谓的广大民众无可救药地屈服于残暴的本能，

[ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒli] ; [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [mait] ['dʒʌstli][biː; bi] [tɜːrmd]
of superstition and folly ; the faith of which I speak might justly be termed
的 迷信 和 蠢事 ; 这 信仰 的 哪个 我 说话 可能 公正地 是 称为
[mɪə(r)] [f'ætʃuːəsnəs] ,
mere fatuousness ,
仅仅 愚蠢 ,

那是迷信和愚昧的；我所说的这种信仰，完全可以称之为愚昧无知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
and the rule of acting on the assumption that men are better than they
和 这 规则 的 表演 在 这 假设 那 男人 是 更好的 比 他们
[ə'pɪə(r)] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ][blaɪnd] [dɪ'luːʒn] .
appear would turn out a blind delusion .
出现 会 转动 出去 一个 瞎的 错觉 .

认为男人比表面看起来更优秀就采取行动的准则，最终会被证明是一种盲目的错觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fækt][ɪz] ,
But the striking fact is ,
但 这 引人注目 事实 是 ,

但令人震惊的事实是：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ækt][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]
that as soon as we act on the principle of looking for the latent
那 作为 很快 作为 我们 行为 在 这 原则 的 寻找 为了 这 潜
[gʊd] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
good in others ,
好的 在 其他的 ,

一旦我们秉持着发现他人潜在优点的原则行事，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ]['faɪndɪŋ][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
we are rewarded by finding far more than we had any reason to
我们 是 奖励 经过 寻找 远的 更多的 比 我们 有 任何 原因 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

我们收获颇丰，发现的远超我们的预期。

[teɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['ɪgnərənt] ,
Take as an instance the masses of the poor and ignorant ,
拿 作为 一个 实例 这 群众 的 这 贫穷的 和 无知 ,

以广大贫困无知的民众为例，

[ə'pɒn] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][æpt][tuː; tə] [pɑːs] ['swiːpɪŋ] ['dʒʌdʒmənts] ,
upon whom we are so apt to pass sweeping judgments ,
之上 谁 我们 是 所以 易于 到 经过 扫荡 判决 ,

我们总是很容易对某些人妄下断言，

[æz; əz] [kɑː'laɪl] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [m'ɪliənz]
as Carlyle did when he said that the population of England was forty millions
作为 凯雷集团 做过 什么时候 他 说 那 这 人口 的 英格兰 曾是 四十 百万
— ['məʊstli] [fuːlz] .
— mostly fools .
— 大多 傻瓜 .

就像卡莱尔所说，英国人口有四千万——其中大部分是傻瓜。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The experience of those who have had to do with popular education
这 经验 的 那些 WHO 有 有 到 做 和 受欢迎的 教育
[dʌz] [nɒt] [kə'rɒbəreɪt] [ðɪs] [ræʃ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
does not corroborate this rash condemnation .
做 不是 证实 这 皮疹 谴责 .

那些从事大众教育的人的经验并不支持这种草率的谴责。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] ['ment(ə)l]
There is hardly a child in our public schools that is not found to possess mental
那里 是 几乎 一个 孩子 在 我们的 民众 学校 那 是 不是 成立 到 具有 精神的
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
power of some sort ,
力量 的 一些 种类 ,

我们公立学校里几乎没有哪个孩子不具备某种程度的智力。

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
if only we possess the right method of calling it out .
如果 仅有的 我们 具有 这 正确的 方法 的 呼叫 它 出去 .

如果我们有正确的方法来指出这一点就好了。

[ðə; ði] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn]
The new education is new and significant just because it has succeeded in
这 新的 教育 是 新的 和 重要的 只是 因为 它 有 成功了 在
[dɪ'vaɪzɪŋ] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['ment(ə)l] ['paʊə(r)] ,
devising methods for gaining access to the latent mental power ,
设计 方法 为了 获得 使用权 到 这 潜 精神的 力量 ,

新教育之所以新颖且意义重大，正是因为它成功地设计出了获取潜在心智能力的方法。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['riːtʃɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
and thus reaching what had been supposed to be non - existent .
和 因此 到达 什么 有 到过 据称 到 是 非 - 存在的 .

从而达到了原本被认为不存在的境界。

['evri] [səʊ] - [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm]
Every so - called educational campaign in the field of politics brings out the same
每一个 所以 - 称为 教育 活动 在 这 场地 的 政治 带来 出去 这 相同的
[truːθ] .
truth .
真相 .

政治领域中所有所谓的教育宣传活动都揭示了同样的真相。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði]
The capacity for hard thinking and sound judgment which resides in the
这 容量 为了 难的 思维 和 声音 判断 哪个 居住地 在 这
['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
working class is surprising to us ,
在职的 班级 是 奇怪 到 我们 ,

工人阶级所具备的深入思考和良好判断能力令我们感到惊讶。

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['aʊə(r)] [prɪ'pɒstərəs] [praɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
only because in our preposterous pride we had supposed them to
仅有的 因为 在 我们的 荒谬 自豪 我们 有 据称 他们 到
[biː; bi] [beɪkt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
be baked of different clay than we are .
是 烘焙 的 不同的 黏土 比 我们 是 .

仅仅因为我们荒谬的骄傲，以为他们和我们是由不同的黏土烧制而成的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'daʊmənt] , [tuː] , [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [duː; də] [wiː; wi]
In the matter of artistic endowment , too , what wonderful discoveries do we
在 这 事情 的 艺术 捐赠基金 , 也 , 什么 精彩的 发现 做 我们
['kɒnstəntli] [meɪk] [ə'mʌŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
constantly make among poor children ,
不断地 制作 之中 贫穷的 孩子们 ,

在艺术天赋方面，我们也经常在贫困儿童中发现令人惊叹的才华。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [dregz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] !
even among children that come from the lowest dregs of society !
甚至 之中 孩子们 那 来 从 这 最低 渣 的 社会 !

即使是来自社会最底层的孩子们！

[wɒt] [faɪn] ['fænsi] , [wɒt] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
What fine fancy , what prompt response to the appeal of the beautiful ,
什么 美好的 想要 ， 什么 迅速的 回复 到 这 上诉 的 这 美丽的 ，

多么美好的幻想，多么迅速地回应了美的诱惑！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪn'herɪtəns] ！
in spite of all the debasing inheritance !
在 尽管如此 的 全部 这 贬值 遗产 ！

尽管继承制度有种种弊端！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'næləsɪs] ,
But it is , in the last analysis ,
但 它 是 ， 在 这 最后的 分析 ，

但归根结底，的确如此。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [rests] ,
the moral qualities upon which our respect for human nature rests ,
这 道德 品质 之上 哪个 我们的 尊重 为了 人类 自然 休息 ，

我们尊重人性所依据的道德品质，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'stɒnɪʃt] , [jes] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ,
and in this respect how often are we astonished , yes and abashed ,
和 在 这 尊重 如何 经常 是 我们 惊讶 ， 是的 和 羞愧 ，

在这方面，我们常常感到惊讶，甚至感到羞愧。

[wen] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]
when we observe the extent to which the moral virtues express themselves in the
什么时候 我们 观察 这 程度 到 哪个 这 道德 美德 表达 他们自己 在 这
[laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
life of those who ,
生活 的 那些 WHO ，

当我们观察那些人生活中道德美德的体现程度时，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['aʊə(r)] [ɪn'fɪəriəz] ！
in point of so - called culture , are infinitely our inferiors !
在 观点 的 所以 - 称为 文化 ， 是 无限地 我们的 下等人 ！

就所谓的文化而言，他们远远不如我们！

[wɒt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
What power of self - sacrifice is displayed by these poor people ,
什么 力量 的 自己 - 牺牲 是 显示 经过 这些 贫穷的 人们 ，

这些穷人展现了何等强大的自我牺牲精神！

[huːm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɪkɪd] [muːdz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ;
whom sometimes in our wicked moods we are disposed to despise ;
谁 有时 在 我们的 邪恶 情绪 我们 是 处置 到 鄙视 ；

我们有时在邪恶的情绪中会轻视他们；

[wɒt] ['redinəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌst] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['hʌŋgri] ,
what readiness to share the last crust with those who are , I will not say hungry ,
什么 准备就绪 到 分享 这 最后的 地壳 和 那些 WHO 是 ， 我 将要 不是 说 饥饿的 ，

他们多么乐意与那些——我不会说是饥饿的人——分享最后一块面包皮啊！

[bʌt; bət] [h'ʌŋgɹɪə] ！
but hungrier !
但 饥饿 ！

但是更饿了！

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
Who of us would take into his own house , his own bedchamber , a dying
WHO 的 我们 会 拿 进入 他的 自己的 房子 , 他的 自己的 卧室 , 一个 垂死
[kən'sʌmptɪv] ,
consumptive ,
消耗性的 ,

我们当中谁会把一个垂死的肺痨病人接到自己家里，接到自己卧室里呢?

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
a mere acquaintance ,
一个 仅仅 熟人 ,

仅仅是熟人，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [mait] [biː; bi] [suːðd] [baɪ] ['frendli] ['nɜːsɪŋ] ?
in order that the last days of the sufferer might be soothed by friendly nursing ?
在 命令 那 这 最后的 天 的 这 患者 可能 是 舒缓 经过 友好的 护理 ?

以便让病人在生命的最后阶段得到友善的照护?

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ]
Who of us would make provision in our will to share our grave with a
WHO 的 我们 会 制作 条款 在 我们的 将要 到 分享 我们的 严重 和 一个
['wɜːði] ['streɪndʒə(r)] ,
worthy stranger ,
值得 陌生人 ,

我们当中有谁会在遗嘱中安排与一位值得尊敬的陌生人合葬呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['dredɪd] [feɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtərz]
in order to avert from him the dreaded fate of being buried in the Potter's
在 命令 到 避免 从 他 这 令人恐惧的 命运 的 存在 埋葬 在 这 陶工的
[fiːld] ?
Field ?
场地 ?

为了避免他遭受葬于公墓的可怕命运?

[wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['prɔfə] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Which of our young men would be willing to refuse the proffered opportunity
哪个 的 我们的 年轻的 男人 会 是 愿意的 到 拒绝 这 提供的 机会
[ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
of an education in one of the foremost colleges in the land ,
的 一个 教育 在 一 的 这 首先 大学 在 这 土地 ,

我们当中有哪位年轻人会愿意拒绝在全国顶尖学府之一接受教育的机会呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ]['miːniəl]
in order to stay with the old folks at home and work at a menial
在 命令 到 停留 和 这 老的 各位 在 家 和 工作 在 一个 卑微的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ?
occupation for their support ?
职业 为了 他们的 支持 ?

为了留在家里照顾老人，做些低贱的工作来养活他们?

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə]
Who of us would give up the joys of youth to devote his whole life to
WHO 的 我们 会 给 向上 这 喜悦 的 青年 到 奉献 他的 所有的 生活 到
[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - ['rɪdn] ,
the care of a bed - ridden ,
这 关心 的 一个 床 - 骑 ,

我们当中谁愿意放弃青春的快乐，将自己的一生奉献给照顾卧床不起的病人呢?

[hɑːf] - [dɪ'mentɪd] ['peərənt] ?
half - demented parent ?
一半 - 精神错乱 父母 ?

半痴呆的父母?

[jet] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
Yet all of these things and many others like them I have known to be
然而 全部 的 这些 事物 和 许多 其他的 喜欢 他们 我 有 已知 到 是
[dʌn] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
done by people who live in the tenement houses of this great city .
完毕 经过 人们 WHO 居住 在 这 廉租公寓 房屋 的 这 伟大的 城市 .

然而，所有这些事情以及许多其他类似的事情，我都知道是住在这座大城市的廉租房里的人们做的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['æspekt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self]
It sometimes seems as if the angelic aspect of human nature displayed itself
它 有时 似乎 作为 如果 这 天使般的 方面 的 人类 自然 显示 本身
[baɪ] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
by preference in the house of poverty ,
经过 偏爱 在 这 房子 的 贫困 ,

有时，人性中天使般的一面似乎会通过偏爱贫困之家而展现出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['treʒə(r)] , [nəʊ]['ʌðə(r)]['dʒuːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'dɔːn]
as if those who possessed no other treasure , no other jewels with which to adorn
作为 如果 那些 WHO 拥有 不 其他 宝藏 , 不 其他 珠宝 和 哪个 到 装饰
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

仿佛那些没有其他珍宝，没有其他珠宝来装饰自己的人，

[wɜː(r); wə(r)]['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['penjəri] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [baɪ] [ðiːz] ['praɪsləs] [dʒemz][ɒv; əv]
were compensated for their penury in other ways by these priceless gems of
是 补偿 为了 他们的 贫困 在 其他 方式 经过 这些 无价 宝石 的
[ðə; ði][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['vɜːtʃuː] .
the most unselfish virtue .
这 最多 无私 美德 .

他们以其他方式弥补了自身的贫困，展现了这些无私奉献的无价之宝。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
Such conduct , of course , is not universal .
这样的 执行 , 的 课程 , 是 不是 普遍的 .

当然，这种行为并非普遍现象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
There are abundant instances of the opposite .
那里 是 丰富 实例 的 这 对面的 .

相反的例子比比皆是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːθ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
But the truth remains that it is the worth which those who seem to lead the
但 这 真相 遗迹 那 它 是 这 值得 哪个 那些 WHO 似乎 到 带领 这
[liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [dɪ'spleɪ] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːθ] .
least desirable lives display toward others that assures us of their own worth .
至少 理想 生活 展示 朝向 其他的 那 保证 我们 的 他们的 自己的 值得 .

但事实仍然是，那些看似过着最不体面生活的人所展现出的待人接物之道，才能真正让我们确信他们自身的价值。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɒft] - [kwəʊtid][ænd; ənd][ɒft] - [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['pærəb(ə)l]
This , too , is the lesson of the oft - quoted and oft - misunderstood parable
这 , 也 , 是 这 课 的 这 经常 - 引 和 经常 - 被误解 寓言
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
of the Good Samaritan ,
的 这 好的 撒玛利亚人 ,

这也是人们经常引用但又经常误解的“好撒玛利亚人”寓言所要传达的教训。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] .
upon which here , for the moment , I should like to dwell .
之上 哪个 这里 , 为了 这 片刻 , 我 应该 喜欢 到 住 .

此刻，我想就此展开讨论。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
The Jewish State in the time of Jesus was substantially an ecclesiastical aristocracy .
这 犹太人 状态 在 这 时间 的 耶稣 曾是 实质性 一个 教会的 贵族 .

耶稣时代的犹太国家本质上是一个教会贵族统治的国家。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sesəz] , [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] ;
The highest rank was occupied by the priests and their assessors , the Levites ;
这 最高 秩 曾是 占领 经过 这 神父 和 他们的 评估员 , 这 利未人 ;

最高等级由祭司及其助手利未人担任；

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktərz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔː] ;
after them , sometimes disputing the first place , came the doctors learned in the sacred law ;
后 他们 , 有时 争议 这 第一的 地方 , 来了 这 医生 学习 在 这 神圣 法律 ;

在他们之后，有时会争夺第一名的，是精通神圣法律的医生们；

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][sə'meərɪə] ,
below them the commonalty ; and still lower in the social scale were the people of Samaria ,
以下 他们 这 共同性 ; 和 仍然 降低 在 这 社会的 规模 是 这 人们 的 撒玛利亚 ,

在他们之下是平民百姓；社会地位更低的是撒玛利亚人。

[huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli][ɪn] [pɑːt] ,
who accepted the current Jewish religion only in part ,
WHO 公认 这 当前的 犹太人 宗教 仅有的 在 部分 ,

他们只部分接受了现行的犹太教教义，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - [blʌd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ærɪstəkræt] [wɪð] [kən'tempt] , [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['aʊtkæsts] .
and who were regarded by the blue - blood ecclesiastical aristocrats with contempt , indeed almost as outcasts .
和 WHO 是 认为 经过 这 蓝色的 - 血 教会的 贵族 和 鄙视 , 的确 几乎 作为 被排斥者 .

他们被出身高贵的教会贵族所鄙视，几乎被视为弃儿。

[ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['pærəb(ə)l] .
This fact it is necessary to remember in order to understand the parable .
这 事实 它 是 必要的 到 记住 在 命令 到 理解 这 寓言 .

记住这一点对于理解这个寓言故事至关重要。

[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [gʊd] [sə'mærɪtən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɜːrsɪfəlnɪs] ,
The designation Good Samaritan has become so associated with the idea of mercifulness ,
这 指定 好的 撒玛利亚人 有 变得 所以 联系 和 这 主意 的 仁慈 ,

"好撒玛利亚人"这一称谓已经与仁慈的理念紧密联系在一起。

[ðæt] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sə'mæritənz]
that I doubt not there are many persons who have the impression that Samaritans
那 我 怀疑 不是 那里 是 许多 人 WHO 有 这 印象 那 撒玛利亚人
[ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['speʃəli] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bə'nevələnt]
in the ancient Hebrew days were people specially noted for their benevolent
在 这 古老的 希伯来语 天 是 人们 特别 著名的 为了 他们的 仁慈
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

我毫不怀疑，很多人都认为古代希伯来时代的撒玛利亚人是因其仁慈的性情而特别出名的人。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [truː] .
Nothing of the kind , of course , is true .
没有什么 的 这 种类 , 的 课程 , 是 真的 .

当然，这些说法都不是真的。

[ðə; ði] [sə'mæritənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['ləʊə(r)] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Samaritans were a despised lower stratum of the population of
这 撒玛利亚人 是 一个 被鄙视的 降低 地层 的 这 人口 的
['pæləstaɪn] .
Palestine .
巴勒斯坦 .

撒玛利亚人是巴勒斯坦人口中受人鄙视的下层阶级。

[riːd] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lait] ,
Read the parable in this light ,
读 这 寓言 在 这 光 ,

请从这个角度解读这个寓言：

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['kɒmənli] ['steɪtɪd] —
and you will perceive that the moral of it is not as commonly stated —
和 你 将要 感知 那 这 道德 的 它 是 不是 作为 通常 声明 —
['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪz] [maɪ] ['neɪbə(r)] ;
every one who has need of me is my neighbor ;
每一个 一 WHO 有 需要 的 我 是 我的 邻居 ;

你会发现，这其中的寓意并非如人们通常所说的那样——凡是需要我帮助的人，都是我的邻居；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but that there is a far deeper meaning in it .
但 那 那里 是 一个 远的 更深 意义 在 它 .

但这其中蕴含着更深层的意义。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔː] ,
There came to Jesus one day a man versed in the sacred law ,
那里 来了 到 耶稣 一 天 一个 男人 精通 在 这 神圣 法律 ,

有一天，一位精通律法的人来见耶稣，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and asked him what he must do to inherit eternal life .
和 问 他 什么 他 必须 做 到 继承 永恒 生活 .

他问他该做什么才能获得永生。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] : [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
And Jesus replied : The substance of right conduct is plain enough .
和 耶稣 回复 : 这 物质 的 正确的 执行 是 清楚的 足够的 .

耶稣回答说：正确行为的实质是显而易见的。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ?
Why do you ask as if it were a thing very recondite and difficult ?
为什么 做 你 问 作为 如果 它 是 一个 事物 非常 深奥的 和 难的 ?

你为什么问得好像这是件非常深奥难懂的事情一样？

[lʌv] [ðaɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
Love thy God and thy neighbor .
爱 你的 上帝 和 你的 邻居 .

爱你的上帝，也爱你的邻舍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔː] ,
But the doctor of the sacred law ,
但 这 医生 的 这 神圣 法律 ,

但是，这位精通圣律的博士，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] (['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [pleɪn] ,
wishing to justify himself (wishing to show that the way of the upright life is not so plain ,
祝 到 证明合法 他自己 (祝 到 展示 那 这 方式 的 这 直立 生活 是 不是 所以 清楚的 ,

他想为自己辩解（想表明正直的生活道路并非那么简单），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [wʌnz] ['iːkwəl] ,
that it may be difficult to decide whom one should regard as one's equal ,
那 它 可能 是 难的 到 决定 谁 一 应该 看待 作为 一个人的 平等的 ,

或许很难决定应该把谁视为自己的平等伙伴。

[tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'skraɪb] [wɜːθ]) , [ɑːskt] : [huː] [ɪz] [maɪ] ['neɪbə(r)] ?
to whom one should ascribe worth) , asked : Who is my neighbor ?
到 谁 一 应该 归咎于 值得) , 问 : WHO 是 我的 邻居 ?

（应该赋予价值的人）问：谁是我的邻居？

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pærəb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,
And Jesus replied in the words of the well - known parable concerning a certain man who had fallen among thieves ,
和 耶稣 回复 在 这 字 的 这 出色地 - 已知 寓言 有关 一个 肯定 男人 WHO 有 倒下 之中 窃贼 ,

耶稣用那则关于一个落入盗贼手中的人的著名比喻来回答他们：

[ænd; ənd] [ðiːz] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] ['dʒerɪkəʊ] .
and these stripped him of his raiment and left him for dead on the public road that runs between Jerusalem and Jericho .
和 这些 脱衣舞 他 的 他的 服饰 和 左边 他 为了 死的 在 这 民众 路 那 跑步 之间 耶路撒冷 和 耶利哥 .

他们剥去了他的衣服，把他丢在耶路撒冷和杰里科之间的公路上，以为他已经死了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ə; eɪ] [priːst] , [pɑːst] [baɪ] ,
Presently a member of the high aristocracy , a priest , passed by ,
目前 一个 成员 的 这 高的 贵族 , 一个 牧师 , 通过了 经过 ,

一位出身贵族的牧师路过，

[bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['liːvaɪt] , [keɪm] [ðæt] [wei] ,
but paid no attention to the sufferer ; then another , a Levite , came that way ,
但 有薪酬的 不 注意力 到 这 患者 ; 然后 其他 , 一个 利未人 , 来了 那 方式 ,

但他对受苦的人置之不理；这时，又有一个利未人从那里经过。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn]
looked at the man who was lying there helpless , and turned and went on
看起来 在 这 男人 WHO 曾是 说谎 那里 无助 , 和 转向 和 去 在
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
his journey .
他的 旅行 .

看了看无助地躺在那里的人，然后转身继续他的旅程。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ləʊ] - [kɑːst] [dɪ'spaɪzd] [sə'mæritənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [laɪk]
Then there came one of those low - caste despised Samaritans ; and he acted like
然后 那里 来了 一 的 那些 低的 - 种姓 被鄙视的 撒玛利亚人 ; 和 他 行动 喜欢
[ə; eɪ]['tendə(r)]['hjuːmən]['brʌðə(r)] ,
a tender human brother ,
一个 投标 人类 兄弟 ,

这时，来了一位出身低微、受人鄙视的撒玛利亚人；他却像一位温柔的人类兄弟一样对待我们。

[baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [mænz] [wuːndz] , [pɔː] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bound up the man's wounds , poured oil and wine into them , etc .
边界 向上 这 男人的 伤口 , 倾倒 油 和 葡萄酒 进入 他们 , ETC .

包扎好男子的伤口，往伤口上倒上油和酒等等。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] :
And Jesus said :
和 耶稣 说 :

耶稣说：

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt]
Which one of these three showed himself to be a neighbor to the man that
哪个 一 的 这些 三 显示 他自己 到 是 一个 邻居 到 这 男人 那
[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ?
had fallen among thieves ?
有 倒下 之中 窃贼 ?

这三个人中，谁向那位落入盗贼之手的男子表明了邻舍之情?

[ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [dɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːist] [ˌʌndə'stændɪŋ]
In which of the social classes did there appear to be the truest understanding
在 哪个 的 这 社会的 课程 做过 那里 出现 到 是 这 最真实的 理解
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['mɒrəl]['djuːti] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] — [ɪn]
of the conduct which moral duty requires of us toward our fellow - men — in
的 这 执行 哪个 道德 责任 需要 的 我们 朝向 我们的 同伴 - 男人 — 在
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ?
the upper classes or in the lowest ?
这 上 课程 或者 在 这 最低 ?

在哪个社会阶层中，人们对道德义务要求我们对待同胞的行为表现的理解最为深刻——是上层阶级还是下层阶级?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['evɪdəntli] [ɪz] — [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] .
And the answer evidently is — in the lowest .
和 这 回答 显然 是 — 在 这 最低 .

答案显然是——在最低处。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] [hɪm'self] ,
The point of the parable is that the Samaritan himself ,
这 观点 的 这 寓言 是 那 这 撒玛利亚人 他自己 ,

这个比喻的重点在于，撒玛利亚人自己，

[huːm] [priːst] [ænd; ənd] ['liːvaɪt] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]
whom priest and Levite and doctor of the law refused to regard as a
谁 牧师 和 利未人 和 医生 的 这 法律 拒绝 到 看待 作为 一个
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

祭司、利未人和律法师都不愿把他们视为邻居。

[wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , [æz; əz]
was worthy to be treated as a neighbor , because he understood , as
曾是 值得 到 是 治疗 作为 一个 邻居 ， 因为 他 理解 ， 作为
[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ,
they did not ,
他们 做过 不是 ，

他值得被当作邻居对待，因为他明白，而他们却不明白。

[haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˈʌðə(r)z][æz; əz] [ˈneɪbəz] .
how to treat others as neighbors .
如何 到 对待 其他的 作为 邻居 .

如何像对待邻居一样对待他人。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈtuːfəʊld] [wʌn] :
The lesson of the parable is a twofold one :
这 课 的 这 寓言 是 一个 双重 一 :

这个寓言故事的教训有两方面：

[nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈtendɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)]
not only that the wounded man lying untended on the road was a neighbor
不是 仅有的 那 这 受伤 男人 说谎 无人照管 在 这 路 曾是 一个 邻居
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] ,
because of his need ,
因为 的 他的 需要 ，

不仅如此，躺在路边无人照料的伤者还是邻居，因为他需要帮助。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ðə; ði][səˈmærɪtən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]
but more especially that the Samaritan was a neighbor because he
但 更多的 尤其 那 这 撒玛利亚人 曾是 一个 邻居 因为 他
[rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] ,
responded to the need ,
回应 到 这 需要 ，

但更重要的是，这位撒玛利亚人之所以是邻居，是因为他回应了别人的需要。

[ænd; ənd][set][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈtruːli][ˈhjuːmən][bɪˈheɪvjə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd]
and set an example of truly human behavior to those who had doubted
和 放 一个 例子 的 真的 人类 行为 到 那些 WHO 有 怀疑
[ˈweðə(r)] ,
whether ,
无论 ，

并为那些曾对此表示怀疑的人树立了真正的人性榜样。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌdegrəˈdeɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi]
because of his extreme social degradation , he was himself to be
因为 的 他的 极端 社会的 降解 ， 他 曾是 他自己 到 是
[rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ˈhjuːmən] .
regarded as human .
认为 作为 人类 .

因为他遭受了极其严重的社会歧视，所以他才被视为人类。

[ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈkwɒlətiz] [ɪn][men] , [ðen] , [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðeə(r)][məʊst][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪˈspekt] ,
The moral qualities in men , then , constitute their most universal title to respect ,
这 道德 品质 在 男人 ， 然后 ， 构成 他们的 最多 普遍的 标题 到 尊重 ，

因此，人的道德品质构成了他们赢得尊重的最普遍理由。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈkwɒlətiz] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl][ˈsəʊʃ(ə)l] [gˈreɪdz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ˈreɪsɪz][ænd; ənd]
and these qualities we find in all social grades and among all races and
和 这些 品质 我们 寻找 在 全部 社会的 成绩 和 之中 全部 种族 和
[ˌnæʃəˈnælɪtiz] .
nationalities .
国籍 .

这些品质存在于所有社会阶层、所有种族和民族中。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['fæməli] [laɪf] , [ðə; ði] ['ɒnəsti]
We find them among the Chinese , as their devoted family life , the honesty
我们 寻找 他们 之中 这 中国人 , 作为 他们的 奉献 家庭 生活 , 这 诚实
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
of their merchants ,
的 他们的 商人 ,

我们在中国人身上也能发现这些品质，例如他们虔诚的家庭生活、商人的诚实守信等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] ['ɪndɪkeɪt] .
and the ethics of Confucius indicate .
和 这 伦理 的 孔子 表明 .

孔子的伦理思想也表明了这一点。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
We find them among the negroes ,
我们 寻找 他们 之中 这 黑人 ,

我们在黑人中发现了它们，

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [p'ɜːsənz] [laɪk] ['bʊkə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)] [djuː'bwɑː] [ɔː(r)]
not only in the case of exceptional persons like Booker Washington or Dubois or
不是 仅有的 在 这 案件 的 非凡的 人 喜欢 布克 华盛顿 或者 杜波依斯 或者
['æt.kɪn.sən] ,
Atkinson ,
阿特金森 ,

不仅限于像布克·华盛顿、杜波依斯或阿特金森这样的杰出人物，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪf] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
but also in the undistinguished life of many an obscure man and woman ,
但 还 在 这 平庸的 生活 的 许多 一个 朦胧 男人 和 女士 ,

但也在许多默默无闻的男男女女的平凡生活中，

[huːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]
whom to know more intimately is to learn to respect as a neighbor and
谁 到 知道 更多的 亲密 是 到 学习 到 尊重 作为 一个 邻居 和
[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['iːkwəl] .
a moral equal .
一个 道德 平等的 .

更深入了解一个人，就是学会像尊重邻居和道德上的平等伙伴一样尊重他。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['hjuːmən] ['gʊdnəs] [ɪz] [ðə; ði] [kleə'vɔɪəns] [ðæt]
What we need to build up our faith in human goodness is the clairvoyance that
什么 我们 需要 到 建造 向上 我们的 信仰 在 人类 善良 是 这 千里眼 那
[di'səːnz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
discerns the hidden treasures of character in others .
辨别 这 隐 宝藏 的 特点 在 其他的 .

我们需要一种洞察力，能够洞察他人身上隐藏的品格瑰宝，从而建立起对人性善良的信心。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['kwɒləti] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
And one other quality is indispensable for the moral appreciation of our
和 一 其他 质量 是 必不可少 为了 这 道德 欣赏 的 我们的
['neɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

还有一种品质对于我们道德上欣赏邻居至关重要，

['neɪmli] , [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .
namely , the quality of humility .
即 , 这 质量 的 谦逊 .

即谦逊的品质。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [pluːm] [ɑː'selvz] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] ,
Strange as it may seem , the less we plume ourselves on our own goodness ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 较少的 我们 羽 我们自己 在 我们的 自己的 善良 ,

虽然听起来很奇怪，但我们越少自诩善良，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ;
the more we shall be ready to believe in the goodness of other people ;
这 更多的 我们 将 是 准备好 到 相信 在 这 善良 的 其他 人们 ;

我们越是愿意相信他人的善良；

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the more we realize the infinite nature of the moral ideal and our own distance from it ,
这 更多的 我们 意识到 这 无限 自然 的 这 道德 理想的 和 我们的 自己的 距离 从 它 ,

我们越发意识到道德理想的无限性以及我们自身与它的差距，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ɒv; əv] ['relətɪvli] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['seprəts] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,
the more we shall esteem as of relatively small importance the distance that separates us from others ,
这 更多的 我们 将 尊重 作为 的 相对地 小的 重要性 这 距离 那 分离 我们 从 其他的 ,

我们越应该认为我们与他人之间的距离相对而言并不重要，

[ðə; ði] [slaɪt] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['mɒrəli] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm] .
the slight extent to which we may morally surpass them .
这 轻微 程度 到 哪个 我们 可能 道德上 超过 他们 .

我们在道德上或许能略微超越他们。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ,
The more we are aware of our own frequent and serious shortcomings , the more ,
这 更多的 我们 是 意识到的 的 我们的 自己的 频繁 和 严肃的 缺点 , 这 更多的 ,

我们越意识到自己经常存在的严重缺点，就越……

[wen] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði]['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
when we perceive the moral delinquencies of others ,
什么时候 我们 感知 这 道德 犯罪 的 其他的 ,

当我们察觉到他人的道德过错时，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kuːpərətɪv] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɑː'selvz] ,
shall we recognize in their nature the same recuperative agency which we believe to be in ourselves ,
将 我们 认出 在 他们的 自然 这 相同的 恢复性 机构 哪个 我们 相信 到 是 在 我们自己 ,

我们是否应该在它们的本性中认识到，它们也具有我们认为存在于我们自身的那种自我修复能力？

['neɪmli] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] .
namely , the power of divine regeneration that can make all things new .
即 , 这 力量 的 神圣的 再生 那 能 制作 全部 事物 新的 .

即神圣的重生之力，它能使万物更新。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['mɒrəli] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['nevə(r)] [lɒst] ,
If we regard ourselves as morally little and yet as never lost ,
如果 我们 看待 我们自己 作为 道德上 小的 和 然而 作为 绝不 丢失的 ,

如果我们认为自己在道德上微不足道，却又从未迷失，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'ɡɑːd] [nəʊ][wʌn] [els] [æz; əz] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] ['mɒrəli] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]
we shall regard no one else as lost , however morally little he may seem to
我们 将 看待 不 一 别的 作为 丢失的 , 然而 道德上 小的 他 可能 似乎 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我们不会将任何人视为迷失者，无论他在道德上看起来多么卑劣。

[rɪ'spekt] , [ðen] ,
Respect , then ,
尊重 , 然后 ,

尊重，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [nɒt][ɒn]
for the indefeasible worth of every human being must be based not on
为了 这 不可剥夺的 值得 的 每一个 人类 存在 必须 是 基于 不是 在
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [dɪ'keɪɪŋ] ,
theological systems which are fast decaying ,
神学 系统 哪个 是 快速地 腐烂的 ,

因为每个人不可剥夺的价值不应建立在正在迅速衰落的神学体系之上。

[nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['fænsid] [self] - ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
nor on the fancied self - evidence of Jefferson's Declaration ,
也不 在 这 幻想 自己 - 证据 的 杰斐逊的 宣言 ,

也不是基于杰斐逊宣言中那种自以为是的不证自明的论断，

[bʌt; bət] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'skraɪb] [sʌtʃ] [wɜːθ] [tuː; tə]
but solely on the moral law which commands us to ascribe such worth to
但 仅 在 这 道德 法律 哪个 命令 我们 到 归咎于 这样的 值得 到
['ʌðə(r)z] ['weðə(r)] [wiː; wi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,
others whether we perceive it or not ,
其他的 无论 我们 感知 它 或者 不是 ,

但仅仅是基于道德法则，该法则命令我们无论是否意识到，都要赋予他人这种价值。

[neɪ] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)z][baɪ][ə'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
nay , to create it in others by ascribing it to them .
不 , 到 创造 它 在 其他的 经过 归因 它 到 他们 .

不，而是通过将其归于他人来创造它。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] .
Such is the spiritual attitude toward our fellow - men .
这样的 是 这 精神 态度 朝向 我们的 同伴 - 男人 .

这就是我们对待同胞的精神态度。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'mɒnstrəbli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
And though our confidence may not always be demonstrably justified by the
和 尽管 我们的 信心 可能 不是 总是 是 明显地 合理的 经过 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

尽管我们的信心未必总能得到结果的充分证明，

[ðəʊ] [wiː; wi][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
though we not always succeed in uplifting others ,
尽管 我们 不是 总是 成功 在 令人振奋 其他的 ,

虽然我们并非总能成功地提升他人，

[jet] [baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
yet by pursuing this line of conduct we ourselves at all events shall be uplifted ,
然而 经过 追求 这 线 的 执行 我们 我们自己 在 全部 活动 将 是 提升 ,

然而，通过采取这种行为，我们自身至少会得到提升。

['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [tuː; tə] [faɪnə] ['ɪʃuːz] .
our own life will be touched to finer issues .
我们的 自己的 生活 将要 是 感动 到 更精细 问题 .

我们自己的生活也会涉及到一些更细微的问题。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ə'presə] .
THE SPIRITUAL ATTITUDE TOWARD OPPRESSORS .
这 精神 态度 朝向 压迫者 .

对待压迫者的精神态度。

['sʌndeɪ] , [dek] . [fɔːr] , - .
Sunday , Dec . 4 , 1904 .
星期日 , 12月 . 4 , - .

1904年12月4日，星期日。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['pɒzətɪv] ['bædnəs] , ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]
The problem of our spiritual attitude toward positive badness , social and
这 问题 的 我们的 精神 态度 朝向 积极的 坏 , 社会的 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rɒŋduːɪŋ] , ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
individual wrongdoing , cruelty and oppression ,
个人 不当行为 , 残酷 和 压迫 ,

我们对待积极的恶行、社会和个人不法行为、残忍和压迫的精神态度存在问题。

[ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]
is far more difficult of solution than the problem of our attitude toward
是 远的 更多的 难的 的 解决方案 比 这 问题 的 我们的 态度 朝向
[wɜːθ] ['riːəli] [ɪg'zɪstənt] [bʌt; bət] [kən'siːld] .
worth really existent but concealed .
值得 真的 存在的 但 暗 .

解决这个问题远比解决我们对价值的态度问题（价值实际上存在但被隐藏起来）要困难得多。

[ðə; ði] ['θɔːni] ['kwestʃən] , [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['wɪkɪd] [p'ɜːsənz] ,
The thorny question , how we are to deal with wicked persons ,
这 带刺的 问题 , 如何 我们 是 到 交易 和 邪恶 人 ,

这是一个棘手的问题：我们应该如何对待作恶的人？

['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn]
whether we are to observe the spiritual attitude toward them , and in
无论 我们 是 到 观察 这 精神 态度 朝向 他们 , 和 在
[wɒt] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [kən'sɪsts] ,
what that attitude consists ,
什么 那 态度 由 ,

我们是否应该观察人们对他们的精神态度，以及这种态度包含哪些内容，

[rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['triːtmənt] .
requires the most sincere and straightforward treatment .
需要 这 最多 真诚 和 直截了当 治疗 .

需要最真诚、最坦率的对待。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ?

Should we cultivate an attitude of indifference in such cases ?

应该 我们 培育 一个 态度 的 漠不关心 在 这样的 案例 ?

我们是否应该对此类事件抱持漠不关心的态度?

[ə; eɪ] ['rʌfiən] ['kruːəli] [biːts] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

A ruffian cruelly beats his horse ,

一个 痞子 残酷地 节拍 他的 马 ,

一个恶棍残忍地鞭打他的马。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ðæt] [hæz; həz] ['rendəd] [hɪm] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the poor beast that has rendered him faithful service for many a day ,

这 贫穷的 兽 那 有 渲染 他 忠实 服务 为了 许多 一个 天 ,

这头可怜的牲畜，多年来一直忠诚地为他效力。

[bʌt; bət][ɪz]['fiːb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ləʊd] .

but is feeble now and sinks beneath its load .

但 是 微弱 现在 和 水槽 下面 它是 加载 .

但现在它已经很虚弱了，不堪重负而沉没。

[wɪð] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] ,

With curses and the sharp persuasion of the lash ,

和 诅咒 和 这 锋利的 劝说 的 这 睫毛 ,

伴随着咒骂和鞭笞的严厉劝诫，

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['draɪvə(r)] [siːk] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] ['efəts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ɪn'keɪpəbl] .

the merciless driver seeks to force the animal to efforts of which it is plainly incapable .

这 无情 司机 寻找 到 力量 这 动物 到 努力 的 哪个 它 是 显然 无法 .

冷酷无情的司机试图强迫这只动物去做它显然无法做到的事情。

[kæn; kən][wiː; wi][stænd][baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑːm] ?

Can we stand by and witness such a scene in philosophic calm ?

能 我们 站立 经过 和 证人 这样的 一个 场景 在 哲学 冷静的 ?

我们能否袖手旁观，以哲学的平静看待这样的场景?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Shall we say that the wretch is the product of circumstances ,

将 我们 说 那 这 可怜虫 是 这 产品 的 情况 ,

我们是否可以说，这个可怜虫是环境的产物?

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ?

and cannot be expected to act otherwise than he does ?

和 不能 是 预期的 到 行为 否则 比 他 做 ?

难道还能指望他做出与现在不同的行为吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['laɪkən][iːvəl'du(ː)ə]['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ?

Shall we liken evildoers generally , as at present is customary in certain quarters , to the sick ?

将 我们 像 作恶者 一般来说 , 作为 在 展示 是 习惯 在 肯定 四分之一 , 到 这 生病的 ?

我们是否应该像现在某些地方的惯例那样，将作恶者普遍比作病人?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hə'redəti] , [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

Shall we say that such men are the outcome of their heredity , their education , their environment ?

将 我们 说 那 这样的 男人 是 这 结果 的 他们的 遗传 , 他们的 教育 , 他们的 环境 ?

我们是否可以说，这些人是遗传、教育和环境共同作用的结果?

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ['bruːtəli] [strʌk]
I have known of a husband who in a state of intoxication brutally struck
我 有 已知 的 一个 丈夫 WHO 在 一个 状态 的 中毒 残酷地 击
[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and injured his wife ,
和 受伤 他的 妻子 ,

我认识一位丈夫，他在醉酒状态下残忍地殴打并伤害了他的妻子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [beɪb] [nɒt] [eɪt] [deɪz] [əʊld] .
while she was holding in her arms a babe not eight days old .
尽管 她 曾是 保持 在 她 武器 一个 宝贝 不是 八 天 老的 .

她怀里抱着一个出生不到八天的婴儿。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['mɒrəli] [sɪk] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɪ'kʌmɪŋ]
Shall we say that that man was morally sick , that he could not help becoming
将 我们 说 那 那 男人 曾是 道德上 生病的 , 那 他 可以 不是 帮助 成为
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
intoxicated ,
酣 ,

我们是否可以说那个人道德败坏，无法控制自己会酗酒?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hævək] [hiː; hi] [rɔːt] [wen] [ðə; ði]
and therefore was not responsible for the havoc he wrought when the
和 所以 曾是 不是 负责任的 为了 这 混乱 他 锻 什么时候 这
['diːmən] [ɒv; əv] [drɪŋk] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ?
demon of drink had gained possession of him ?
恶魔 的 喝 有 获得 拥有 的 他 ?

因此，当他被酒精的魔咒控制时，他所造成的破坏无需承担责任吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [huː] [hʌnt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]
Shall we say of the syndicate of traders who hunt the natives on the Congo
将 我们 说 的 这 辛迪加 的 交易员 WHO 打猎 这 本地人 在 这 刚果
[laɪk] ['ræbɪts] ,
like rabbits ,
喜欢 兔子 ,

我们是否可以这样形容那些像猎杀兔子一样在刚果猎杀土著的商人集团:

['mæsəkə(r)][ænd; ənd]['mjuːtɪleɪt][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ?
massacre and mutilate them , that they are sick ?
屠杀 和 残害 他们 , 那 他们 是 生病的 ?

屠杀并残害他们，因为他们生病了吗?

[ə; eɪ][bæd] [diːd] [dʌn] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɑːgjuːz] ['bædnəs] [ɪn][ðə; ði]['duːə(r)] .
A bad deed done with intention argues badness in the doer .
一个 坏的 契据 完毕 和 意图 论点 坏 在 这 实干家 .

故意作恶可以证明作恶者本身就是邪恶的。

[wiː; wi] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
We impute to the man the act and its consequences .
我们 归因 到 这 男人 这 行为 和 它是 结果 .

我们将该行为及其后果归咎于该男子。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['seprət] [ðə; ði][sɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [kən'dem] [sɪn][ɪn][ðə; ði]
We cannot separate the sin from the sinner , and merely condemn sin in the
我们 不能 分离 这 罪 从 这 罪人 , 和 仅仅 谴责 罪 在 这
['æbstrækt] .
abstract .
抽象的 .

我们不能将罪行与罪人分开，而只是抽象地谴责罪行。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] .

There is no such thing as sin in the abstract .

那里 是 不 这样的 事物 作为 罪 在 这 抽象的 .

抽象意义上并不存在罪这种东西。

[sɪn] [ɪz] [sɪn] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Sin is sin only when it is incorporated in the will of a human individual .

罪 是 罪 仅有的 什么时候 它 是 公司 在 这 将要 的 一个 人类 个人 .

只有当罪恶融入人的意志之中时，它才是真正的罪恶。

[wiː; wi] [kən'dem] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['wedɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] .

We condemn the sinner because he has wedded himself to the sin .

我们 谴责 这 罪人 因为 他 有 已婚 他自己 到 这 罪 .

我们谴责罪人，因为他与罪恶结成了盟约。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kləʊz] ['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

If this were not the case , we might as well close our courts of justice .

如果 这 是 不是 这 案件 , 我们 可能 作为 出色地 关闭 我们的 法院 的 正义 .

如果不是这样，我们还不如直接关闭法院。

[wiː; wi] [həʊld] [men] [ə'kaʊntəbl] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌmis'di:d, 'mis-] , [wɒt'evə(r)] ['spekjələtɪv] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

We hold men accountable , then , for their misdeeds , whatever speculative philosophy may urge to the contrary .

我们 抓住 男人 问责制 , 然后 , 为了 他们的 不当行为 , 任何 推测性的 哲学 可能 敦促 到 这 相反 .

因此，无论思辨哲学提出何种相反的观点，我们都应该追究人们的罪行。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [rɪ'vɪə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['stɪgmətaɪz] [ɪts] ['ɒpəzɪt] ;

How could we revere virtue if we did not stigmatize its opposite ;

如何 可以 我们 尊敬 美德 如果 我们 做过 不是 污名化 它是 对面的 ;

如果我们不谴责美德的反面，又怎能崇敬美德呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hjuːmən] [wɜːθ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kən'dem] [ʌn'wɜːrθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ?

how could we believe in human worth if we did not condemn unworth where it appears ?

如何 可以 我们 相信 在 人类 值得 如果 我们 做过 不是 谴责 不值得 在哪里 它 出现 ?

如果我们不谴责一切不值得尊重的行为，我们又怎能相信人的价值呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒʌdʒmənt] [stɒps] [ʃɔːt] [raɪt] [hɪə(r)] .

But the ordinary judgment stops short right here .

但 这 普通的 判断 停止 短的 正确的 这里 .

但普通人的判断也就止步于此了。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ækt] ,

It recognizes the particular badness of a particular act ,

它 认可 这 特别的 坏 的 一个 特别的 行为 ,

它认识到特定行为的特殊恶劣性，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and desires that the agent be made to suffer for it .

和 欲望 那 这 代理人 是 制成 到 遭受 为了 它 .

并希望让代理人为此付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ðɪs] [ækt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

It says , this act is the expression of an evil disposition ,

它 说道 , 这 行为 是 这 表达 的 一个 邪恶的 处置 ,

它说，这种行为是邪恶本性的表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][aɪ'dentɪfaɪz][ðə; ði] [həʊl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and it identifies the whole man with the particular act of which he was
和 它 识别 这 所有的 男人 和 这 特别的 行为 的 哪个 他 曾是
['gɪlti] .
guilty .
有罪的 .

它将整个人与他所犯的特定罪行联系起来。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ækt]
The spiritual attitude is characterized by discriminating between the particular act
这 精神 态度 是 特征化的 经过 歧视性的 之间 这 特别的 行为
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['neɪtʃə(r)] .
and the whole of the man's nature .
和 这 所有的 的 这 男人的 自然 .

这种精神态度的特点是能够区分具体行为和人的整体本性。

[ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][strænd] ;
It recognizes that there is an evil strand ;
它 认可 那 那里 是 一个 邪恶的 链 ;

它意识到其中存在邪恶的因素；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [siːz] [ɔː(r)][di'vain][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
but it also sees or divines the good that exists along with the evil ,
但 它 还 看到 或者 神灵 这 好的 那 存在 沿着 和 这 邪恶的 ,

但它也能看到或预见到与邪恶并存的善。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['siːmɪŋli] ['həʊpləs] [keɪsɪz] .
even in the most seemingly hopeless cases .
甚至 在 这 最多 似乎 绝望 案例 .

即使在看似最绝望的情况下。

[ˌaɪ 'tiː] [trʌsts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
It trusts to the good ,
它 信托 到 这 好的 ,

它信赖善良，

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəmaʊnt] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)l] .
and builds upon it with a view to making it paramount over evil .
和 建造 之上 它 和 一个 看法 到 制作 它 派拉蒙 超过 邪恶的 .

并以此为基础，使其凌驾于邪恶之上。

[ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)][məʊd][ɒv; əv] ['diːlɪŋ]
Upon the basis of this spiritual attitude , what should be our mode of dealing
之上 这 基础 的 这 精神 态度 , 什么 应该 是 我们的 模式 的 处理
[wɪð] [ðə; ði][bæd] ?
with the bad ?
和 这 坏的 ?

基于这种精神态度，我们应该如何应对邪恶?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][steps][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
There are a number of steps to be taken in order ,
那里 是 一个 数字 的 步骤 到 是 已采取 在 命令 ,

需要按顺序采取以下几个步骤：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːdə(r)] .
and much depends on our following the right order .
和 很多 取决于 在 我们的 下列的 这 正确的 命令 .

很大程度上取决于我们是否遵循正确的顺序。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm]
The first step is to arrest the course of evil , to prevent its channel from
这 第一的 步 是 到 逮捕 这 课程 的 邪恶的 , 到 防止 它是 渠道 从
['biːɪŋ] ['diːpənd] ,
being deepened ,
存在 加深 ,

第一步是阻止邪恶的蔓延，防止其渠道进一步加深。

[ɪts]['eəriə][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'lɑːdʒd] .
its area from being enlarged .
它是 区域 从 存在 放大 .

其面积被扩大。

[plʌk] [ðə; ði] [wɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [ɪz] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːst] ;
Pluck the whip from the hand of the ruffian who is lashing his beast ;
采摘 这 鞭 从 这 手 的 这 痞子 WHO 是 鞭打 他的 兽 ;

从正在鞭打牲畜的恶棍手中夺下鞭子；

[steɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['mɜːdərəs] [bləʊ] .
stay the arm that is uplifted to strike the cowardly murderous blow .
停留 这 手臂 那 是 提升 到 罢工 这 胆小 杀人犯 吹 .

阻止那只举起准备进行卑鄙杀戮的手臂。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Much has been said of the need of considering the good of society ,
很多 有 到过 说 的 这 需要 的 考虑 这 好的 的 社会 ,

人们已经多次谈到需要考虑社会福祉的必要性，

[ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]
of protecting the community at large from the depredations of the violent
的 保护 这 社区 在 大的 从 这 掠夺 的 这 暴力
[ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ;
and fraudulent ;
和 欺诈 ;

保护广大社区免受暴力和欺诈行为的侵害；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
and of subjecting the latter to exemplary punishment , in order
和 的 服从 这 后者 到 典范 惩罚 , 在 命令
[tuː; tə][dɪ'tɜː(r)]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
to deter others from following their example .
到 阻止 其他的 从 下列的 他们的 例子 .

对后者施以惩戒，以儆效尤，防止他人效仿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
But the welfare of society and the welfare of the criminal are
但 这 福利 的 社会 和 这 福利 的 这 刑事 是
['ɔːlweɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
always identical .
总是 完全相同的 .

但社会福祉与罪犯福祉始终是一致的。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ['krɪmɪn(ə)l] ,
Nothing should be done to the worst criminal ,
没有什么 应该 是 完毕 到 这 最差 刑事 ,

对最穷凶极恶的罪犯也不应该采取任何措施。

[nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʌtʃt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
not a hair of his head should be touched merely for the sake of
不是 一个 头发 的 他的 头 应该 是 感动 仅仅 为了 这 清酒 的
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
securing the public good ,
确保 这 民众 好的 ,

仅仅为了维护公共利益，就不应该动他的一根头发丝。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [biː; bi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [gʊd] .
if the thing done be not also for his private good .
如果 这 事物 完毕 是 不是 还 为了 他的 私人的 好的 .

如果所做的事情并非出于他个人的利益。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
And on the other hand ,
和 在 这 其他 手 ,

另一方面，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɑːstɪŋ] [gʊd]
nothing can be done to the criminal which is for his own lasting good
没有什么 能 是 完毕 到 这 刑事 哪个 是 为了 他的 自己的 持久 好的
[ðæt] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [prə'faʊndli] [ri'ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
that will not also profoundly react for the good of society ,
那 将要 不是 还 深刻地 反应 为了 这 好的 的 社会 ,

任何对罪犯有利的措施，如果不能同时对社会产生深远的影响，都不能对其自身的长远利益造成损害。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ɪts] [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [di'tə:] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪk] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] .
assuring its security , and deterring others from a like career of crime .
保证 它是 安全 , 和 威慑 其他的 从 一个 喜欢 职业 的 犯罪 .

确保其安全，并阻止其他人走上类似的犯罪道路。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [kleɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [hæz; həz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
The very first claim which the criminal has upon the services of his fellow -
这 非常 第一的 宣称 哪个 这 刑事 有 之上 这 服务 的 他的 同伴 -
[men] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stɒp] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
men is that they stop him in his headlong course of wickedness .
男人 是 那 他们 停止 他 在 他的 一头扎 课程 的 邪恶 .

罪犯对同胞的首要诉求就是阻止他继续肆意作恶。

[ə'rest] , ['weðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst]
Arrest , whether by the agents of the law or in some other way , is the first
逮捕 , 无论 经过 这 代理人 的 这 法律 或者 在 一些 其他 方式 , 是 这 第一的
[step] .
step .
步 .

逮捕，无论是由执法人员还是以其他方式实施的逮捕，都是第一步。

[ðə; ði] [məʊst] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [dʌz]
The most spiritual concern for a degraded and demoralized fellow - being does
这 最多 精神 忧虑 为了 一个 退化的 和 士气低落 同伴 - 存在 做
[nɒt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ə'rest] ,
not exclude the sharp intervention implied in arrest ,
不是 排除 这 锋利的 干涉 暗示 在 逮捕 ,

对堕落和意志消沉的同伴最深切的关怀，并不排除采取逮捕等强硬干预措施的可能性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] ['mɔːkɪʃ] [ɔː(r)] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv]
for the spiritual attitude is not mawkish or incompatible with the infliction of
为了 这 精神 态度 是 不是 矫情 或者 不相容 和 这 施加 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

因为精神态度并不矫情，也不与施加痛苦相矛盾。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] ['grɑ:ntɪd] .
This , I think , will be readily granted .
这 , 我 思考 , 将要 是 容易 的确 .

我认为，这一点很容易得到批准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [step] ,
But the second step ,
但 这 第二 步 ,

但第二步，

[ə; eɪ] [step] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vl'du:ə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]
a step far more important than the arrest of the evildoer in order to
一个 步 远的 更多的 重要的 比 这 逮捕 的 这 妖孽 在 命令 到
[ə'rest] [ðə; ði] ['i:v(ə)l,du:ɪŋ] ,
arrest the evildoing ,
逮捕 这 坏事 ,

为了制止作恶行为，采取比逮捕作恶者更为重要的步骤。

[ɪz] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔntest, kən'test] [ænd; ənd] [,mɪsʌndə'stʊd] .
is more likely to be contested and misunderstood .
是 更多的 可能 到 是 有争议的 和 被误解 .

更容易引起争议和误解。

[ðə; ði] ['sekənd] [step] [kən'sɪsts] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ænd; ənd]
The second step consists in fixing the mark of shame upon the offender and
这 第二 步 由 在 定影 这 标记 的 耻辱 之上 这 罪犯 和
['pʌblɪkli] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləm] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
publicly humiliating him by means of the solemn sentence of the judge .
公开 羞辱 他 经过 方法 的 这 庄严 句子 的 这 法官 .

第二步是通过法官的庄严判决，给罪犯贴上耻辱的标签，并公开羞辱他。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] ,
It may be asked ,
它 可能 是 问 ,

可能会有人问：

[wɒt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [fɪt] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
What human being is fit to exercise this awful office of acting as judge of
什么 人类 存在 是 合身 到 锻炼 这 可怕 办公室 的 表演 作为 法官 的
[ə'nʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

什么样的人适合担任审判他人这种可怕的职务?

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)] : " . . .
Remember the words of Shakespeare in King Lear : " . . .
记住 这 字 的 莎士比亚 在 国王 李尔王 : " . . .

记住莎士比亚在《李尔王》中的台词：“……”

. [si:] [haʊ] [jɒnd] ['dʒʌstɪs] ['reɪlz] [ə'pɒn] [jɒnd] ['sɪmp(ə)l] [θi:f] .
. See how yond justice rails upon yond simple thief .
. 看 如何 彼岸 正义 铁轨 之上 彼岸 简单的 贼 .

看看正义是如何惩罚卑鄙的小偷的。

[hɑ:k] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] : [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] . . . .
Hark in thine ear : change places ; and . . . .
听着 在 你的 耳朵 : 改变 地方 ; 和 . . . .

侧耳倾听：交换位置；并且……

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:f] ?
which is the justice , which the thief ?
哪个 是 这 正义 , 哪个 这 贼 ?

哪个是正义，哪个是窃贼?

" [ɔː(r)] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['priːtʃə(r)] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]
" Or recall what the Puritan preacher said when he saw from his window a
" 或者 记起 什么 这 清教徒 牧师 说 什么时候 他 锯 从 他的 窗户 一个
['kʌlprɪt] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] :
culprit being led to the gallows :
罪魁祸首 存在 引领 到 这 绞刑架 :

"或者想想那位清教徒牧师从窗户看到罪犯被押往绞刑架时说了些什么：

" [ðeə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [gəʊ][ai] . " [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" There , but for the grace of God , go I . " In other words ,
" 那里 , 但 为了 这 优雅 的 上帝 , 去 我 . " 在 其他 字 ,

"若非上帝的恩典，我也会如此。"换句话说，

[hæd; həd][ai] [biːn] [bɔːn] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ,
had I been born as this man was ,
有 我 到过 出生 作为 这 男人 曾是 ,

如果我生来就和这个人一样，

[hæd; həd][ai] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt] ,
had I been played upon by the influences to which he was subject ,
有 我 到过 玩 之上 经过 这 影响 到 哪个 他 曾是 主题 ,

如果我受到了他所受影响的那些因素的摆布，

[hæd; həd][ai] [biːn] ['temptɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
had I been tempted as he was ,
有 我 到过 受诱惑 作为 他 曾是 ,

如果我像他一样受到诱惑，

[haʊ] [deə(r)][ai] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['fɔːlən] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?
how dare I say that I should not have fallen as he did ?
如何 敢 我 说 那 我 应该 不是 有 倒下 作为 他 做过 ?

我怎敢说我不应该像他那样跌倒？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [nəʊ] ['dezət]
Had it not been for some grace extended to me through no desert
有 它 不是 到过 为了 一些 优雅 扩展 到 我 通过 不 沙漠
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

若非我蒙受了并非出于我应得的恩典，

[ai] [mait] [biː; bi]['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævlz] [naʊ] .
I might be traveling the road on which he travels now .
我 可能 是 旅行 这 路 在 哪个 他 旅行 现在 .

我或许正在走他现在走的那条路。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]
can we say that the sentence of the judge is proportioned to the
能 我们 说 那 这 句子 的 这 法官 是 比例匀称 到 这
['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ?
heinousness of the deed ?
罪恶 的 这 契据 ?

我们能否说法官的判决与罪行的严重程度相称？

[ɪz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [huː] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf]
Is the murderer who in a fit of uncontrolled passion has taken a human life
是 这 凶手 WHO 在 一个 合身 的 不受控制 热情 有 已采取 一个 人类 生活
— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][kraɪm] — [ˌnesə'serəli] [mɔː(r)] [dɪ'preɪvd]
— it may have been his first and only crime — necessarily more depraved
— 它 可能 有 到过 他的 第一的 和 仅有的 犯罪 — 一定 更多的 堕落的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [θiːf] ;
than the thief ;
比 这 贼 ;

因一时冲动夺走他人性命的杀人犯——这可能是他第一次也是唯一一次犯罪——是否一定比窃贼更加堕落?

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɪn][dʒeɪl] [huː] [hæz; həz] [ɪn'diːd] ['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] ,
or is the thief in jail who has indeed broken the law ,
或者 是 这 贼 在 监狱 WHO 有 的确 破碎的 这 法律 ,

或者，那个真正触犯法律的小偷已经被关进了监狱?

[ˌnesə'serəli] [mɔː(r)] [dɪ'preɪvd] [ðæn; ðən] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['dekstrəsli]
necessarily more depraved than numbers of others who have dexterously
一定 更多的 堕落的 比 数字 的 其他的 WHO 有 灵巧地
[ˌsɜːkəm'ventid] [ðə; ði] [lɔː] ,
circumvented the law ,
规避 这 法律 ,

必然比其他巧妙规避法律的人更加堕落，

['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
violating the spirit though keeping within the letter of it ?
违反 这 精神 尽管 保持 之内 这 信 的 它 ?

即使遵守条文，也违背了其精神吗?

[ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æbdʒekt] ['kriːtʃə(r)] [huː] [straɪks] [hɪz; ɪz][waɪf][mɔː(r)] [ə'bændənd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
Is even the abject creature who strikes his wife more abandoned than a man
是 甚至 这 卑贱 生物 WHO 罢工 他的 妻子 更多的 弃 比 一个 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['grændˌkɔːrt] [ɪn]['dænjəl][də'rɑːndə] ,
of the type of Grandcourt in Daniel Deronda ,
的 这 类型 的 大法院 在 丹尼尔 德隆达 ,

就连殴打妻子的卑鄙之徒，难道比《丹尼尔·德龙达》中的格兰德考特那样的男人更被抛弃吗?

[huːz] [ɪn'sʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [huː] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
whose insults are dealt with a marble politeness , and who crushes his wife's
谁 侮辱 是 已处理 和 一个 大理石 礼貌 , 和 WHO 暗恋 他的 妻子的
[ˌsensi'biliti] ,
sensibilities ,
感性 ,

他以彬彬有礼的态度应对侮辱，却践踏妻子的感情。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [bləʊ] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] ['kruːəlti][ɒv; əv][ə; eɪ]
not with a vulgar blow but with the cold and calculating cruelty of a
不是 和 一个 庸俗 吹 但 和 这 寒冷的 和 计算 残酷 的 一个
['sɪnɪk] ?
cynic ?
犬儒 ?

不是用粗暴的手段，而是用愤世嫉俗者冷酷无情的算计?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] ['mɒrəl]['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [bleɪm] ,
When it comes to passing moral judgments and fixing blame ,
什么时候 它 来 到 通过 道德 判决 和 定影 责备 ,

当涉及到做出道德评判和追究责任时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [gɪlt] , [huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]
and especially to measuring the degree of another's guilt , who of us is
和 尤其 到 测量 这 程度 的 另一个的 有罪 , WHO 的 我们 是
[gʊd] [ɪ'nʌf] ,
good enough ,
好的 足够的 ,

尤其是在衡量他人罪责的程度时，我们当中谁才算足够好呢?

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
who of us is pure enough ,
WHO 的 我们 是 纯的 足够的 ,

我们当中谁足够纯洁?

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][hɪm'self] [friː] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [tuː; tə]['eksəsaɪz][səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən]
who of us is himself free enough from wrong to exercise so terrible an
WHO 的 我们 是 他自己 自由的 足够的 从 错误的 到 锻炼 所以 糟糕的 一个
['ɒfɪs] ?
office ?
办公室 ?

我们当中有谁能做到完全清白，不犯任何错误，从而胜任如此可怕的职务?

[ɪz][nɒt]['lɪə(r)] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] : " . . .
Is not Lear right , after all : " . . .
是 不是 李尔王 正确的 , 后 全部 : " . . .

难道李尔王说的不对吗："……"

. [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] . . .
. change places ; and . . .
. 改变 地方 ; 和 . . .

交换位置；并且……

. [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ?
. which is the justice , which is the thief ?
. 哪个 是 这 正义 , 哪个 是 这 贼 ?

谁是正义，谁是窃贼?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] :
" It may be said in reply to these objections :
" 它 可能 是 说 在 回复 到 这些 反对意见 :

针对这些反对意见，可以这样回应：

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kə'pæsəti] ,
First , that the judge does not speak in his private capacity ,
第一的 , 那 这 法官 做 不是 说话 在 他的 私人的 容量 ,

首先，法官并非以私人身份发言。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [di'livəz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɒn][ðə; ði]['duːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [diːd]
but that he delivers the judgment of mankind on the doer and the deed
但 那 他 交付 这 判断 的 人类 在 这 实干家 和 这 契据
,
,
,

但他会就行为人和行为本身对人类进行审判。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,
serving as the mouthpiece of the moral law ,
服务 作为 这 喉舌 的 这 道德 法律 ,

作为道德法则的代言人，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [lɔː] .
so far as it is incorporated in the human law .
所以 远的 作为 它 是 公司 在 这 人类 法律 .

就其被纳入人类法律的范畴而言。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kærəktəz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ]['djuːti] ,
We should select the highest characters available for so exalted a duty ,
我们 应该 选择 这 最高 人物 可用的 为了 所以 崇高 一个 责任 ，
对于如此崇高的职责，我们应该选择品格最高尚的人。

[bʌt; bət] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] [greɪt] ['hjuːmən] [ɪn'fɜːməti] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] .
but freedom from even great human infirmity we cannot expect to find .
但 自由 从 甚至 伟大的 人类 虚弱 我们 不能 预计 到 寻找 .
但是，我们无法指望摆脱人类最大的弱点。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mɒrəl] [gɪlt] ;
Again , it is not the judge's business to fix the degree of moral guilt ;
再次 ， 它 是 不是 这 法官的 商业 到 使固定 这 程度 的 道德 有罪 ；
再次强调，判定道德罪责的程度并非法官的职责；

[ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv] [men] [kæn; kən][duː; də] .
that not even the best and wisest of men can do .
那 不是 甚至 这 最好的 和 最明智的 的 男人 能 做 .
即使是最优秀、最睿智的人也做不到这一点。

[ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mɒrəl] [gɪlt] [ɪ'luːdz] [ɔːl]['hjuːmən] ['ɪnsaɪt] .
The inscrutable fact of the degree of moral guilt eludes all human insight .
这 难以捉摸 事实 的 这 程度 的 道德 有罪 逃避 全部 人类 洞察力 .
道德罪责的程度是一个难以捉摸的事实，它超越了人类的所有洞察力。

['əʊnli] [ɒm'nɪsiəns] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['gɪlti] ['relətɪvli] [tuː; tə] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
Only omniscience could decide who is more guilty relatively to opportunities ,
仅有的 全知全能 可以 决定 WHO 是 更多的 有罪的 相对地 到 机会 ，
[əd'væntɪdʒ] , ['sɜːkəmstənsɪz] ;
advantages , circumstances ;
优势 ， 情况 ；
只有全知全能才能判断在机会、优势和环境等因素的影响下，谁的罪责更大；

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['breɪvə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['rɒŋduːɪŋ] ; ['weðə(r)] [ðə; ði][əd'maɪəd]
who has made the braver effort to escape wrongdoing ; whether the admired
WHO 有 制成 这 更勇敢 努力 到 逃脱 不当行为 ； 无论 这 钦佩
['priːtʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ，
谁更勇敢地试图逃脱罪责；无论是受人敬仰的传教士，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ;
or the culprit on his way to the gallows ;
或者 这 罪魁祸首 在 他的 方式 到 这 绞刑架 ；
或者罪犯正被押往绞刑架；

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [retʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] .
whether the President in the White House or the wretch behind the bars .
无论 这 总统 在 这 白色的 房子 或者 这 可怜虫 在后面 这 酒吧 .
无论是白宫里的总统，还是监狱里的恶棍。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
The office of the judge is to pronounce that crime has been committed ,
这 办公室 的 这 法官 是 到 发音 那 犯罪 有 到过 坚定的 ，
法官的职责是宣布犯罪行为已经发生。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [gɪlt] .
irrespective of the subtle question of the degree of guilt .
无论如何 的 这 微妙的 问题 的 这 程度 的 有罪 .
无论罪责程度这一微妙问题如何。

['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] , ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] , [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnə(r)]
Murder has been done , property has been stolen , the sin and the sinner
谋杀 有 到过 完毕 , 财产 有 到过 被盗 , 这 罪 和 这 罪人
['wedɪd] [tə'geðə(r)] .
wedded together .
已婚 一起 .

谋杀发生了，财产被盗了，罪恶与罪人结为夫妻。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] ['juːniən] ,
The office of the judge is to declare the fact of that infelicitous union ,
这 办公室 的 这 法官 是 到 宣布 这 事实 的 那 不吉利的 联盟 ,

法官的职责是宣告这种不幸婚姻的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
and to pronounce the penalty according to the law .
和 到 发音 这 惩罚 根据 到 这 法律 .

并依法宣判刑罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
And this , in particular .
和 这 , 在 特别的 .

尤其是这一点。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [prəu'nauns] [ɪz][nɒt] [vɪn'dɪktɪv]
The object of the punishment which the law pronounces is not vindictive
这 目的 的 这 惩罚 哪个 这 法律 发音 是 不是 报复心强的
[tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
chastisement of the culprit .
惩罚 的 这 罪魁祸首 .

法律所规定的惩罚的目的，并非是对罪犯的报复性惩罚。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['pjʊəli] [rɪ'fɔːmətri] .
The object of punishment is purely reformatory .
这 目的 的 惩罚 是 纯粹 感化院 .

惩罚的目的纯粹是为了改造。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪ'ðaʊt]
Only it must not be forgotten that there can be no reformation without
仅有的 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 那里 能 是 不 改革 没有
['penɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ,

但切不可忘记，没有忏悔就没有改过自新。

[ænd; ənd][nəʊ] ['penɪtəns] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ə'beɪsmənt] .
and no penitence without self - abasement .
和 不 忏悔 没有 自己 - 羞辱 .

没有自贬就没有忏悔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [wʌnz] [self] ['gɪlti] ,
And this consists in confessing one's self guilty ,
和 这 由 在 坦白 一个人的 自己 有罪的 ,

而这就要承认自己有罪。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] ,
admitting that the guilt has become a part of one's being ,
承认 那 这 有罪 有 变得 一个 部分 的 一个人的 存在 ,

承认罪恶感已经成为自己生命的一部分，

[ænd; ənd] ['hʌmblɪŋ] [wʌnz] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and humbling one's pride to the ground .
和 令人谦卑 一个人的 自豪 到 这 地面 .

并将自己的骄傲贬低到地面。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentəns] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɪksɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

The public sentence pronounced by the judge , the shame which he fixes upon the culprit ,

这 民众 句子 发音 经过 这 法官 , 这 耻辱 哪个 他 修复 之上 这 罪魁祸首 ,

法官公开宣判的刑罚，以及他对罪犯施加的耻辱，

[hæz; həz] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ˌrefə'meɪʃn] ,

has , then , for its object to pave the way toward reformation ,

有 , 然后 , 为了 它是 目的 到 铺平 这 方式 朝向 改革 ,

因此，其目的在于为改革铺平道路，

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [sets] [ʌp] ,

to break down the defenses which the sophistry of wickedness sets up ,

到 休息 向下 这 防御 哪个 这 诡辩 的 邪恶 套 向上 ,

瓦解邪恶诡辩所构筑的防御体系，

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [hɪm] ,

to compel the man to see himself as others see him ,

到 迫使 这 男人 到 看 他自己 作为 其他的 看 他 ,

迫使他以别人的视角看待自己，

[tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] .

to force him to realize to the full the evil of his present state .

到 力量 他 到 意识到 到 这 满的 这 邪恶的 的 他的 展示 状态 .

迫使他彻底认识到自己目前处境的邪恶。

[nɒt] [tuː; tə] [blɑːst] [hɪm] ['ʌtəli] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪm] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪndli] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [men] ,

Not to blast him utterly , not to exclude him forever from the kindly society of men ,

不是 到 爆炸 他 完全地 , 不是 到 排除 他 永远 从 这 亲切地 社会 的 男人 ,

并非要彻底否定他，也并非要将他永远排除在友善的人类社会之外，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] — [ɪf] [hiː; hi] ['træv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜːn] ,

but to lead him into the way along which — if he travel it — he may eventually return ,

但 到 带领 他 进入 这 方式 沿着 哪个 — 如果 他 旅行 它 — 他 可能 最终 返回 ,

但要引导他走上一条路，如果他走这条路，最终他或许能够返回。

[ðəʊ] [pə'hæps] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [tuː; tə] ['hjuːmən] ['feləʊʃɪp] .

though perhaps only after many years , to human fellowship .

尽管 也许 仅有的 后 许多 年 , 到 人类 奖学金 .

或许要经过很多年，才能建立起人与人之间的友谊。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] .

If the verdict is pronounced in any other spirit , it is false and inhuman .

如果 这 判决 是 发音 在 任何 其他 精神 , 它 是 错误的 和 不人道 .

如果判决本意并非如此，那就是虚假和不人道的。

[ðə; ði] ['meθədz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌrefə'meɪʃn] [mʌst; məst] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ,

The methods to be employed to bring about reformation must often be severe and painful ,

这 方法 到 是 受雇 到 带来 关于 改革 必须 经常 是 严重 和 痛苦 ,

为实现改革而采取的方法往往是严厉而痛苦的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['meθədz] [ɪz] [ʃɒk] ,
and one of these methods is shock ,
和 一 的 这些 方法 是 震惊 ,
其中一种方法就是电击。

[ʃɒk] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['hæbɪt] ,
shock sharp and sudden enough to loosen the incrustations of evil habit ,
震惊 锋利的 和 突然 足够的 到 松开 这 结壳 的 邪恶的 习惯 ,
强烈的、突然的冲击足以松动顽固的恶习。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['neɪtʃə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
and to shake a wicked nature down to its foundations .
和 到 摇 一个 邪恶 自然 向下 到 它是 基础 .
彻底撼动邪恶的本性。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
The purpose of the trial of a criminal in a court of justice ,
这 目的 的 这 审判 的 一个 刑事 在 一个 法庭 的 正义 ,
在法庭上审判罪犯的目的是什么?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['traɪəl] ['kʌlmineit] , [ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk]
and of the verdict in which the trial culminates , is to supply such a shock
和 的 这 判决 在 哪个 这 审判 达到顶峰 , 是 到 供应 这样的 一个 震惊
,
,
,
而审判最终的判决结果，正是如此令人震惊。

[ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [jet] ['sæljət(ə)ri][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)]
a searching and terrible experience , yet salutary and indispensable in order
一个 搜索 和 糟糕的 经验 , 然而 有益的 和 必不可少 在 命令
[ðæt] ['betə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [ɪn'sjuː] .
that better things may ensue .
那 更好的 事物 可能 随之而来 .
这是一次令人痛苦和痛苦的经历，但却是有益的、不可或缺的，因为只有这样，才能有更好的事情发生。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
From what has been said ,
从 什么 有 到过 说 ,
根据目前所说的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst]
it follows that the death penalty as a punishment even for the worst
它 跟随 那 这 死亡 惩罚 作为 一个 惩罚 甚至 为了 这 最差
[kraɪmz] [ɪz] ['mɒrəli] [ʌn'tenəb(ə)l] ;
crimes is morally untenable ;
犯罪 是 道德上 站不住脚的 ;
由此可见，即使对最严重的罪行，死刑作为惩罚在道德上也是站不住脚的;

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
for either the culprit is really irredeemable , that is to say , he is an
为了 任何一个 这 罪魁祸首 是 真的 不可挽回的 , 那 是 到 说 , 他 是 一个
[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['mɒrəl] ['ɪdiət] ,
irresponsible moral idiot ,
不负责任 道德 笨蛋 ,
要么是罪犯真的无可救药，也就是说，他是一个不负责任的道德白痴，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
in which case an asylum for the insane is the proper place for him ;
在 哪个 案件 一个 庇护所 为了 这 疯狂的 是 这 恰当的 地方 为了 他 ;
在这种情况下，精神病院才是他应该去的地方;

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ,
or he is not irredeemable ,
或者 他 是 不是 不可挽回的 ,

或者说，他并非无可救药。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
in which case the chance of reformation should not be taken from him by cutting off his life .
在 哪个 案件 这 机会 的 改革 应该 不是 是 已采取 从 他 经过 切割 离开 他的 生活 .

在这种情况下，不应该通过剥夺他的生命来剥夺他改过自新的机会。

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] ,
The death penalty is the last lingering vestige of the Lex Talionis ,
这 死亡 惩罚 是 这 最后的 挥之不去的 痕迹 的 这 莱克斯 同态复仇 ,

死刑是同态复仇法的最后残余。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] ,
of the law which attempts to equalize the penalty with the crime ,
的 这 法律 哪个 尝试 到 均衡 这 惩罚 和 这 犯罪 ,

法律试图使刑罚与犯罪行为相称。

[ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hæpɪli] [ˌaʊt'grəʊn] .
a conception of justice which in all other respects we have happily outgrown .
一个 概念 的 正义 哪个 在 全部 其他 尊重 我们 有 快乐地 长大了就不合适了 .

在其他所有方面，我们都欣然超越了这种正义观念。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] .
It does not necessarily follow that the immediate abolition of capital punishment is expedient .
它 做 不是 一定 跟随 那 这 即时 废除 的 首都 惩罚 是 权宜 .

但这并不意味着立即废除死刑就是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn] [fækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prizənz] ,
It is not expedient in fact , because of the condition of our prisons ,
它 是 不是 权宜 在 事实 , 因为 的 这 状况 的 我们的 监狱 ,

事实上，鉴于我们监狱的状况，这样做并不可取。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [səb'dʒektɪd] ;
and because of the abuses to which the pardoning power of the State is subjected ;
和 因为 的 这 滥用 到 哪个 这 赦免 力量 的 这 状态 是 受 ;

并且由于国家赦免权容易被滥用；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪ'kjʊərəti] [ɪz] ['lækɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendər] , [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] ,
because security is lacking that the worst offenders , before ever they can be reclaimed ,
因为 安全 是 缺乏 那 这 最差 罪犯 , 前 曾经 他们 能 是 回收 ,

因为缺乏安全保障，最严重的罪犯在被抓获之前就已经被拘留了。

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
may not be returned unrepentant into the bosom of society , to prey upon it
可能 不是 是 返回 不知悔改的 进入 这 怀 的 社会 ， 到 猎物 之上 它

[ə'njuː] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
anew with impunity .
重新 和 免责 .

不能毫无悔意地重返社会，再次肆无忌惮地掠夺社会。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'fend] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
But , then , we must not defend the death penalty as such ,
但 ， 然后 ， 我们 必须 不是 保卫 这 死亡 惩罚 作为 这样的 ，

但是，我们不能因此就为死刑本身辩护。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [dɪ'plɔː(r)] [ænd; ənd] [duː; də] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
but rather deplore and do our utmost to change our political conditions ,
但 相当 遗憾 和 做 我们的 极致 到 改变 我们的 政治的 状况 ，

但我们更应该感到痛惜，并尽一切努力改变我们的政治状况。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [səʊ] ['bɑːbərəs]
which make it still unwise to abolish a form of punishment so barbarous
哪个 制作 它 仍然 失策 到 取消 一个 形式 的 惩罚 所以 野蛮

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] .
and so repugnant to the moral sense .
和 所以 令人厌恶的 到 这 道德 感觉 .

因此，废除这种野蛮且违背道德的刑罚形式仍然是不明智的。

[ðə; ði] [step] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvl'duːə(r)] [ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn]
The step which follows the arrest and condemnation of the evildoer is isolation
这 步 哪个 跟随 这 逮捕 和 谴责 的 这 妖孽 是 隔离

,
,
,

在逮捕和谴责作恶者之后，下一步就是隔离。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['hæbɪts] .
with a view to the formation of new habits .
和 一个 看法 到 这 形成 的 新的 习惯 .

目的是为了养成新的习惯。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['priː] - ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːmənənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
A change of heart is the necessary pre - requisite of any permanent change in
一个 改变 的 心 是 这 必要的 预 - 必需品 的 任何 永恒的 改变 在

[kən'dʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

改变心意是行为发生永久性改变的必要前提；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
but the change of heart ,
但 这 改变 的 心 ，

但心意改变了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [bɜːθ] ,
and the resolution to turn over a new leaf to which it gives birth ,
和 这 解决 到 转动 超过 一个 新的 叶子 到 哪个 它 给予 出生 ，

以及由此而生的改过自新的决心，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɜːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['præktɪs] .
must be gradually and slowly worked out into a corresponding practice .
必须 是 逐步地 和 缓慢地 工作 出去 进入 一个 相应的 实践 .

必须逐步、缓慢地将其转化为相应的实践。

[ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [strɪpt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
The old body of sin cannot be stripped off in a moment ;
这 老的 身体 的 罪 不能 是 脱衣舞 离开 在 一个 片刻 ;

罪恶的旧躯体无法在一瞬间被剥离；

[ðə; ði][əʊld] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][bæd]['hæbɪts] ['kænɒt] [biː; bi] [slau] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [kɔɪl] .
the old encumbrance of bad habits cannot be sloughed off like a serpent's coil .
这 老的 累赘 的 坏的 习惯 不能 是 脱落 离开 喜欢 一个 蛇的 线圈 .

旧有的不良习惯就像蛇的缠绕一样，无法轻易摆脱。

[ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt][mʌst; məst] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ɪt'self] ['sləʊli] [ɪn] [njuː] ['hæbɪts] ;
The new spirit must incorporate itself slowly in new habits ;
这 新的 精神 必须 包含 本身 缓慢地 在 新的 习惯 ;

新的精神必须慢慢地融入新的习惯中；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['eɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]
and to this end the delinquent must be aided in his efforts by a more
和 到 这 结尾 这 不良少年 必须 是 协助 在 他的 努力 经过 一个 更多的
[ɔː(r)] [les] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [temp'teiʃənz] .
or less prolonged absence from the scene of his former temptations .
或者 较少的 延长 缺席 从 这 场景 的 他的 以前的 诱惑 .

为此，必须让犯罪分子远离他以前容易受到诱惑的场所，以或长或短的时间来帮助他改过自新。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
He must be placed in an entirely new and suitable environment ,
他 必须 是 放置 在 一个 完全 新的 和 合适的 环境 ,

他必须被安置在一个全新的、合适的环境中。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['preʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ig'zəːtid] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [njuː] ['hæbɪts]
and encouraging pressure must be exerted upon him to acquire new habits
和 鼓励 压力 必须 是 施加 之上 他 到 获得 新的 习惯
[ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
of order ,
的 命令 ,

必须对他施加鼓励性的压力，以促使他养成新的秩序习惯。

['dɪlɪdʒənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] , [ə'biːdiəns] , [self] - [kən'trəʊl] .
diligent application to work , obedience , self - control .
勤奋 应用 到 工作 , 服从 , 自己 - 控制 .

勤奋工作、服从命令、自我约束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n]
It is upon this idea that the moral propriety of imprisonment and of prison
它 是 之上 这 主意 那 这 道德 礼 的 监禁 和 的 监狱
['dɪsəplɪn] [ɪz] [beɪst] ,
discipline is based ,
纪律 是 基于 ,

监禁和监狱纪律的道德正当性正是基于这种理念。

['weðə(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] [biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
whether the actual treatment of prisoners be in accord with it or not .
无论 这 实际的 治疗 的 囚犯 是 在 符合 和 它 或者 不是 .

无论囚犯的实际待遇是否符合这一原则。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [ɒn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
And so we may pass on at once to the last and chief element in the
和 所以 我们 可能 经过 在 在 一次 到 这 最后的 和 首席 元素 在 这
['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvl'duːə(r)] ,
process of the reclamation of the evildoer ,
过程 的 这 开垦 的 这 妖孽 ,

因此，我们可以直接过渡到改造作恶者过程中的最后一个也是最重要的要素。

['neɪmli] , [fə'gɪvnəs] .
namely , forgiveness .
即 , 饶恕 .

即宽恕。

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
An angel's tongue , the wisdom and insight of the loftiest of the sages ,
一个 天使的 舌头 , 这 智慧 和 洞察力 的 这 最高 的 这 智者 ,

天使的语言，至高圣贤的智慧和洞察力，

[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
would be required to describe all the wealth of meaning contained in the
会 是 必需的 到 描述 全部 这 财富 的 意义 包含 在 这
[sə'blaɪm] ['spɪrɪtʃuəl] ['prəʊses] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] ['pɑ:d(ə)n] .
sublime spiritual process which we designate by the word pardon .
升华 精神 过程 哪个 我们 指定 经过 这 单词 赦免 .

要描述我们用"赦免"一词所指称的崇高精神过程中所蕴含的所有丰富意义，就需要付出巨大的努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [ə'fekts] ['i:kwəli] [bəʊθ] ['pɑ:tiz] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] ,
It is a process which affects equally both parties to the act ,
它 是 一个 过程 哪个 影响 同样地 两个都 各方 到 这 行为 ,

这是一个对行为双方都产生同等影响的过程。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [fə'giv] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [fə'givn] .
the one who forgives and the one who is forgiven .
这 一 WHO 原谅 和 这 一 WHO 是 已原谅 .

宽恕他人的人和被宽恕的人。

[ˌaɪ 'ti:][ig'zɔ:lt][bəʊθ] , [træns'figə, trænz-, trɑ:n, -gjuə][bəʊθ] , [ɪn'di:d] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [nju:] [taɪ][ɒv; əv]
It exalts both , transfigures both , indeed establishes a new tie of
它 提升 两个都 , 变形 两个都 , 的确 建立 一个 新的 领带 的
['wʌndəf(ə)l] ['tendənəs] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
wonderful tenderness and sublimity between them .
精彩的 压痛 和 崇高 之间 他们 .

它提升了两者，改变了两者，实际上在它们之间建立了一种奇妙的温柔和崇高的全新联系。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [fə'giv] [ɪz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] .
The person who forgives is a benefactor .
这 人 WHO 原谅 是 一个 恩人 .

宽恕他人的人是恩人。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
Is it a little thing , when a man is sunk in the slough of poverty ,
是 它 一个 小的 事物 , 什么时候 一个 男人 是 沉没 在 这 泥沼 的 贫困 ,

当一个人深陷贫困的泥潭时，这难道是件小事吗?

[dɪ'nju:dɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [d'i:sənsiz] [ɒv; əv] [laɪf] , [hə'ræst; 'hærəst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] ['graɪndɪŋ]
denuded of all the decencies of life , harassed day and night by grinding
赤裸裸的 的 全部 这 体面 的 生活 , 骚扰 天 和 夜晚 经过 研磨
[k'eəz] ,
cares ,
关心 ,

被剥夺了生活中的一切体面，日夜饱受琐事的折磨，

[nəʊz] [nɒt] ['wɪðə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fu:d] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['feləʊ]
knows not whither to turn to find shelter and food , for some fellow
知道 不是 往哪里去 到 转动 到 寻找 庇护所 和 食物 , 为了 一些 同伴
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,

他不知道该向谁求助才能找到栖身之所和食物，更别提帮助其他人类同胞了。

[muːvd] [baɪ][pjʊə(r)]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,
moved by pure human kindness ,
已搬 经过 纯的 人类 仁慈 ,

被纯粹的人性善良所感动，

[ɔː(r)][let][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [seɪ] [muːvd] [baɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perɪʃɪŋ] ['feləʊ] - [mæn] ,
or let us rather say moved by respect for the worth which he sees in his perishing fellow - man ,
或者 让 我们 相当 说 已搬 经过 尊重 为了 这 值得 哪个 他 看到 在 他的 消亡 同伴 - 男人 ,

或者更确切地说，是出于对即将离世的同胞身上所体现的价值的尊重而感动。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [tuː; tə][lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
to come to the aid of the latter , to lift him out of his distress ,
到 来 到 这 援助 的 这 后者 , 到 举起 他 出去 的 他的 痛苦 ,

去帮助后者，把他从困境中解救出来。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [sʌn] - [lɪt] ['lev(ə)lz] ,
to place him on sun - lit levels ,
到 地方 他 在 太阳 - 点燃 级别 ,

把他放在阳光充足的地方，

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːns] ,
to put him on his feet and give him a new chance ,
到 放 他 在 他的 脚 和 给 他 一个 新的 机会 ,

让他重新站起来，给他一次新的机会，

[tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][njuː] [kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['efət] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ?
to open for him a new career in which effort may meet with its reward ?
到 打开 为了 他 一个 新的 职业 在 哪个 努力 可能 见面 和 它是 报酬 ?

为他开启一段新的职业生涯，让他有机会通过努力获得回报?

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['helpflnəs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
Such an act of human helpfulness is not a little thing ;
这样的 一个 行为 的 人类 乐于助人 是 不是 一个 小的 事物 ;

这种乐于助人的行为并非小事；

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktə(r)] .
the man who does it is rightly esteemed a great benefactor .
这 男人 WHO 做 它 是 没错 尊敬的 一个 伟大的 恩人 .

行此善举的人理应被尊为伟大的恩人。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [im'peril] [sɪk] ,
Or is it a little thing to save the imperiled sick ,
或者 是 它 一个 小的 事物 到 节省 这 岌岌可危 生病的 ,

或者，这只是拯救危在旦夕的病人的一件小事吗?

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] [laɪf] , [ɔːl'redi] [di'speə] [ɒv; əv] ?
to bring back from the brink of the grave a precious life , already despaired of ?
到 带来 后退 从 这 边缘 的 这 严重 一个 宝贵的 生活 , 已经 绝望的 的 ?

将一条已经失去希望的宝贵生命从死亡边缘拉回来?

[ðɪs] , [tuː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
This , too , surely is not a little thing ,
这 , 也 , 一定 是 不是 一个 小的 事物 ,

这当然也不是一件小事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] ['raɪtli] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ]
and the good physician who accomplishes such a miracle is rightly esteemed a
和 这 好的 医生 WHO 完成 这样的 一个 奇迹 是 没错 尊敬的 一个

['benɪfæktə(r)][tuː; tə] [huːm] ['laɪflɒŋ] ['grætɪtjuːd][ɪz] [djuː] .
benefactor to whom lifelong gratitude is due .
恩人 到 谁 终身 感激 是 到期的 .

能够创造这种奇迹的医术高明的医生，理应被尊为恩人，人们应该对他终生感激不尽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,
But there is a yet greater thing , a benefit ,
但 那里 是 一个 然而 更大的 事物 , 一个 益处 ,

但还有更重要的好处，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] — [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst]
by the side of which even these — great as they are — appear almost
经过 这 边 的 哪个 甚至 这些 — 伟大的 作为 他们 是 — 出现 几乎

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
insignificant .
微不足道 .

与它们相比，即使是这些伟大的事物也显得微不足道了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [slaʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [left]
To take a man who is sinking in the moral slough and has no courage left
到 拿 一个 男人 WHO 是 下沉 在 这 道德 泥沼 和 有 不 勇气 左边

[tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
to rise out of it ;
到 上升 出去 的 它 ;

把一个道德沦丧、毫无勇气爬起来的人带走；

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒst] [self] - [ɪ'stiːm] ,
to give him back his lost self - esteem ,
到 给 他 后退 他的 丢失的 自己 - 尊重 ,

为了让他重拾失去的自尊，

[ðæt] ['dʒuːəl] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] ;
that jewel without which health and wealth are of little avail ;
那 宝石 没有 哪个 健康 和 财富 是 的 小的 可用 ;

没有那颗宝石，健康和财富都无济于事；

[tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
to put him in a position once more to look his fellow - men straight in the eye
到 放 他 在 一个 位置 一次 更多的 到 看 他的 同伴 - 男人 直的 在 这 眼睛

;
;
;

让他再次能够直视同胞的眼睛；

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] ['mɒrəli] [ɒn][ðə; ði][sʌn] - [lɪt]['lev(ə)lz] ;
to place him morally on the sun - lit levels ;
到 地方 他 道德上 在 这 太阳 - 点燃 级别 ;

使他在道德上处于光明的境界；

[tuː; tə][pʊt][hɪm] ['mɒrəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðɪs] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['benɪfɪt]
to put him morally on his feet — this assuredly is the supreme benefit
到 放 他 道德上 在 他的 脚 — 这 当然 是 这 最高 益处

,
,
,

让他从道德上重新站起来——这无疑是最大的益处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
and the man who accomplishes this for another is the supreme
和 这 男人 WHO 完成 这 为了 其他 是 这 最高
['benɪfæktə(r)] .
benefactor .
恩人 .

而为他人做到这一点的人，就是最大的恩人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɒrəl] ['bjuːti] [ɪz] ['ædɪd] [ɪf] [ðə; ði]['benɪfæktə(r)][biː; bi][ðə; ði]
And a note of exquisite moral beauty is added if the benefactor be the
和 一个 笔记 的 精美的 道德 美丽 是 额外 如果 这 恩人 是 这
[seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][hæd; həd] ['ɪndʒəd] .
same person whom the guilty man had injured .
相同的 人 谁 这 有罪的 男人 有 受伤 .

如果施恩者正是被罪犯伤害的人，那就更增添了一份高尚的道德情操。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [fə'gɪvnəs] .
This is what is meant by forgiveness .
这 是 什么 是 意思是 经过 饶恕 .

这就是宽恕的含义。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [fə'gɪvnəs] [ɪz][səʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] .
This is why forgiveness is so divine a thing .
这 是 为什么 饶恕 是 所以 神圣的 一个 事物 .

这就是为什么宽恕是如此神圣的事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [wen] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [fə'gɪvnəs] [ə'kɜːz] ,
This is the reason why , when an act of genuine forgiveness occurs ,
这 是 这 原因 为什么 , 什么时候 一个 行为 的 真的 饶恕 发生 ,

这就是为什么当真正宽恕的行为发生时，

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] " [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] [ɪn]['aʊə(r)]['neðə(r)] [wɜːld] .
" the music of the spheres " seems to become audible in our nether world .
" 这 音乐 的 这 球体 " 似乎 到 变得 可听见的 在 我们的 下 世界 .

“天体音乐”似乎在我们的冥界也能被听到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv][taɪ]
And this is also the reason why we often see such a strange kind of tie
和 这 是 还 这 原因 为什么 我们 经常 看 这样的 一个 奇怪的 种类 的 领带
['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tʃæs'taiz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː]
springing up between a person who has been chastised and the one who
弹簧 向上 之间 一个 人 WHO 有 到过 受责罚 和 这 一 WHO
[hæz; həz] [tʃæs'taiz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðen] [fə'givn] [hɪm] — [ə; eɪ][taɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ]
has chastised him in the right spirit and then forgiven him — a tie into which
有 受责罚 他 在 这 正确的 精神 和 然后 已原谅 他 — 一个 领带 进入 哪个
[ðeə(r)] ['entəz] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] ,
there enters shame for the wrong done ,
那里 进入 耻辱 为了 这 错误的 完毕 ,

这也是为什么我们经常看到，在受到责备的人和以正确的态度责备他并最终原谅他的人之间，会形成一种奇怪的联系——这种联系中包含着对所做错误的羞耻感。

['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] [gʊd] [rɪ'siːvd] ,
gratitude for the unmerited good received ,
感激 为了 这 不应得的 好的 已收到 ,

对所获得的不劳而获的恩惠心存感激。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərəns] [ə'kɪn][tuː; tə][aɪ'dɒlətri] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wʌn][ə'pɒn] [huːz] [feɪθ] [ɪn][hɪm][ðə; ði]
and a reverence akin to idolatry toward the one upon whose faith in him the
和 一个 尊敬 类似的 到 偶像崇拜 朝向 这 一 之上 谁 信仰 在 他 这
['sɪnə(r)] [ˌriː'bɪlt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .
sinner rebuilt his faith in himself .
罪人 重建 他的 信仰 在 他自己 .

对那位使罪人重拾信心的神，怀有一种近乎偶像崇拜的敬畏之情。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
There should be some organ of the State to exercise this office of
那里 应该 是 一些 器官 的 这 状态 到 锻炼 这 办公室 的
[fə'gɪvnəs] [tə'wɔːd] ['krɪmɪnlz] ,
forgiveness toward criminals ,
饶恕 朝向 罪犯 ,

国家应该设立某个机构来行使对罪犯的宽恕权。

[ðɪs] ['pɑːdənɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][faɪnə] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
this pardoning power in the finer sense of the term .
这 赦免 力量 在 这 更精细 感觉 的 这 学期 .

从更细微的意义上讲，这是赦免权。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['wɔːdn] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stæmp] , ['sʌmtaɪmz] ['eksəsaɪzɪz]
The prison warden , if he be a man of the right stamp , sometimes exercises
这 监狱 典狱长 , 如果 他 是 一个 男人 的 这 正确的 邮票 , 有时 练习
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果监狱长是个正直的人，他有时也会行使这项权力。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bi'frend] [ɒv; əv] [rɪ'liːst] ['prɪznər] [hæz; həz][hɪə(r)][æn; ən]
The Society for the Befriending of Released Prisoners has here an
这 社会 为了 这 交朋友 的 发布 囚犯 有 这里 一个
[ə'prəʊpriət] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['əʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
appropriate function open to it ;
合适的 功能 打开 到 它 ;

关爱获释囚犯协会在这里可以发挥其应有的作用；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [huː] ['ɑːftə(r)] [djuː] [ɪn'kwaɪəri][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [sə'spɪʃ(ə)n]
also the employer who after due inquiry has the courage to dismiss suspicion
还 这 雇主 WHO 后 到期的 询问 有 这 勇气 到 解雇 怀疑
[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nə(r)] .
and to give work to the released prisoner .
和 到 给 工作 到 这 发布 囚犯 .

还有一位雇主，经过适当调查后，有勇气消除怀疑，并雇用获释的囚犯。

[ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The methods and principles which I have described in the case of the
这 方法 和 原则 哪个 我 有 描述 在 这 案件 的 这
['krɪmɪn(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
criminal are used for illustration ,
刑事 是 用过的 为了 插图 ,

我在罪犯案例中描述的方法和原则仅用于举例说明。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tə'deɪ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
not that I am interested today in discussing the special problem of the criminal ,
不是 那 我 是 感兴趣的 今天 在 讨论 这 特别的 问题 的 这 刑事 ,

我今天无意讨论罪犯这一特殊问题，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən] [best] [biː; bi] [ig'zemplifai] [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] .
but because principles can best be exemplified in extreme cases .
但 因为 原则 能 最好的 是 举例说明 在 极端 案例 .

但因为原则最好在极端情况下得到体现。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] , [ðə; ði] [seɪm] ['mæksɪmz][ʃʊd; ʃəd][kən'trəʊl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; ['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] ,
The same methods , the same maxims should control punishment in general ; our dealings ,
这 相同的 方法 , 这 相同的 格言 应该 控制 惩罚 在 一般的 ; 我们的 交易 ,

同样的办法，同样的准则，应当适用于所有形式的惩罚；我们的行事方式，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] [ðə; ði][,mis'diːd, 'mis-][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] .
for instance , with the misdeeds of which our own children are guilty .
为了 实例 , 和 这 不当行为 的 哪个 我们的 自己的 孩子们 是 有罪的 .

例如，我们自己的孩子所犯下的罪行。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'veəriɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ,
Here , too , there should be by no means unvarying gentleness and pleading ,
这里 , 也 , 那里 应该 是 经过 不 方法 不变的 温柔 和 恳求 ,

这里也绝不应该一成不变地温柔恳求，

[bʌt; bət] [wen] [niːd] [ə'raɪzɪz][ðə; ði] [ʃɑːp] [tʃek] , [ðæt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [stɒpt] .
but when need arises the sharp check , that evil may be instantaneously stopped .
但 什么时候 需要 出现 这 锋利的 查看 , 那 邪恶的 可能 是 瞬间 停止 .

但必要时，可以采取果断措施，立即制止这种邪恶行为。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['temprəri] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði][klɪə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] ,
Here , too , there should be the temporary disgrace , the clear presentation of the magnitude of the fault ,
这里 , 也 , 那里 应该 是 这 暂时的 耻辱 , 这 清除 推介会 的 这 震级 的 这 过错 ,

这里也应该有暂时的耻辱，应该清楚地展现错误的严重性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['mægnɪtjuːd] , [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːθ] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌrezə'luːʃən] .
if it have magnitude , the humiliation that calls forth penitence and good resolutions .
如果 它 有 震级 , 这 屈辱 那 呼叫 前进 忏悔 和 好的 决议 .

如果规模足够大，这种羞辱会促使人们忏悔并下定决心改过自新。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sedʒələs] [keə(r)] , [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði]['betə(r)]['hæbɪts] .
Here , too , there should be sedulous care , to work out the better habits .
这里 , 也 , 那里 应该 是 勤奋的 关心 , 到 工作 出去 这 更好的 习惯 .

这里也需要认真细致地培养更好的习惯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][h'əʊliə][bɒnd] [bɪ'twiːn] ['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] .
And all these steps should be taken with a view to ultimate reconciliation , forgiveness , and the holier bond between parent and child .
和 全部 这些 步骤 应该 是 已采取 和 一个 看法 到 最终的 和解 , 饶恕 , 和 这 更神圣 纽带 之间 父母 和 孩子 .

所有这些步骤都应以最终实现和解为目标。

宽恕，以及父母与子女之间更神圣的纽带。

[bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [wʌn][step] ['fɜːðə(r)] ?
But now can we take one step further ?
但 现在 能 我们 拿 一 步 更远 ?

但现在我们能否更进一步呢?

[kæn; kən][wiː; wi][dɪ'spəʊz]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [tə'wɔːd]
Can we dispose our minds and our hearts in the same fashion toward
能 我们 处置 我们的 思想 和 我们的 心 在 这 相同的 时尚 朝向
[ə'presə] ?
oppressors ?
压迫者 ?

我们能否以同样的态度对待压迫者?

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
I have in mind , for instance ,
我 有 在 头脑 , 为了 实例 ,

例如，我脑海中浮现的是:

[ðə; ði] [hɑːd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [huː] ['pɪtiləsli] [rɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['peni] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
the hard proprietors of houses who pitilessly wring the last penny from their
这 难的 业主 的 房屋 WHO 无情地 拧 这 最后的 一分钱 从 他们的
['tenənts] ;
tenants ;
租户 ;

那些冷酷无情的房东，无情地榨干房客的最后一分钱;

[ðə; ði]['kruːəl]['tɑːskmɑːstə(r)] [huː] [draɪv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [nɒt] [jet] [fʊl] -
the cruel taskmasters who drive the workers , sometimes only children not yet full -
这 残忍的 监工 WHO 驾驶 这 工人 , 有时 仅有的 孩子们 不是 然而 满的 -
[grəʊn] ,
grown ,
生长 ,

那些残酷的监工驱使着工人，其中有时甚至是尚未成年的孩子。

[twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [eks'plɔitə] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
twelve and fifteen hours a day ; the unscrupulous exploiters on a large scale ,
十二 和 十五 小时 一个 天 ; 这 无良的 剥削者 在 一个 大的 规模 ,

每天工作十二到十五个小时；大规模的无良剥削者，

[huː] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [fuːd] ,
who raise the price of the people's food ,
WHO 增加 这 价格 的 这 人们的 食物 ,

那些提高人民食品价格的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['fæbjələs] [geɪn][kən'spaɪə(r)][baɪ] ['evri] [kə'rʌpt] [miːnz] [tuː; tə]
and in their eagerness for fabulous gain conspire by every corrupt means to
和 在 他们的 渴望 为了 太棒了 获得 合谋 经过 每一个 腐败 方法 到
[krʌʃ] [ðeə(r)] [les] ['krɑːfti][ɔː(r)] [les] ['ʃeɪmləs] [kəm'petɪtəz] .
crush their less crafty or less shameless competitors .
压碎 他们的 较少的 狡猾 或者 较少的 不要脸 竞争对手 .

他们急于攫取巨额利益，不择手段地阴谋打压那些不那么狡猾或不那么无耻的竞争对手。

[æz; əz][wiː; wi] [heɪt] [rɒŋ] , [mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] [heɪt] [ðem; ðəm] ?
As we hate wrong , must we not hate them ?
作为 我们 恨 错误的 , 必须 我们 不是 恨 他们 ?

既然我们憎恨错误，难道就不应该憎恨他们吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'seɪl] [griːd] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ?
Shall we assail greed and exploitation merely in the abstract ?
将 我们 攻击 贪婪 和 开发 仅仅 在 这 抽象的 ?

我们是否应该仅仅在抽象层面上抨击贪婪和剥削?

[wɒt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ðæt] [hæv; həv] ?
What effect will that have ?
什么 影响 将要 那 有 ?

那会产生什么影响?

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpresə] [wɪl] [nɒt] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [əˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈæbstrækt]
Which one of the oppressors will not hypocritically assent to such abstract
哪个 一 的 这 压迫者 将要 不是 假惺惺 同意 到 这样的 抽象的
[dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ?
denunciation ?
谴责 ?

哪个压迫者不会虚伪地赞同这种抽象的谴责?

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
If we seek to produce a change ,
如果 我们 寻找 到 生产 一个 改变 ，

如果我们想要做出改变，

[mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [prəˈsiːd] [tuː; tə][mɔː(r)][spəˈsɪfɪk] [ælɪˈɡeɪʃnz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv]
must we not proceed to more specific allegations and point the finger of
必须 我们 不是 继续 到 更多的 具体的 指控 和 观点 这 手指 的
[skɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfendər] ,
scorn at the offenders ,
轻蔑 在 这 罪犯 ，

我们难道不应该进一步提出更具体的指控，并对违法者进行谴责吗?

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈneɪθən] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] : " [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][mæn] " ?
saying as the Prophet Nathan said to King David : " Thou art the man " ?
说 作为 这 先知 内森 说 到 国王 大卫 : " 你 艺术 这 男人 " ?

就像先知拿单对大卫王说的那样：“你就是那个人”?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈpresə] [ænd; ənd]
Is it not necessary to arouse the popular anger against the oppressors and
是 它 不是 必要的 到 引起 这 受欢迎的 愤怒 反对 这 压迫者 和
[tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] ?
to encourage hatred against the hateful ?
到 鼓励 仇恨 反对 这 可恶 ?

难道不应该唤起民众对压迫者的愤怒，鼓励民众对仇恨者产生仇恨吗?

[ˈklɪəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɒk] .
Clearly the case is not the same as that of the criminal in the dock .
清楚地 这 案件 是 不是 这 相同的 作为 那 的 这 刑事 在 这 码头 .

显然，这起案件与被告席上的罪犯的案件并不相同。

[hiː; hi][stændz][ðeə(r)] [dɪˈsɑːnərd] ; [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [həʊm]
He stands there dishonored ; the evil he has done has been brought home
他 站立 那里 蒙羞 ; 这 邪恶的 他 有 完毕 有 到过 带来 家
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他耻辱地站在那里；他所犯下的罪恶终于让他付出了代价。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡɑːmənt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
he is covered with the garment of shame .
他 是 涵盖 和 这 服装 的 耻辱 .

他披上了耻辱的外衣。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvestɪd] — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]
But those others are invested — despite the evil they have done and
但 那些 其他的 是 投资 — 尽管 这 邪恶的 他们 有 完毕 和
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈduːɪŋ] — [wɪð] [ˈevri] [ˈaʊtwəd] [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv] [səkˈses] ;
are still doing — with every outward symbol of success ;
是 仍然 正在做 — 和 每一个 向外 象征 的 成功 ;

但其他人——尽管他们过去作恶，现在仍在作恶——却拥有各种外在的成功象征；

[ðeɪ] ['traɪʌmf] [dɪ'faɪəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['betə(r)]['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ,
they triumph defiantly over the better moral sense of the community ; they inhabit ,
他们 胜利 公然挑衅 超过 这 更好的 道德 感觉 的 这 社区 ; 他们 居住 ,

他们公然蔑视社会中更健全的道德观念；他们居住，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪm'pregnəb(ə)l] ['sɪtədəlz] ;
as it were , impregnable citadels ;
作为 它 是 , 坚不可摧 城堡 ;

仿佛坚不可摧的堡垒；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːvistid] [ʌn'həʊli]['geɪnz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [siːm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
they have harvested unholy gains which no one seems strong enough to take from them ;
他们 有 收获 不圣洁的 收益 哪个 不 一 似乎 强的 足够的 到 拿 从 他们 ;

他们攫取了不义之财，似乎没有人能够夺走；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [wiːld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɔː(r)] [hɑːm] [ɪz] [ɪ'mens] .
and the influence they wield in consequence of their power to benefit or harm is immense .
和 这 影响 他们 挥 在 结果 的 他们的 力量 到 益处 或者 伤害 是 巨大 .

他们凭借自身的力量，既能造福也能作恶，其影响力巨大。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə'presə] [ɑː(r); ə(r)] ['brændɪd] [æz; əz] ['mɒnstəz] ,
Is it a wonder , then , that such oppressors are branded as monsters ,
是 它 一个 想知道 , 然后 , 那 这样的 压迫者 是 品牌 作为 怪物 ,

那么，这些压迫者被称为怪物也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [nəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['rædɪkl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] — [let] ['vendʒəns] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;
and that the hoarse note of some of the Hebrew psalms is sometimes to be heard re - echoing in the cry of the social radicals of our time — Let vengeance be visited upon the wicked ;
和 那 这 嘶哑 笔记 的 一些 的 这 希伯来语 诗篇 是 有时 到 是 听到 关于 - 回声 在 这 哭 的 这 社会的 自由基 的 我们的 时间 — 让 复仇 是 到访 之上 这 邪恶 ;

有时，我们还能听到一些希伯来诗篇沙哑的音调在当今社会激进分子的呼声中回荡——让报应降临到恶人身上；

[let][ðə; ði] [ə'presə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
let the oppressors be destroyed from the face of the earth !
让 这 压迫者 是 损毁 从 这 脸 的 这 地球 !

让压迫者从地球上彻底消失！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ai][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,
But the logical and inevitable conclusion of the thought I have developed to - day is ,
但 这 逻辑 和 不可避免的 结论 的 这 想法 我 有 发达 到 - 天 是 ,

但我今天形成的思路，其合乎逻辑且不可避免的结论是：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [wɜːθ] ['leɪt(ə)nt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
that **we** **are** **bound** **to** **recognize** **the** **indefeasible** **worth** **latent** **even** **in** **the**
那 我们 是 边界 到 认出 这 不可剥夺的 值得 潜 甚至 在 这
['kruːəl][ɪk'splɔɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [eks'prəʊprɪˌeɪtə] .
cruel **exploiter** **and** **the** **merciless** **expropriator** **.**
残忍的 剥削者 和 这 无情 征用者 .

我们必须认识到，即使在残酷的剥削者和无情的掠夺者身上，也蕴藏着不可剥夺的价值。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [vjuː] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)]
I **have** **already** **sufficiently** **indicated** **that** **the** **spiritual** **view** **is** **consistent** **with** **severe**
我 有 已经 足够 表明的 那 这 精神 看法 是 持续的 和 严重
[ænd; ənd]['strɪndʒənt] ['triːtmənt] .
and **stringent** **treatment** **.**
和 严格 治疗 .

我已经充分表明，精神层面的观点与严厉的治疗是一致的。

[tʃeks] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ærəgənt]
Checks **there** **should** **be** **by** **the** **heavy** **hand** **of** **legislation** **laid** **upon** **the** **arrogant**
检查 那里 应该 是 经过 这 重的 手 的 立法 铺设 之上 这 傲慢的
[iːvəl'du(ː)ə] .
evildoers **.**
作恶者 .

应该通过严厉的法律手段来制约那些傲慢的作恶者。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɒpt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][mɪd] - [kə'rɪə(r)] .
They **should** **be** **stopped** **if** **possible** **in** **mid** **-** **career** **.**
他们 应该 是 停止 如果 可能的 在 中 - 职业 .

如果可能，应该在职业生涯中期阻止他们。

[ðə; ði] [ə'prest] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [ðəʊz] [huː] [ə'pres] [ðem; ðəm] .
The **oppressed** **,** **also** **,** **should** **oppose** **those** **who** **oppress** **them** **.**
这 受压迫者 , 还 , 应该 反对 那些 WHO 压迫 他们 .

被压迫者也应该反抗压迫他们的人。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [huː] [ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ə'genst] [ðəʊz] [huː]
No **one** **is** **worth** **his** **salt** **who** **is** **not** **willing** **to** **defend** **his** **rights** **against** **those** **who**
不 一 是 值得 他的 盐 WHO 是 不是 愿意的 到 保卫 他的 权利 反对 那些 WHO
[wʊd] ['træmp(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] .
would **trample** **on** **them** **.**
会 践踏 在 他们 .

一个不捍卫自己权利、反抗侵犯者的人，算不上一个称职的人。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ruːlɪŋ] [aʊt] ['kɒnflɪkt] , [ai] [rɪ'gɑːd] ['kɒnflɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] ['prəʊgres] —
So **far** **from** **ruling** **out** **conflict** **,** **I** **regard** **conflict** **as** **a** **weapon** **of** **progress** **—**
所以 远的 从 裁决 出去 冲突 , 我 看待 冲突 作为 一个 武器 的 进步 —
[æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['wepən] ,
an **ethical** **weapon** **,**
一个 伦理道德 武器 ,

我不仅不排除冲突的可能性，反而将冲突视为进步的武器——一种合乎道德的武器。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][weɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
if **it** **be** **waged** **with** **the** **right** **intentions** **.**
如果 它 是 发动 和 这 正确的 意图 .

如果发动战争的目的是正当的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
Furthermore **,** **when** **speaking** **of** **oppression** **,**
此外 , 什么时候 请讲 的 压迫 ,

此外，谈到压迫时，

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits]
I have in mind not merely the cupidity of the few as it operates
我 有 在 头脑 不是 仅仅 这 贪婪 的 这 很少 作为 它 运作
['mɜːsɪləsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meni] ,
mercilessly upon the many ,
无情地 之上 这 许多 ,

我指的不仅仅是少数人的贪婪无情地侵害多数人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['bændɪd] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self]
but also the banded arrogance of the many as it sometimes displays itself
但 还 这 带状 傲慢 的 这 许多 作为 它 有时 显示器 本身
[ɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] .
in contempt for the rights of the few .
在 鄙视 为了 这 权利 的 这 很少 .

但也有多数人沆瀣一气的傲慢，有时表现为对少数人权利的蔑视。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [ə'preʃn] ['prəʊsiːdz] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
From whichever side oppression proceeds , there should be resistance to it ;
从 任何 边 压迫 收益 , 那里 应该 是 反抗 到 它 ;

无论压迫来自哪一方，都应该反抗；

[ðə; ði] [tʃek] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][tuː; tə] [njuː]
the check imposed by resistance is one of the means of educating to new
这 查看 强加 经过 反抗 是 一 的 这 方法 的 教育 到 新的
['hæbɪts] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] [ðəm'selvz] [tʃekt] .
habits those who find themselves checked .
习惯 那些 WHO 寻找 他们自己 已检查 .

阻力带来的制约是教育那些受到制约的人养成新习惯的手段之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灵性要素(The Essentials of Spirituality)
第3/3页

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] , [tuː] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] ,
Individuals , and social classes , too , as history proves ,
个人 , 和 社会的 课程 , 也 , 作为 历史 证明 ,

历史证明，个人和社会阶层都是如此。

[lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] ['kænɒt] [trə'vɜːs] .
learn to respect the rights which they find in practice they cannot traverse .
学习 到 尊重 这 权利 哪个 他们 寻找 在 实践 他们 不能 横穿 .

学会尊重他们发现自己在实践中无法践踏的权利。

[fɜːst] [kʌm] [ðə; ði]['lɪmɪts] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] ,
First come the limits set to the aggression ,
第一的 来 这 限制 放 到 这 侵略 ,

首先要设定侵略行为的界限，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
and then the opening of the eyes to perceive the justice of the limitation .
和 然后 这 开幕 的 这 眼睛 到 感知 这 正义 的 这 局限性 .

然后睁开双眼，意识到限制的公正性。

[bʌt; bət] ['kɒnflɪkt] [ɪz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['wepən] ['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːld] [laɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [hændz] .
But conflict is an ethical weapon only if it is wielded like the knife in the surgeon's hands .
但 冲突 是 一个 伦理道德 武器 仅有的 如果 它 是 挥舞 喜欢 这 刀 在 这 外科医生的 双手 .

但只有当冲突像外科医生手中的手术刀一样被运用时，它才能成为一种合乎伦理的武器。

[ðə; ði] [naɪf] [wuːndz] [ænd; ənd] [hɜːts] ; [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [ə'pærəntli] ['kruːəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz] [bə'nevələnt] .
The knife wounds and hurts ; the method is apparently cruel ; but the purpose is benevolent .
这 刀 伤口 和 疼痛 ; 这 方法 是 显然 残忍的 ; 但 这 目的 是 仁慈 .

刀子会伤人，手法看似残忍，但目的却是出于善意。

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [kən'sɜːn] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] ,
So should the battle of social reform be animated by concern not only for the oppressed ,
所以 应该 这 战斗 的 社会的 改革 是 动画 经过 忧虑 不是 仅有的 为了 这 受压迫者 ,

因此，社会改革的斗争是否应该不仅出于对受压迫者的关怀，还应该出于对其他群体的关怀？

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'presə(r)] .
but also for the oppressor .
但 还 为了 这 压迫者 .

但对压迫者而言也是如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊtɪv] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] ,
And such a motive does not exceed the capacity of human nature , but ,
和 这样的 一个 动机 做 不是 超过 这 容量 的 人类 自然 , 但 ,

这样的动机并没有超出人性的范畴，但是，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['məʊtɪv] [wɪtʃ] [wɪl] ['pɜːmənəntli] ['sætɪsfaɪ]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
on the contrary , is the only motive which will permanently satisfy human nature .
在 这 相反 ， 是 这 仅有的 动机 哪个 将要 永久的 满足 人类 自然 .

相反，这是唯一能够永久满足人性的动机。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [dɪ'lɪbərət] ['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [tuː; tə]
Certain of the Socialists have made it their deliberate policy for years to
肯定 的 这 社会主义者 有 制成 它 他们的 商榷 政策 为了 年 到

[stɜː(r)][ʌp] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
stir up hatred between the poor and the rich ,
搅拌 向上 仇恨 之间 这 贫穷的 和 这 富有的 ,

一些社会主义者多年来一直蓄意煽动穷人和富人之间的仇恨。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ə'ləʊn][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]
on the ground that hatred alone can overcome the lethargy of the masses
在 这 地面 那 仇恨 独自的 能 克服 这 昏睡 的 这 群众

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['kɒnflɪkt] .
and arouse in them the intensity of feeling necessary for conflict .
和 引起 在 他们 这 强度 的 感觉 必要的 为了 冲突 .

理由是，只有仇恨才能克服群众的麻木，唤起群众进行冲突所必需的强烈情感。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['heɪtrɪd] [in'dʒendə] ['heɪtrɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['ækʃ(ə)n][prəu'vəuk]
On the contrary , hatred engenders hatred on the opposite side , action provokes
在 这 相反 ， 仇恨 产生 仇恨 在 这 对面的 边 ， 行动 挑衅

[ri'ækʃn] .
reaction .
反应 .

相反，仇恨只会引发对方的仇恨，行动会招致反作用。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['əʊnli][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
As the individual can be uplifted in his life only by accepting the spiritual
作为 这 个人 能 是 提升 在 他的 生活 仅有的 经过 接受 这 精神

['məʊtɪv] ,
motive ,
动机 ，

只有接受精神层面的动机，个人才能在生活中获得提升。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] ['ɔːlweɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest]
by trying to act always so as to recognize in others and to make manifest
经过 尝试 到 行为 总是 所以 作为 到 认出 在 其他的 和 到 制作 显现

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,
the indefeasible worth of the human soul ,
这 不可剥夺的 值得 的 这 人类 灵魂 ,

通过努力时刻关注他人，并展现人类灵魂不可剥夺的价值，

[səʊ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] ['əʊnli][baɪ] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl]['məʊtɪv]
so the social classes can be uplifted only by acting on the same spiritual motive
所以 这 社会的 课程 能 是 提升 仅有的 经过 表演 在 这 相同的 精神 动机

.
.
.

所以，只有秉持相同的精神动机，才能提升社会阶层的地位。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
Despite the efforts of a hundred years ,
尽管 这 努力 的 一个 百 年 ,

尽管经过一百年的努力，

[ðə; ði] ['riːəl] ['prəʊgres] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ə'miːljəreit] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
the real progress that has been achieved in ameliorating the relations between the
这 真实的 进步 那 有 到过 已达成 在 改善 这 关系 之间 这
['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [slaɪt] ,
social classes at the present day is slight ,
社会的 课程 在 这 展示 天 是 轻微 ,

目前在改善社会阶层关系方面取得的真正进展微乎其微。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eni] ['prəʊgres]
and sometimes one is impelled to doubt whether there has been any progress
和 有时 一 是 被迫 到 怀疑 无论 那里 有 到过 任何 进步
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

有时人们不禁会怀疑是否真的取得了任何进展。

[ðə; ði] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
The egotism of one side is met by the egotism of the other side .
这 自负 的 一 边 是 遇见 经过 这 自负 的 这 其他 边 .

一方的自负会遭到另一方的自负。

[bʌt; bət] [ə'piːlz] [tuː; tə] [mæs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] ['elɪveɪt] [mæn'kaɪnd] , [ðæn; ðən] [ə'piːlz]
But appeals to mass egotism will no more elevate mankind , than appeals
但 上诉 到 大量的 自负 将要 不 更多的 提升 人类 , 比 上诉
[tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
to individual egotism .
到 个人 自负 .

但诉诸大众利己主义并不能提升人类的境界，正如诉诸个人利己主义一样。

[ə'piːlz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [nɒt] ['pɜːmənəntli] [help] .
Appeals to sympathy also will not permanently help .
上诉 到 同情 还 将要 不是 永久的 帮助 .

博取同情也无法从根本上解决问题。

['əʊnli] [ðə; ði] [haɪɪst] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
Only the highest motive of all can furnish the power needed to accomplish
仅有的 这 最高 动机 的 全部 能 提供 这 力量 需要 到 完成
[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ;
the miracle of social transformation ;
这 奇迹 的 社会的 转型 ;

只有最高尚的动机才能提供实现社会变革奇迹所需的力量；

['əʊnli] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [weɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [nɒt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
only that conflict which is waged for the purpose not of striking down the
仅有的 那 冲突 哪个 是 发动 为了 这 目的 不是 的 引人注目 向下 这
[ə'presə(r)] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
oppressor and rescuing his victim ,
压迫者 和 救援 他的 受害者 ,

只有那些并非为了推翻压迫者、解救受害者而发动的冲突，才是合法的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'presə(r)] , [wɪl] [ə'teɪn] [ɪts]
but for the rescue of both the victim and the oppressor , will attain its
但 为了 这 救援 的 两个都 这 受害者 和 这 压迫者 , 将要 达到 它是
[end] .
end .
结尾 .

但为了拯救受害者和压迫者，它终将达到目的。

[ðə; ði] [ə'presə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kən'sent] [səʊ][tuː; tə]
The oppressor may be regarded as a man who has consented so to
这 压迫者 可能 是 认为 作为 一个 男人 WHO 有 同意 所以 到
[dɪ'greɪd] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [ɔː'tɒmətən] ,
degrade himself as to become for the time being a heartless automaton ,
降级 他自己 作为 到 变得 为了 这 时间 存在 一个 狠心 自动机 ，

压迫者可以被视为一个甘愿堕落到暂时变成冷酷无情的机器的人。

['ruːθləsli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] ,
ruthlessly working for gain ,
无情地 在职的 为了 获得 ，

为利益不择手段，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]['əʊgəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [huː] [fiːd] [ɒn]
a being like one of those terrible ogres of the popular mythology who feed on
一个 存在 喜欢 一 的 那些 糟糕的 食人魔 的 这 受欢迎的 神话 WHO 喂养 在
['hjuːmən] [fleʃ] .
human flesh .
人类 肉 .

一种类似民间传说中以人肉为食的可怕食人魔的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɔː'tɒmətən] [ɔː(r)]['əʊgə(r)] .
But he is not a mere automaton or ogre .
但 他 是 不是 一个 仅仅 自动机 或者 食人魔 .

但他并非普通的机器人或怪物。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n][dɪ'skʌvə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)]
There is a better side to his nature , as we often discover , to our
那里 是 一个 更好的 边 到 他的 自然 ， 作为 我们 经常 发现 ， 到 我们的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ，

我们常常惊讶地发现，他性格中还有善良的一面。

[wen] [wiː; wi] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .
when we learn about the facts of his private life .
什么时候 我们 学习 关于 这 事实 的 他的 私人的 生活 .

当我们了解了他的私生活真相时。

[ðiːz] ['praɪvət] ['vɜːtjuːz][duː; də][nɒt] [ɪn'diːd] [kən'dəʊn] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][sɪnz] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] —
These private virtues do not indeed condone his social sins — far from it —
这些 私人的 美德 做 不是 的确 宽恕 他的 社会的 罪孽 — 远的 从 它 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['betə(r)][saɪd] .
but they indicate that there exists a better side .
但 他们 表明 那 那里 存在 一个 更好的 边 .

这些个人美德当然不能宽恕他的社会罪行——恰恰相反——但它们表明他有更好的一面。

[ɪf] [ðæt] [saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [vɪk'tɔːriəs] ,
If that side could be made victorious ,
如果 那 边 可以 是 制成 胜利者 ，

如果能让那一方取得胜利，

[ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃeɪpt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɑːv] [aʊt][ðə; ði] [wɜːs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
if conditions could be shaped so as to starve out the worse nature and
如果 状况 可以 是 形状 所以 作为 到 饿死 出去 这 更糟 自然 和
[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'presə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
bring to the fore the better nature in the oppressor as well as in the
带来 到 这 前 这 更好的 自然 在 这 压迫者 作为 出色地 作为 在 这
[ə'prest] ,
oppressed ,
受压迫者 ，

如果能够改变环境，使压迫者和被压迫者身上的邪恶本性得以消除，而善良本性得以凸显，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wʊd] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
the problem would be advanced toward a solution .
这 问题 会 是 先进的 朝向 一个 解决方案 .

问题将朝着解决的方向发展。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] , [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] ,
There is a story told of two brothers , sons of the same father ,
那里 是 一个 故事 讲述 的 二 兄弟 , 儿子们 的 这 相同的 父亲 ,

从前流传着一个关于同父异母两兄弟的故事。

[huː] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
who grew up in the same home and were deeply attached to each other .
WHO 生长 向上 在 这 相同的 家 和 是 深 随附的 到 每个 其他 .

他们从小在同一个屋檐下长大，彼此之间有着深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,
It happened that the older wandered away and fell into the power of an evil magician ,
它 发生 那 这 老 漫步 离开 和 跌倒 进入 这 力量 的 一个 邪恶的 魔术师 ,

事情是这样的，年长的老人走失后，落入了一个邪恶巫师的魔爪。

[huː] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [wʊlf] .
who changed him into a ravening wolf .
WHO 已更改 他 进入 一个 贪婪 狼 .

是谁把他变成了嗜血的狼。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɔːn, məun] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,
The younger mourned his loss ,
这 年轻 哀悼 他的 损失 ,

年轻的那一方为他的离世感到悲痛。

[ænd; ənd] ['treʒəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [spel] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .
and treasured in his heart the image of the brother as he had been in the days before the wicked spell fell upon him .
和 珍藏 在 他的 心 这 图像 的 这 兄弟 作为 他 有 到过 在 这 天 前 这 邪恶 拼写 跌倒 之上 他 .

他将哥哥在被邪恶的咒语缠身之前的样子珍藏在心底。

[ɪm'peld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
Impelled by his longing , he at last went out into the world to find his brother ,
被迫 经过 他的 渴望 , 他 在 最后的 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 他的 兄弟 ,

出于强烈的思念之情，他最终踏上了寻找哥哥的旅程。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm] .
and if possible to redeem him .
和 如果 可能的 到 赎回 他 .

如果可能的话，希望能救赎他。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] [set] [ə'pɒn] [hɪm] .
One day as he passed through a lonely forest , a hungry wolf set upon him .
一 天 作为 他 通过了 通过 一个 孤独 森林 , 一个 饥饿的 狼 放 之上 他 .

一天，当他路过一片荒凉的森林时，一只饥饿的狼向他扑来。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] , ['bruːt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [briːðd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The horrid , brutal face was near to his , the hot breath breathed upon him ,
这 可怕的 , 野蛮 脸 曾是 靠近 到 他的 , 这 热的 气息 呼吸 之上 他 ,

那张可怕残暴的脸离他很近，灼热的呼吸喷洒在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [aɪz] [fleɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and the fierce eyes flamed into his own .
和 这 凶猛的 眼睛 火焰 进入 他的 自己的 .

那双凶狠的眼睛与他对视。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
But by the might of his love ,
但 经过 这 可能 的 他的 爱 ,

但凭借他强大的爱，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [feɪnt]
the younger brother was able to detect beneath the wolfish disguise the faint
这 年轻 兄弟 曾是 有能力的 到 探测 下面 这 狼 伪装 这 头晕的
['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] ,
outlines of the brother whom he had long ago lost ,
概述 的 这 兄弟 谁 他 有 长的 前 丢失的 ,

弟弟透过狼一般的伪装，隐约看到了自己早已失去联系的哥哥的轮廓。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
and by the strength of his gaze ,
和 经过 这 力量 的 他的 目光 ,

凭借他目光中的力量，

[wɪtʃ] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʊlf] ,
which saw only the brother and refused to see the wolf ,
哪个 锯 仅有的 这 兄弟 和 拒绝 到 看 这 狼 ,

它只看到了哥哥，却拒绝去看狼。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ðæt] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] .
he was able to give shape and substance to that faint outline .
他 曾是 有能力的 到 给 形状 和 物质 到 那 头晕的 大纲 .

他成功地将那模糊的轮廓赋予了形状和实质。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] ['bruːtɪʃnəs] ['grædʒuəli] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,
The outer frame of brutishness gradually melted away ,
这 外 框架 的 野蛮 逐步地 融化 离开 ,

粗野的外表逐渐消融，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm]
and the human brother was restored to his senses and to his home
和 这 人类 兄弟 曾是 恢复 到 他的 感官 和 到 他的 家
.
:
.

那位人类兄弟恢复了神智，回到了自己的家。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ə'presə] ,
This is a parable of the spiritual attitude toward oppressors ,
这 是 一个 寓言 的 这 精神 态度 朝向 压迫者 ,

这是一个关于对待压迫者的精神态度的寓言。

[tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ə'pres] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['pʌblɪk] ,
toward those who oppress the people in public ,
朝向 那些 WHO 压迫 这 人们 在 民众 ,

对于那些公开压迫人民的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ə'pres] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] .
as well as toward those who oppress us in our private lives .
作为 出色地 作为 朝向 那些 WHO 压迫 我们 在 我们的 私人的 生活 .

以及对那些在我们的私人生活中压迫我们的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
We must liberate them from the brutal frame in which they are
我们 必须 解放 他们 从 这 野蛮 框架 在 哪个 他们 是
[ɪn'kləʊzd] ;
inclosed ;
封闭 ;

我们必须将他们从束缚他们的残酷框架中解放出来；

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðeə(r)]['hjuːmən] [ʃeɪp] !
we must give them back their human shape !
我们 必须 给 他们 后退 他们的 人类 形状 !

我们必须让他们恢复人形！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [tuː] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .
THE TWO SOULS IN THE HUMAN BREAST .
这 二 灵魂 在 这 人类 胸部 .

人类乳房中的两个灵魂。

['sʌndeɪ] , [dek] . - , - .
Sunday , Dec . 11 , 1904 .
星期日 , 12月 . - , - .

1904年12月11日，星期日。

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] — " ['liːdɪŋ] [ðə; ði]
Painful and revolting associations are called up by the phrase — " leading the
痛苦 和 令人作呕的 协会 是 称为 向上 经过 这 短语 — " 领导 这
['dʌb(ə)l] [laɪf] .
double life .
双倍的 生活 .

“过着双重生活”这个短语会唤起痛苦和令人作呕的联想。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪt'self] ,
" To the aversion provoked by the evil itself ,
" 到 这 厌恶 挑衅 经过 这 邪恶的 本身 ,

“对于邪恶本身所引起的厌恶，

[ɪz] ['ædɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləuk] .
is added in such cases the disgust excited by the hypocrisy with which it is cloaked .
是 额外 在 这样的 案例 这 厌恶 兴奋的 经过 这 虚伪 和 哪个 它 是 隐蔽的 .

在这种情况下，人们还会因为其所披上的虚伪外衣而感到厌恶。

[hiː; hi] [huː] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ə'fend] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,
He who leads a double life offends not only by the wrong he does ,
他 WHO 线索 一个 双倍的 生活 冒犯 不是 仅有的 经过 这 错误的 他 做 ,

过着双重生活的人，不仅因其所作所为而犯罪，

[bʌt; bət][baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
but by borrowing the plumes of virtue .
但 经过 借贷 这 羽流 的 美德 .

但却借用了美德的羽毛。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [laɪ] ; [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ]['hwaɪtɪd] ['seplkə(r)] , [kliːn] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
He lives a perpetual lie ; he is " a whited sepulchre , clean on the outside ,
他 生活 一个 永久 说谎 ; 他 是 " 一个 漂白 坟墓 , 干净的 在 这 外部 ,

他活在谎言之中；他就像一座“外表干净的粉饰坟墓”。

[fʊl] [ɒv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .
full of filth and corruption within .
满的 的 污秽 和 腐败 之内 .

内部充斥着污秽和腐败。

" [ðə; ði] ['bi:tʃə(r)] ['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][səʊ] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
" The Beecher trial at the time so profoundly agitated the whole country ,
" 这 比彻 审判 在 这 时间 所以 深刻地 激动 这 所有的 国家 ,

“当时的比彻审判深深地震撼了整个国家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][,ækju:'zeiʃən] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
because the accusations brought forward associated the name of one of
因为 这 指控 带来 向前 联系 这 姓名 的 一 的
[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the most prominent characters of the nation ,
这 最多 著名的 人物 的 这 国家 ,

因为提出的指控牵涉到该国最杰出的人物之一的名字，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['tælənt][ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['sɜ:vɪs] , [wɪð] ['si:krət][ɪm'pjʊərəti] .
a man of brilliant talent and meritorious service , with secret impurity .
一个 男人 的 杰出的 天赋 和 有功绩的 服务 , 和 秘密 杂质 .

一个才华横溢、功勋卓著的人，却有不可告人的污秽。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mænz] ['sɜ:vɪsɪz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɪf] [ðeɪ]
The more meritorious such a man's services , the more damning the charges if they
这 更多的 有功绩的 这样的 一个 男人的 服务 , 这 更多的 令人震惊的 这 收费 如果 他们
[bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
be established .
是 已确立的 .

一个人的功绩越卓著，即使罪名成立，其罪行也越发严重。

[nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi][əd'mɪt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['ɑ:gjumənt] ,
Nor do we admit in such cases the sophistical argument ,
也不 做 我们 承认 在 这样的 案例 这 诡辩的 争论 ,

在这种情况下，我们也不接受诡辩性的论点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['pʌblɪk][mə'ræləti][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][fækts][tu:; tə][bi:; bi] [hʌʃt] [ʌp][ɪn]['ɔ:də(r)]
that the interests of public morality require the facts to be hushed up in order
那 这 兴趣 的 民众 道德 要求 这 事实 到 是 静静地 向上 在 命令
[tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
to avoid a scandal .
到 避免 一个 丑闻 .

为了维护公共道德，避免丑闻发生，必须掩盖事实。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪm'perətɪv] [weə(r)] [gɪlt] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'fest] [ænd; ənd]
Nothing is so imperative where guilt really exists as that it be confessed and
没有什么 是 所以 至关重要的 在哪里 有罪 真的 存在 作为 那 它 是 坦白 和
['ekspieit] .
expiated .
已过期 .

如果罪责确实存在，那么最重要的莫过于坦白认罪并赎罪。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] [tru:θ] .
The public conscience requires the truth .
这 民众 良心 需要 这 真相 .

公众良知要求真相。

[let] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
Let the sinner make a clean breast of it ;
让 这 罪人 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ;

让罪人坦诚面对这一切；

[let][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [biː; bi] [klɪəd] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['pʌblɪk] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
let the atmosphere be cleared by an act of public humiliation .
让 这 气氛 是 已清除 经过 一个 行为 的 民众 屈辱 .

让公开羞辱的行为来消除隔阂。

[nəʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][mə'ræləti][ɪz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]
No injury to the cause of public morality is so great as the lurking suspicion
不 受伤 到 这 原因 的 民众 道德 是 所以 伟大的 作为 这 潜伏 怀疑
[ðæt] [men] [huː] [stænd] [fɔːθ] [æz; əz][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][mə'ræləti][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [kə'rʌpt] .
that men who stand forth as exponents of morality are themselves corrupt .
那 男人 WHO 站立 前进 作为 指数 的 道德 是 他们自己 腐败 .

对公共道德事业最大的损害莫过于人们潜藏的怀疑：那些自诩为道德捍卫者的人，他们自身却腐败堕落。

['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]['mɒrəl]['væljuːz] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
Lurking suspicion , distrust of all the moral values , is worse than recognition of
潜伏 怀疑 ， 怀疑 的 全部 这 道德 值 ， 是 更糟 比 认出 的
['hjuːmən] ['wiːknəs] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] .
human weakness , however deplorable .
人类 弱点 ， 然而 可悲的 .

潜藏的怀疑和对所有道德价值观的不信任，比承认人性的弱点（无论多么令人遗憾）更糟糕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ,
There are other examples of the double life ,
那里 是 其他 示例 的 这 双倍的 生活 ，

还有其他过着双重生活的例子，

[wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .
with which all who have knowledge of the world's ways are familiar .
和 哪个 全部 WHO 有 知识 的 这 世界的 方式 是 熟悉的 .

凡懂世事的人都熟悉的。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn]
That of the merchant , for instance , who , though he has long been
那 的 这 商人 ， 为了 实例 ， WHO ， 尽管 他 有 长的 到过
['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,
virtually a bankrupt ,
几乎 一个 破产 ，

例如，那位商人，虽然他早已实际上破产了，

[kən'siːl] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] , ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs]
conceals his position behind a screen of opulence , emulating the sumptuous
隐藏 他的 位置 在后面 一个 屏幕 的 丰裕 ， 模拟 这 豪华
[ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
expenditure of the rich ,
支出 的 这 富有的，

他用奢华的外表掩盖自己的真实身份，模仿富人的铺张浪费。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ʃəʊ] ; ['tɔːtʃəd] ['ɪnwədli] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] ,
living a life of glittering show ; tortured inwardly by the fear of exposure ,
活的 一个 生活 的 闪闪发光 展示 ； 受折磨 内心 经过 这 害怕 的 接触 ，

过着光鲜亮丽的生活；内心却饱受被揭穿的恐惧折磨。

[jet] [nɒt] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ; ['sɪŋkɪŋ] [diːpə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz]
yet not courageous enough to be honest ; sinking deeper himself and , what is
然而 不是 勇敢 足够的 到 是 诚实的 ； 下沉 更深 他自己 和 ， 什么 是
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ，

但他却没有足够的勇气坦诚；他越陷越深，更糟糕的是，

['drægɪŋ] ['ʌðə(r)z] [daʊn] [wɪð] [hɪm] .
dragging others down with him .
拖拽 其他的 向下 和 他 .

把别人也拖下水。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ,
A young man at college sometimes leads a double life ,
一个 年轻的 男人 在 大学 有时 线索 一个 双倍的 生活 ,

大学生有时会过着双重生活，

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [həʊm] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪm'plɔɪmənt] ,
his letters home being filled with accounts of his legitimate employments ,
他的 信件 家 存在 已填 和 账户 的 他的 合法的 就业 ,

他写给家里的信里全是他合法工作的描述。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ,
while at the same time he is leading the life of the prodigal ,
尽管 在 这 相同的 时间 他 是 领导 这 生活 的 这 浪子 ,

与此同时，他却过着浪子般的生活。

[ðə; ði] ['spendθrɪft] , [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sɒt] .
the spendthrift , the dissipated sot .
这 败家子 , 这 消散 酒 .

挥霍无度的人，放荡不羁的酒鬼。

[ðə; ði] ['djuːəl] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [di'pikt] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] [k'ʌləz] [baɪ] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ;
The dual life has been depicted in powerful colors by poets and writers of fiction ;
这 双重的 生活 有 到过 描绘 在 强大的 颜色 经过 诗人 和 作家 的 小说 ;

诗人、小说家们用生动的笔触描绘了这种双重生活；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [baɪ] ['hɔːˌθɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['skɑːlət] ['letə(r)] ,
as , for instance , by Hawthorne in his " Scarlet Letter ,
作为 , 为了 实例 , 经过 霍桑 在 他的 " 猩红 信 ,

例如，霍桑在他的《红字》中就体现了这一点。

" [baɪ] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['dɒktə(r)] ['dʒikɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [haɪd] .
" by Robert Louis Stevenson in his " Doctor Jekyll and Mr . Hyde .
" 经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 在 他的 " 医生 杰基尔 和 先生 . 海德 .

出自罗伯特·路易斯·史蒂文森的《化身博士》。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [hel] [ɒn] [ɜːθ] ,
" I suppose if there be such a thing as hell on earth ,
" 我 认为 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 地狱 在 地球 ,

"我想，如果人间真有地狱的话，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the double life is another name for it .
这 双倍的 生活 是 其他 姓名 为了 它 .

双重生活是它的另一种说法。

[jet] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [huːz] ['plʌmɪt] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] .
Yet I know of no writer of fiction whose plummet has sounded the depths of this hell .
然而 我 知道 的 不 作家 的 小说 谁 暴跌 有 听起来 这 深度 的 这 地狱 .

但我所知的作家中，没有一位能将人坠入这般地狱的深渊。

[ɪn] ['stiːvənsənz] ['stɔːri] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] [mə'kænɪkl] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]
In Stevenson's story one gets the impression of a too mechanical separation between
在 史蒂文森的 故事 一 获得 这 印象 的 一个 也 机械的 分离 之间
[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .
the two sides .
这 二 侧面 .

在史蒂文森的故事中，人们会觉得双方之间存在着一种过于机械的隔阂。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]
The man is at one moment the benevolent doctor , and at another the
这 男人 是 在 一 片刻 这 仁慈 医生 ， 和 在 其他 这
[mə'lɪgnənt] [fiːnd] .
malignant fiend .
恶性 恶魔 .

这个人一会儿是仁慈的医生，一会儿又是邪恶的恶魔。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The device of the drug is introduced to explain the transition ; but the
这 设备 的 这 药品 是 介绍 到 解释 这 过渡 ； 但 这
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] ,
transformation is too sudden ,
转型 是 也 突然 ，

引入药物的作用机制是为了解释这种转变；但是这种转变太过突然。

[tuː] [ə'brʌpt] .
too abrupt .
也 突然 .

太突然了。

['dʒikɪl] [ænd; ənd] [haɪd] [dwel] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] ,
Jekyll and Hyde dwell side by side in the same body ,
杰基尔 和 海德 住 边 经过 边 在 这 相同的 身体 ，

杰基尔和海德并肩居住在同一个身体里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [rɔːt] [aʊt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and the relations between them have not been wrought out with sufficient
和 这 关系 之间 他们 有 不是 到过 锻 出去 和 充足的
['sʌt(ə)lti] .
subtlety .
微妙之处 .

他们之间的关系还没有得到足够巧妙的刻画。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] ['mɒrəl] ['pærəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mænz] ['djuːəl]
It is rather a broad moral parable than a subtle study of man's dual
它 是 相当 一个 广阔 道德 寓言 比 一个 微妙的 学习 的 男人的 双重的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

与其说这是一部对人性双重性的精妙研究，不如说它是一部包罗万象的道德寓言。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] ,
The initial point I desire to make is ,
这 最初的 观点 我 欲望 到 制作 是 ，

我想提出的第一点是：

[ðæt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəl] [laɪf] [kæn; kən] ['əʊnli]
that in certain cases the inner torture and anguish of the dual life can only
那 在 肯定 案例 这 内 酷刑 和 痛苦 的 这 双重的 生活 能 仅有的
[biː; bi] [endid] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
be ended by publishing the secret ,
是 结束 经过 出版 这 秘密 ，

在某些情况下，只有公开秘密才能结束双重生活带来的内心折磨和痛苦。

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['hɪd(ə)n] .
so long and jealously hidden .
所以 长的 和 嫉妒 隐 .

如此长久，如此令人嫉妒地隐藏着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][mʌst; məst][stænd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
Just as the criminal must stand judgment in a court of law ,
只是 作为 这 刑事 必须 站立 判断 在 一个 法庭 的 法律 ,

正如罪犯必须接受法庭审判一样，

[səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][stænd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
so must the double - minded man stand judgment in the court of public opinion
所以 必须 这 双倍的 - 有思想 男人 站立 判断 在 这 法庭 的 民众 观点
.
.
.

所以，心怀二意的人必将接受舆论的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][laɪn] , [wen] [sʌtʃ] [ɪk'spəʊʒə(r)]
It is not possible to determine by a hard and fast line , when such exposure
它 是 不是 可能的 到 决定 经过 一个 难的 和 快速地 线 , 什么时候 这样的 接触
[ɪz] [ə'blɪgətri] ;
is obligatory ;
是 强制性的 ;

无法用一条明确的界限来确定何时必须进行此类曝光；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [pʌb'lɪsəti]
but in general it may be said that it is required in those cases where publicity
但 在 一般的 它 可能 是 说 那 它 是 必需的 在 那些 案例 在哪里 宣传
[ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
is necessary to set things right and to repair the wrong that has been
是 必要的 到 放 事物 正确的 和 到 维修 这 错误的 那 有 到过
[dʌn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
done to others .
完毕 到 其他的 .

但总的来说，可以说在需要公开澄清事实、纠正对他人造成的错误的情况下，公开澄清是必要的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'fektɪd] , [ɔː(r)]['əʊnli]
There are , however , cases in which others are not affected , or only
那里 是 , 然而 , 案例 在 哪个 其他的 是 不是 做作的 , 或者 仅有的
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][səʊ] ;
indirectly so ;
间接 所以 ;

然而，也有一些情况下，其他人不受影响，或者只是间接受到影响；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
in which the evil relates to the personal life and its consequences are
在 哪个 这 邪恶的 相关 到 这 个人的 生活 和 它是 结果 是
['praɪvət] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
private to the man himself .
私人的 到 这 男人 他自己 .

其中，罪恶与个人生活有关，其后果也仅属于当事人个人。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['gɜːtə] ,
The situation is such as is described by Goethe ,
这 情况 是 这样的 作为 是 描述 经过 歌德 ,

这种情况正如歌德所描述的那样。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [səʊlz] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ;
when he speaks of the two souls dwelling within the human breast ;
什么时候 他 说话 的 这 二 灵魂 住宅 之内 这 人类 胸部 ;

当他谈到居住在人类胸膛中的两个灵魂时；

[ðə; ði] [səʊl] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .
the soul itself in its own sphere being divided against itself .
这 灵魂 本身 在 它是 自己的 领域 存在 分割 反对 本身 .

灵魂本身在其自身领域内也存在着自我分裂。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɒv; əv] [mæg'nænɪməs] ['ɪmpʌls] ,
The man is conscious of rectitude in one part of his conduct , of magnanimous impulses ,
这 男人 是 有意识的 的 正直 在 一 部分 的 他的 执行 , 的 坦荡 冲动 ,

这个人意识到自己行为的某些方面是正直的，具有宽宏大量的品质。

[ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
of high and noble aspirations .
的 高的 和 高贵 抱负 .

拥有崇高而高尚的抱负。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] ['ælaɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] ,
He feels himself allied on one side to what is best and purest ,
他 感觉 他自己 盟军 在 一 边 到 什么 是 最好的 和 最纯净的 ,

他觉得自己站在了追求最好、最纯粹事物的一边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪnə] ['moʊmənts] [fɪlz] [hɪm] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] ,
and at the same time is aware of another side which in his saner moments fills him with loathing ,
和 在 这 相同的 时间 是 意识到的 的 其他 边 哪个 在 他的 更理智 时刻 填充 他 和 厌恶 ,

与此同时，他也意识到自己还有另一面，在他比较清醒的时候，这一面让他感到无比厌恶。

[ænd; ənd] ['pɔɪznz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [laɪfs] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and poisons for him life's cup of satisfaction .
和 毒药 为了 他 生活的 杯子 的 满意 .

而毒药则夺走了他人生中最幸福的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] .
It is of this class of cases that I propose to speak .
它 是 的 这 班级 的 案例 那 我 提出 到 说话 .

我今天要谈的就是这类案例。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fækt] [stɛə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
And here the terrible fact stares us in the face ,
和 这里 这 糟糕的 事实 凝视 我们 在 这 脸 ,

而可怕的事实就摆在我们面前。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['djuːəl] [laɪf] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
that if the dual life be interpreted in this sense ,
那 如果 这 双重的 生活 是 翻译 在 这 感觉 ,

如果从这个意义上解释双重生活的话，

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɒt] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there is hardly a man who is not leading it .
那里 是 几乎 一个 男人 WHO 是 不是 领导 它 .

几乎没有哪个男人不是领导者。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'hɒrənt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
Even the best of men have been aware of an abhorrent side of their nature .
甚至 这 最好的 的 男人 有 到过 意识到的 的 一个 令人憎恶的 边 的 他们的 自然 .

即使最优秀的人也意识到了自己本性中令人厌恶的一面。

[wɒt] [els] [kæn; kən][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [miːn] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['wɔːfeə(r)]
What else can St . Paul mean when he speaks of the continual warfare
什么 别的 能 英石 . 保罗 意思是 什么时候 他 说话 的 这 持续的 战争
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːz] — " [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['membəz] ,
between the two laws — " the law of the flesh that is in his members ,
之间 这 二 法律 — " 这 法律 的 这 肉 那 是 在 他的 成员 ,

圣保罗所说的两种律法之间持续不断的争战——“就是人肢体中属肉体的律法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] " ?
and the law of God that is in his spirit " ?
和 这 法律 的 上帝 那 是 在 他的 精神 " ?

以及他灵里的神的律法?

[wɒt] [els] [duː; də][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [rɪ'viːl] [bʌt; bət][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]
What else do the confessions of St . Augustine reveal but the continual
什么 别的 做 这 忏悔 的 英石 . 奥古斯丁 揭示 但 这 持续的
[ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪnli] [pɔɪzd] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] ?
oscillations of a finely poised nature between the two extremes ?
振荡 的 一个 精细地 准备 自然 之间 这 二 极端情况 ?

圣奥古斯丁的忏悔录除了揭示一种微妙的平衡本性在两个极端之间不断摇摆之外，还能揭示什么呢?

[wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['tɛnəsənz] ['raɪtɪŋz] ,
What else can we gather from certain passages in Tennyson's writings ,
什么 别的 能 我们 收集 从 肯定 段落 在 丁尼生的 著作 ,

我们还能从丁尼生的某些著作段落中了解到什么?

[bʌt; bət] [hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['griːvəs] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ?
but hints of a miserable and grievous struggle of the same sort ?
但 提示 的 一个 悲惨的 和 严重的 斗争 的 这 相同的 种类 ?

但其中是否暗示着某种同样悲惨而痛苦的斗争?

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] ,
And what an intolerable burden to any person of integrity ,
和 什么 一个 无法容忍 负担 到 任何 人 的 正直 ,

对于任何一个正直的人来说，这都是难以承受的负担。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['ɒnɪst] ,
to any one who would at least be honest ,
到 任何 一 WHO 会 在 至少 是 诚实的 ,

对于任何一个至少诚实的人来说，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
to think that he passes for better than he is ,
到 思考 那 他 通过 为了 更好的 比 他 是 ,

他以为自己比实际水平更高，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [men]['əʊnli][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
to think that if men only could see his heart as he sees it ,
到 思考 那 如果 男人 仅有的 可以 看 他的 心 作为 他 看到 它 ,

想想如果人们能够像他一样看到他的内心，那该多好啊。

[ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] [wɪð] [skɔːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
they would pass him by with scorn instead of admiration !
他们 会 经过 他 经过 和 轻蔑 反而 的 钦佩 !

他们会对他嗤之以鼻，而不是钦佩!

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt][di'mɑːnd, -'mænd] , [bʌt; bət]
Yet as a rule , in such cases self - revelation is not only not demanded , but
然而 作为 一个 规则 , 在 这样的 案例 自己 - 启示 是 不是 仅有的 不是 要求 , 但
[nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊəbl] .
not even allowable .
不是 甚至 允许的 .

然而，通常情况下，在这种情况下，不仅不要求自我揭露，甚至连自我揭露都是不允许的。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [kən'feʃnz]
The opening of the secret chambers of one's life to the public , confessions
这 开幕 的 这 秘密 房间 的 一个人的 生活 到 这 民众 , 忏悔
[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ruːsəu] ,
like those of Rousseau ,
喜欢 那些 的 卢梭 ,

将个人生活的秘密向公众敞开，就像卢梭那样的忏悔录。

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] .
are , if anything , indecent and nauseating .
是 , 如果 任何事物 , 不雅 和 令人作呕 .

简直是下流可耻，令人作呕。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
The case of a man in such situations is bad enough ,
这 案件 的 一个 男人 在 这样的 情况 是 坏的 足够的 ,

处于这种境地的男人的处境已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'fɔːs] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
but the remedy for it is perforce committed to his own hands .
但 这 补救 为了 它 是 强制 坚定的 到 他的 自己的 双手 .

但解决这个问题，最终只能靠他自己了。

[let] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ,
Let him put his hand to the plough and not turn back ,
让 他 放 他的 手 到 这 犁 和 不是 转动 后退 ,

让他把手放在犁上，不要回头。

[let] [hɪm] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
let him grapple with the evil in his nature and subdue and transform it ,
让 他 抓钩 和 这 邪恶的 在 他的 自然 和 征服 和 转换 它 ,

让他与自己本性中的邪恶作斗争，并克服和转化它。

[let] [hɪm] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
let him accomplish his inner redemption ,
让 他 完成 他的 内 赎回 ,

让他完成内心的救赎。

[let] [hɪm] [meɪk] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] — [wɒt] ['ʌðə(r)z] [pə'hæps] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] .
let him make himself what he ought to be — what others perhaps think he is .
让 他 制作 他自己 什么 他 应该 到 是 — 什么 其他的 也许 思考 他 是 .

让他成为他应该成为的人——也许别人认为他是的人。

[wɒt] [eɪd] [kæn; kən] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'stend] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [stjuː'pendəs] ['bɪznəs] ?
What aid can the spiritual view of life extend to him in this stupendous business ?
什么 援助 能 这 精神 看法 的 生活 延长 到 他 在 这 惊人的 商业 ?

在这件惊天动地的大事上，精神层面的人生观能给他带来什么帮助呢?

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [θɔːt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ,
The cardinal thought I have in mind ,
这 红衣主教 想法 我 有 在 头脑 ,

我心中最重要的想法是：

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wɪl] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mɒrəl] [dɪ'leməz] ,
which I believe will provide an escape from such intolerable moral dilemmas ,
哪个 我 相信 将要 提供 一个 逃脱 从 这样的 无法容忍 道德 困境 ,

我相信这将使人摆脱这种难以忍受的道德困境。

[kæn; kən] [best] [biː; bi] [set] [fɔːθ] [baɪ] [kən'trɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [ˌdaɪə'metrɪkl] ['ɒpəzɪt] .
can best be set forth by contrasting it with its diametrical opposite .
能 最好的 是 放 前进 经过 对比 它 和 它是 直径 对面的 .

最好通过将其与它的完全对立面进行对比来阐明。

[ðɪs] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bud'istik] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmə] .
This opposite is contained in the Buddhistic doctrine of the Karma .
这 对面的 是 包含 在 这 佛教 教义 的 这 因果报应 .

这种对立的观点包含在佛教的业力教义中。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kɑːmə] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,
The doctrine of Karma implies that we are what we are to - day , good or bad ,
这 教义 的 因果报应 暗示 那 我们 是 什么 我们 是 到 - 天 , 好的 或者 坏的 ,

因果报应的理论认为，我们今天的样子，无论是好是坏，都是命中注定的。

[ɔː(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,
or good and bad ,
或者 好的 和 坏的 ,

或者说，好与坏，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [diːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['priːviəs] [steɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
in consequence of good or bad deeds which we performed in previous states of existence .
在 结果 的 好的 或者 坏的 契约 哪个 我们 执行 在 以前的 各州 的 存在 .

这是由于我们在前世所行的善事或恶事所致。

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [laɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,
Our present life , according to this view ,
我们的 展示 生活 , 根据 到 这 看法 ,

根据这种观点，我们现在的生活是：

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪŋk] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
is but a link added to the chain of the innumerable lives which we have left behind us .
是 但 一个 关联 额外 到 这 链 的 这 无数 生活 哪个 我们 有 左边 在后面 我们 .

只不过是我们身后留下的无数生命链条上的一环而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [pɑːst] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
It is true , we do not remember those past existences ; but all the same ,
它 是 真的 , 我们 做 不是 记住 那些 过去的 存在 ; 但 全部 这 相同的 ,

的确，我们不记得前世今生；但即便如此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ɪn'deləb(ə)l] [mɑːk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
they have left their indelible mark upon us .
他们 有 左边 他们的 不可磨灭 标记 之上 我们 .

他们给我们留下了不可磨灭的印记。

['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ,
Our fortunes , too , in this present existence ,
我们的 财富 , 也 , 在 这 展示 存在 ,

我们今生的命运，也同样如此。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɔː(r)] [ˌʌnˌmerɪ'tɔːriəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
are determined by our meritorious or unmeritorious behavior in the past .
是 决定 经过 我们的 有功绩的 或者 不值得 行为 在 这 过去的 .

取决于我们过去的行为是好是坏。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ækts][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If , for example , a man acts as your enemy to - day ,
如果 , 为了 例子 , 一个 男人 行为 作为 你的 敌人 到 - 天 ,

例如，如果今天有一个人与你为敌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt] [juː; jʊ] ['wɒntənli] ['ɪndʒəd] [hɪm][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪm] .
it is because in a previous state you wantonly injured him or some one like him .
它 是 因为 在 一个 以前的 状态 你 肆意妄为 受伤 他 或者 一些 一 喜欢 他 .

这是因为你之前曾肆意伤害过他或像他一样的人。

[beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [disə'pɔɪntmənt] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ;
Bear your disappointments , then , and the harm you receive from others without complaint ;
熊 你的 失望 , 然后 , 和 这 伤害 你 收到 从 其他的 没有 抱怨 ;

所以，要默默承受你的失望和他人给你的伤害，不要抱怨；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
you are but suffering the penalty you deserve .
你 是 但 痛苦 这 惩罚 你 应得 .

你这是在承受你应得的惩罚。

[nɒt] ['əʊnli]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [bʌt; bət]['aʊə(r)]['kærəktə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪz] [ðʌs] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] ;
Not only our fortune but our character , as has been said , is thus predetermined ;
不是 仅有的 我们的 财富 但 我们的 特点 , 作为 有 到过 说 , 是 因此 预先设定 ;

正如前面所说，不仅我们的命运，就连我们的性格也是预先注定的；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] .
we are what we are , in virtue of what we have been .
我们 是 什么 我们 是 , 在 美德 的 什么 我们 有 到过 .

我们之所以成为现在的我们，是因为我们过去的经历。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['maɪzə(r)] ,
If a man is a mean miser ,
如果 一个 男人 是 一个 意思是 吝啬鬼 ,

如果一个人是个吝啬鬼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪɡ'zɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'djuːli] ['kʌvətəs] [ɒv; əv] [welθ] .
it is because in a previous existence he was already unduly covetous of wealth .
它 是 因为 在 一个 以前的 存在 他 曾是 已经 过度 贪婪的 的 财富 .

这是因为他前世就对财富过度贪婪。

- [tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [hiː; hi] [s'əʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðæt] ['blɒsəmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
' Tis but the seed he sowed in the past , that blossoms out in the present .
- 的 但 这 种子 他 播种 在 这 过去的 , 那 花朵 出去 在 这 展示 .

这正是他过去播下的种子，如今开花结果。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ,
If a man commit murder ,
如果 一个 男人 犯罪 谋杀 ,

如果一个人犯了谋杀罪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [ˌʌn'tʃekt] ['vaɪələns] [ɪn] ['priːviəs] [laɪvz; lɪvz] .
it is because he was already guilty of unchecked violence in previous lives .
它 是 因为 他 曾是 已经 有罪的 的 未经核实 暴力 在 以前的 生活 .

这是因为他前世就犯下了肆无忌惮的暴力罪行。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['prez(ə)nt] .
The beginnings which he made in the past culminate in the awful present .
这 开端 哪个 他 制成 在 这 过去的 最终 在 这 可怕 展示 .

他过去所做的一切，最终导致了可怕的现在。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['θɪəri] ,
This is indeed a plausible theory ,
这 是 的确 一个 合情合理 理论 ,

这确实是一个合情合理的理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [dɑːk] ['rɪdlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
and it would help us to read some dark riddles if it were true ,
和 它 会 帮助 我们 到 读 一些 黑暗的 谜语 如果 它 是 真的 ,

如果这是真的，那将有助于我们解读一些晦涩难懂的谜语。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but there is not the slightest reason for supposing that it is .
但 那里 是 不是 这 丝毫 原因 为了 假如 那 它 是 .

但没有任何理由认为情况确实如此。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] .
If ever there was a theory in the air , this is one .
如果 曾经 那里 曾是 一个 理论 在 这 空气 , 这 是 一 .

如果说有什么理论在流传，那就是这个了。

[wiː; wi][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['eni][pɑːst] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,
We not only have no recollections of any past incarnations ,
我们 不是 仅有的 有 不 回忆 的 任何 过去的 化身 ,

我们不仅对前世没有任何记忆，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] .
but we have no ground for inferring that there were any .
但 我们 有 不 地面 为了 推断 那 那里 是 任何 .

但我们没有任何理由推断存在这样的情况。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['θɪəri] ['mɪəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɪts] ['ɒpəzɪt] .
I have mentioned the theory merely in order to exhibit its opposite .
我 有 提及 这 理论 仅仅 在 命令 到 展览 它是 对面的 .

我提到这个理论仅仅是为了说明它的反面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [ðɪs] :
And the opposite is this :
和 这 对面的 是 这 :

反之亦然：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ['kwɒlətiz] [wɪð] [wɪtʃ]
that a man is not responsible for the attractive or repulsive qualities with which
那 一个 男人 是 不是 负责任的 为了 这 吸引人的 或者 丑恶 品质 和 哪个
[hiː; hi][ɪz] [bɔːn] ;
he is born ;
他 是 出生 ;

一个人无需为他与生俱来的吸引力或令人厌恶的特质负责；

[ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,
that these are not to be accounted as his ,
那 这些 是 不是 到 是 已记录 作为 他的 ,

这些都不应算作他的财产。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
in the sense that he is accountable for them .
在 这 感觉 那 他 是 问责制 为了 他们 .

从某种意义上说，他要为他们负责。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪpsə'meɪniæk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The son of the dipsomaniac , for instance ,
这 儿子 的 这 醉鬼 , 为了 实例 ,

例如，酗酒者的儿子

[ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:bɪd] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [stɜ:] [ɪn] [hɪm] .
is not responsible for the morbid craving that stirs in him .
是 不是 负责任的 为了 这 病态的 渴望 那 搅拌 在 他 .

他无需为内心涌起的病态欲望负责。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [laɪf] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['merɪt] [ɔ:(r)] [di:'merɪt] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,
He begins life , so far as responsibility is concerned , so far as merit or demerit is concerned ,
他 开始 生活 , 所以 远的 作为 责任 是 担心的 , 所以 远的 作为 优点 或者 缺点 是 担心的 ,

就责任而言，就功过而言，他的人生就此开始。

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] .
with a fresh start .
和 一个 新鲜的 开始 .

重新开始。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ; [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
He is not responsible for the craving ; he is responsible only for assenting to it .
他 是 不是 负责任的 为了 这 渴望 ; 他 是 负责任的 仅有的 为了 同意 到 它 .

他无需为自己的欲望负责；他只需为接受这种欲望负责。

[tru:] , [ðə; ði] [pʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ; [stɪl] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
True , the pull in his case is incomparably stronger than in others ; still he can resist .
真的 , 这 拉 在 他的 案件 是 无与伦比 更强 比 在 其他的 ; 仍然 他 能 抵抗 .

没错，他所受到的诱惑比其他人要强得多；但他仍然能够抵抗。

[hi:; hi] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [ɪt'self] ,
He is responsible , not for the hideous thing itself ,
他 是 负责任的 , 不是 为了 这 可怕 事物 本身 ,

他要为此负责，但并非因为那件可怕的事情本身。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ji:ldz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
but for the degree in which he yields to it .
但 为了 这 程度 在 哪个 他 产量 到 它 .

但关键在于他屈服的程度。

[hiː; hi][ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [hiː; hi][pʊts] [fɔːθ] [nɒt][tuː; tə] [jiːld]
He is meritorious to the extent of the effort he puts forth not to yield
他 是 有功绩的 到 这 程度 的 这 努力 他 放置 前进 不是 到 屈服
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

他为不向其屈服所付出的努力，使他值得称赞。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [əb'skjuəd] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]
The reason why this point is often obscured is that from the first awakening of
这 原因 为什么 这 观点 是 经常 模糊不清 是 那 从 这 第一的 唤醒 的
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

这一点之所以经常被忽略，是因为从意识的最初觉醒开始，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [fɜːst][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] ,
from the time when first we have been capable of deliberate choice ,
从 这 时间 什么时候 第一的 我们 有 到过 有能力的 的 商榷 选择 ,

从我们具备自主选择能力的那一刻起，

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɒf(ə)n] [ə'sent] [tuː; tə] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv]
we have more or less often assented to these evil propulsions and have
我们 有 更多的 或者 较少的 经常 同意 到 这些 邪恶的 推进 和 有
[ðʌs] [meɪd] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [əʊn] .
thus made them our own .
因此 制成 他们 我们的 自己的 .

我们或多或少都默许了这些邪恶的推动力，从而将它们变成了我们自己的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] ['klɪəli] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn]
It has therefore become impossible to separate clearly between that element in
它 有 所以 变得 不可能的 到 分离 清楚地 之间 那 元素 在
['aʊə(r)][ækts] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
our acts which is imposed upon us from without ,
我们的 行为 哪个 是 强加 之上 我们 从 没有 ,

因此，我们已经无法清楚地区分我们行为中那些由外部因素强加于我们的因素、

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] .
and that deliberate element in the act which is our own .
和 那 商榷 元素 在 这 行为 哪个 是 我们的 自己的 .

以及行为中我们自身所具有的那种刻意因素。

[ˌnevəðə'les] , [nəʊ][feə(r)] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)]
Nevertheless , no fair - minded person will dispute that there are qualities or
尽管如此 , 不 公平的 - 有思想 人 将要 争议 那 那里 是 品质 或者
['priː,dispə'ziʃən] ,
predispositions ,
倾向 ,

然而，任何公正的人都不会否认，确实存在某些品质或倾向。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] — ['hɪdiəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
for which — hideous as they may be — we are no more responsible
为了 哪个 — 可怕 作为 他们 可能 是 — 我们 是 不 更多的 负责任的
[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [feɪs] .
than we are for being born with an unprepossessing face .
比 我们 是 为了 存在 出生 和 一个 不讨人喜欢 脸 .

对于这些丑陋的容貌，我们无需承担任何责任，就像我们天生容貌平平一样。

[men][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'træktɪv] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [ə'trəʊʃəs] ['kwɒlətiz] ,
Men are born with certain attractive qualities and certain atrocious qualities ,
男人 是 出生 和 肯定 吸引人的 品质 和 肯定 极其恶劣 品质 ,

男人天生具有某些吸引人的特质和某些令人厌恶的特质。

[bʌt; bət]['mɒrəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] [kən'sɪsts] [nɒt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['priː,dispə'ziʃən] ,
but moral goodness and badness consists not in having these predispositions ,
但 道德 善良 和 坏 由 不是 在 拥有 这些 倾向 ，

但是，道德上的善与恶并不在于是否具有这些倾向，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'dɔpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊə(r)] [wɪl] .
but rather in consenting to them and adopting them into our will .
但 相当 在 同意 到 他们 和 收养 他们 进入 我们的 将要 .

而是通过同意并接受它们来约束我们。

[naʊ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now this , it seems to me ,
现在 这 , 它 似乎 到 我 ,

现在，在我看来，

[θrəʊz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [djuː'æləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnə(r)] [laɪf] .
throws an entirely new light upon the duality of our inner life .
投掷 一个 完全 新的 光 之上 这 二元性 的 我们的 内 生活 .

它为我们内心生活的二元性带来了全新的视角。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['beɪsnəs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The fact that we discover that there is baseness within us from which we
这 事实 那 我们 发现 那 那里 是 卑鄙 之内 我们 从 哪个 我们
[rɪ'kɔɪl] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['venəməs] [sneɪk] ,
recoil as we should from a venomous snake ,
畏缩 作为 我们 应该 从 一个 有毒 蛇 ,

我们发现自己内心深处存在卑劣的一面，而我们应该像躲避毒蛇一样躲避它。

[niːd] [nɒt] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['aʊə(r)] ['bæləns] .
need not shake our throne of reason or overthrow our balance .
需要 不是 摇 我们的 王座 的 原因 或者 推翻 我们的 平衡 .

无需动摇我们理性的王座，也无需破坏我们的平衡。

[ðiːz] [beɪs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wiː; wi] ; ['aʊə(r)] [truː] [self] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
These base things are not we ; our true self does not reside in them ,
这些 根据 事物 是 不是 我们 ; 我们的 真的 自己 做 不是 居住 在 他们 ,

这些低级的事物并非我们；我们真正的自我并不存在于其中。

[ʌn'tɪl] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ju'naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
until , indeed , we unite with them by assenting to them .
直到 , 的确 , 我们 团结 和 他们 经过 同意 到 他们 .

直到我们最终通过同意他们而与他们联合起来。

[ə; eɪ][mænz]['nætʃ(ə)rəl] [prəu'pensiti] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒtli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl][ɪz] [waɪt] .
A man's natural propensities are motley , but his soul is white .
一个 男人的 自然的 倾向 是 杂乱无章 , 但 他的 灵魂 是 白色的 .

人的天性或许杂乱无章，但他的灵魂却是纯洁的。

[wʌn] [h'iəz] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] .
One hears much nowadays of the " white man's burden .
一 听到 很多 如今 的 这 " 白色的 男人的 负担 .

如今人们经常听到“白人的负担”这种说法。

" [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [soʊlz] ['bɜːd(ə)n] .
" There is such a thing as the white soul's burden .
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 白色的 灵魂的 负担 .

“白人的灵魂也有其负担。”

[ðiːz] [ˌdɪpsə'meɪniæk] ['kreɪvɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['hændikæpt] , [ðiːz] [ɪk'spləʊsɪv]
These dipsomaniac cravings with which some men are handicapped , these explosive
这些 醉鬼 渴望 和 哪个 一些 男人 是 残疾人 , 这些 爆炸物
[ɪˌræsə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɜːsɪd] ,
irascibilities with which some are accursed ,
易怒 和 哪个 一些 是 被诅咒的 ,

有些人饱受酗酒的折磨，有些人则不幸染上了暴躁易怒的性格。

[ðiːz] ['tendənsiz] [tuː; tə] [ɪm'pjʊərəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [di'fail] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
these tendencies to impurity with which others are defiled — these are the
这些 倾向 到 杂质 和 哪个 其他的 是 被玷污的 — 这些 是 这
[waɪt] [soʊlz] ['bɜːd(ə)n] .
white soul's burden .
白色的 灵魂的 负担 .

其他人身上所沾染的这些不洁倾向——这就是纯洁灵魂的负担。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['hevɪli] ['bəːdnd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
Some men are more heavily burdened than others .
一些 男人 是 更多的 重度 负担 比 其他的 .

有些男人的负担比其他男人更重。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [meɪks] [men] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ;
But it is not the nature of the burden that makes men good or bad ;
但 它 是 不是 这 自然 的 这 负担 那 制作 男人 好的 或者 坏的 ;

但使人成为好人或坏人的，并非负担的性质；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is the way they bear it ,
它 是 这 方式 他们 熊 它 ,

关键在于他们承受的方式。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [træns'fɔːm] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz]
or rather it is the extent to which they transform this initial nature of theirs
或者 相当 它 是 这 程度 到 哪个 他们 转换 这 最初的 自然 的 他们的
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
into a better nature .
进入 一个 更好的 自然 .

或者更确切地说，是他们将自身最初的这种本性转化为更好本性的程度。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ;
There is a distinction between the natural character and the moral character ;
那里 是 一个 区别 之间 这 自然的 特点 和 这 道德 特点 ;

自然性格与道德性格是有区别的；

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktə(r)] ,
the moral character results from the changes produced in the natural character ,
这 道德 特点 结果 从 这 变化 生产 在 这 自然的 特点 ,

道德品格是自然品格发生变化的结果。

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɪl] ,
by the power of the moral will ,
经过 这 力量 的 这 道德 将要 ,

凭借道德意志的力量，

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ɪts] ['nəublə] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]
or by the energy of the soul striving to imprint its nobler pattern on this difficult
或者 经过 这 活力 的 这 灵魂 努力 到 印记 它是 更高贵 图案 在 这 难的
,
,
,

或者说，是灵魂的能量努力将它更高尚的模式印刻在这艰难的境地上。

[ɒft] [ɪn'træktəbl] [mə'tɪəriəl] .
oft intractable material .
经常 难以驾驭的 材料 .

难以处理的材料。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bleɪmwɜːði] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] [prəu'pensiti] ,
But if we are not blameworthy for the repellant propensities ,
但 如果 我们 是 不是 应受谴责的 为了 这 驱虫剂 倾向 ,

但是，如果我们对这种令人反感的倾向没有责任，

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['preɪzwɜːði] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
neither are we praiseworthy on account of the attractive and gracious
两者都不 是 我们 值得称赞 在 帐户 的 这 吸引人的 和 亲切
['kwɒlətiz] [wiː; wi] [meɪ] [pə'zes] .
qualities we may possess .
品质 我们 可能 具有 .

我们既不因自身拥有的迷人或优雅的品质而值得称赞。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɪz] ['tɔːtʃə(r)] .
The state of mind of one who is conscious of a divided inner life is torture .
这 状态 的 头脑 的 一 WHO 是 有意识的 的 一个 分割 内 生活 是 酷刑 .

意识到内心世界分裂的人，其精神状态是一种折磨。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['triːtmənt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [kjʊə(r)] [wɪl] [friː] [hɪm]
Nothing but an heroic treatment , nothing but a radical cure will free him
没有什么 但 一个 英勇 治疗 , 没有什么 但 一个 激进的 治愈 将要 自由的 他
[frɒm; frəm] [ðæt] ['tɔːtʃə(r)] ;
from that torture ;
从 那 酷刑 ;

只有采取英勇的治疗，只有彻底的治愈才能让他摆脱这种折磨；

[ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['siːmɪŋ] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [nɒt] ['vɜːtjuːz] [æt; ət] [ɔːl] .
the cure is to realize that our seeming virtues are often not virtues at all .
这 治愈 是 到 意识到 那 我们的 似乎 美德 是 经常 不是 美德 在 全部 .

解决之道在于认识到，我们看似拥有的美德，往往根本就不是美德。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['sækrɪfaɪs] ['aʊə(r)] ['fænsid] ['vɜːtjuːz] ,
We must sacrifice our fancied virtues ,
我们 必须 牺牲 我们的 幻想 美德 ,

我们必须牺牲我们自以为是的德行，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [sens] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'prævəti] [ðæt] [ə'raɪzɪz]
if we would escape from the horrid sense of utter depravity that arises
如果 我们 会 逃脱 从 这 可怕的 感觉 的 说出 堕落 那 出现
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [v'aɪsɪz] .
from our vices .
从 我们的 恶习 .

如果我们能够摆脱因我们的恶习而产生的可怕的彻底堕落感。

[ə; eɪ] [mæn] [pʊts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
A man puts to himself the question :
一个 男人 放置 到 他自己 这 问题 :

一个人问自己：

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
How is it possible that at one moment I should be sympathetic and kind ,
如何 是 它 可能的 那 在 一 片刻 我 应该 是 交感神经 和 种类 ,

我怎么可能在某一刻既富有同情心又和蔼可亲呢？

[ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]
should strive to compass the happiness of my fellow - beings , should take a
应该 努力 到 罗盘 这 幸福 的 我的 同伴 - 生物 , 应该 拿 一个
['dʒenərəs] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] ['kɔːzɪz] ,
generous interest in public causes ,
慷慨的 兴趣 在 民众 原因 ,

应当努力增进同胞的幸福，应当慷慨地关心公共事业。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ækt]['dʒʌstli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['selfɪʃ]
and try to act justly ; and that at another moment I am so selfish
和 尝试 到 行为 公正地 ; 和 那 在 其他 片刻 我 是 所以 自私
[ænd; ənd] [beɪs] ?
and base ?
和 根据 ?

我努力做到公正无私；而到了另一刻，我又显得如此自私卑鄙？

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [ðɪs] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm][wʌn] [pəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]
How can there be this oscillation from one pole to the other of human
如何 能 那里 是 这 振荡 从 一 极 到 这 其他 的 人类
['kærəktə(r)] ?
character ?
特点 ?

人类性格怎么可能出现这种从一极到另一极的摇摆不定呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['trædʒədi] .
It is the contradiction that makes the tragedy .
它 是 这 矛盾 那 制作 这 悲剧 .

正是这种矛盾造就了悲剧。

[ˌeɪ 'em][ai] , [tuː] , [nɒt] " ['truːli][wʌn][bʌt; bət]['truːli] [tuː] " ; [ˌeɪ 'em][ai] , [tuː] , [ə; eɪ]['dʒikɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Am I , too , not " truly one but truly two " ; am I , too , a Jekyll and a
是 我 , 也 , 不是 " 真的 一 但 真的 二 " ; 是 我 , 也 , 一个 杰基尔 和 一个
[haɪd] ,
Hyde ,
海德 ,

我难道也不是“真正的一体，而是真正的二元”吗？我难道也是杰基尔和海德吗？

[bəuθ] ['dwelɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [skɪn] ?
both dwelling under the same skin ?
两个都 住宅 在下面 这 相同的 皮肤 ?

两者是否都寄居在同一层皮肤之下?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði] [haɪd] [nɔː(r)][ðə; ði]['dʒikɪl] [ən'les] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə]
The answer is : You are neither the Hyde nor the Jekyll unless you elect to
这 回答 是 : 你 是 两者都不 这 海德 也不 这 杰基尔 除非 你 选 到
[biː; bi] .
be .
是 .

答案是：除非你选择成为海德或杰基尔，否则你既不是海德也不是杰基尔。

[ðə; ði] [truː] [self] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][juː; jʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktəz] ,
The true self is a principle in you superior to both these natural characters ,
这 真的 自己 是 一个 原则 在 你 优越的 到 两个都 这些 自然的 人物 ,

真正的自我是一种高于你这两种自然性格的内在原则。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['əʊvəsəʊl] , [æz; əz] ['eməsn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .
a kind of oversoul , as Emerson puts it .
一个 种类 的 超灵 , 作为 爱默生 放置 它 .

正如爱默生所说，这是一种超灵。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs]
Sympathy and kindness lend themselves to the building up of a virtuous
同情 和 仁慈 借 他们自己 到 这 建筑 向上 的 一个 有德行的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ，

同情心和善良有助于培养美德。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]
they are the psychological bases of virtue , but they must not be
他们 是 这 心理 基地 的 美德 ， 但 他们 必须 不是 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð] ['vɜːtʃuː] [ɪt'self] .
confounded with virtue itself .
令人困惑 和 美德 本身 .

它们是美德的心理基础，但绝不能将它们与美德本身混淆。

['teɪkən] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts]
Taken by themselves , they represent merely a felicitous mixture of the elements
已采取 经过 他们自己 ， 他们 代表 仅仅 一个 幸福的 混合物 的 这 元素
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'paʊndɪd] ,
of which we are compounded ,
的 哪个 我们 是 复合 ，

单独来看，它们仅仅代表构成我们自身的各种元素的完美融合。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['preɪzwɜːði] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['ɑːpəzəts] [ɑː(r); ə(r)] ['bleɪmwɜːði] .
no more praiseworthy than their opposites are blameworthy .
不 更多的 值得称赞 比 他们的 相反的 是 应受谴责的 .

他们的反面既不值得称赞，也不应受到谴责。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gʌvənd] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ]
Sympathy and kindness must be governed and regulated by
同情 和 仁慈 必须 是 受统治 和 受监管 经过
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ，

同情和善意必须以原则为指导和规范。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪtɪd] [æz; əz] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] .
if they are to be rated as moral qualities .
如果 他们 是 到 是 评级 作为 道德 品质 .

如果它们要被评为道德品质的话。

[left] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːs] ['pɒzətɪvli] [ɪ'mɒrəl] [rɪ'zʌlts] .
Left uncultivated , they often produce positively immoral results .
左边 未开垦的 ， 他们 经常 生产 积极地 不道德 结果 .

如果不加以引导，它们往往会产生极其不道德的后果。

['laɪkwaɪz] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ruːlz] ,
Likewise , what is called justice is often no more than a hard adherence to rules ,
同样地 ， 什么 是 称为 正义 是 经常 不 更多的 比 一个 难的 依从性 到 规则 ，

同样，所谓的正义往往只不过是对规则的僵化遵守而已。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
a love of order in our relations to others ,
一个 爱 的 命令 在 我们的 关系 到 其他的 ，

我们热爱在与他人的关系中保持秩序。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tempəd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
which must be tempered and softened by the quality of mercy ,
哪个 必须 是 淬火 和 软化 经过 这 质量 的 怜悯 ，

但这必须以仁慈的品质来缓和和软化。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] .
before it can be accounted a moral virtue .
前 它 能 是 已记录 一个 道德 美德 .

只有在它被视为一种道德美德之后，它才能被认可。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɒf(ə)n]
a willingness to advance the interests of a class or of a people is often
一个 意愿 到 进步 这 兴趣 的 一个 班级 或者 的 一个 人们 是 经常
[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
no more than an enlarged egotism ,
不 更多的 比 一个 放大 自负 ,

为某个阶级或民族的利益奔走的意愿，往往不过是膨胀的利己主义罢了。

[wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊə(r)] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi]
with most of the defects of the narrower egotism , and must be
和 最多 的 这 缺陷 的 这 较窄 自负 , 和 必须 是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
regulated by a moral principle ,
受监管 经过 一个 道德 原则 ,

它具备狭隘利己主义的大部分缺陷，并且必须受到道德原则的约束。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
if it is to attain to the dignity of a moral attribute .
如果 它 是 到 达到 到 这 尊严 的 一个 道德 属性 .

如果目的是为了达到道德品质的尊严。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fɔːməti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːts] , ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ækts]
It is only by the conformity of our thoughts , our feelings , and our acts
它 是 仅有的 经过 这 一致性 的 我们的 想法 , 我们的 情怀 , 和 我们的 行为
[tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)l] ,
to principle ,
到 原则 ,

只有当我们的思想、情感和行为与原则相符时，

[ðæt] [mə'ræləti] [ɪz] [ə'tʃiːvd] .
that morality is achieved .
那 道德 是 已达成 .

道德得以实现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['tendənsiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
It is only by such means that the genial and attractive tendencies of our
它 是 仅有的 经过 这样的 方法 那 这 和蔼可亲 和 吸引人的 倾向 的 我们的
['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['dʒenjuɪn] ['vɜːtjuːz] ,
nature are converted into genuine virtues ,
自然 是 转换 进入 真的 美德 ,

只有通过这种方式，我们天性中那些温和迷人的倾向才能转化为真正的美德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the way of escape from the double life is along the line of the
和 这 方式 的 逃脱 从 这 双倍的 生活 是 沿着 这 线 的 这
['mɒrəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːmɪŋ] ['vɜːtjuːz] .
moral transformation of our seeming virtues .
道德 转型 的 我们的 似乎 美德 .

摆脱双重生活的方法，就是改变我们表面上的美德，实现道德上的转变。

[mend] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['vaɪsɪz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Mend your virtues , and your vices will take care of themselves .
修补 你的 美德 , 和 你的 恶习 将要 拿 关心 的 他们自己 .

改正你的优点，你的缺点自然就会迎刃而解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪz] [dɪ'speld] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔː(r)] ['bædnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n]
But if the illusion is dispelled that the goodness or badness of an action
但 如果 这 错觉 是 驱散 那 这 善良 或者 坏 的 一个 行动
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəːtjuəsnis] [ɔː(r)] ['vɪʃəsnəs]
as it appears to the eye is the measure of the virtuousness or viciousness
作为 它 出现 到 这 眼睛 是 这 措施 的 这 美德 或者 恶毒
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ;
of the agent ;
的 这 代理人 ;

但是，如果人们不再抱有这样的错觉：行为的善恶程度，从外表上看并不等同于行为者的美德或邪恶程度；

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gʌvnz] [ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efət] [pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə]
if the principle that governs the act and the effort put forth to conform to
如果 这 原则 那 统治 这 行为 和 这 努力 放 前进 到 符合 到
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
the principle be recognized as the true standard by which we are to
这 原则 是 认可 作为 这 真的 标准 经过 哪个 我们 是 到
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

如果行为所遵循的原则以及为遵守该原则所付出的努力被认为是评判行为的真正标准，

[ðen] [tuː] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] .
then two consequences will follow with respect to the conduct of life .
然后 二 结果 将要 跟随 和 尊重 到 这 执行 的 生活 .

那么，在生活方式方面将会产生两个后果。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['peti] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]
The first is that the seemingly petty occasions of life are to be treated as
这 第一的 是 那 这 似乎 小气 场合 的 生活 是 到 是 治疗 作为
[grænd] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .
grand occasions in so far as a moral principle is involved .
盛大 场合 在 所以 远的 作为 一个 道德 原则 是 涉及 .

首先，生活中看似微不足道的事情，只要涉及到道德原则，就应该被视为重大的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ə; eɪ] ['peti] ['fɔːlshʊd] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['bɪznəs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)]
a petty falsehood spoken for the purpose of securing business advantage or
一个 小气 谬误 说 为了 这 目的 的 确保 商业 优势 或者
[ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['bɪznəs] [lɒs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'feə(r)] ;
of avoiding business loss may seem to the average man a trivial affair ;
的 避免 商业 损失 可能 似乎 到 这 平均的 男人 一个 琐碎的 事务 ;

为了获取商业利益或避免商业损失而说的琐碎谎言，在普通人看来可能微不足道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
and it is so , so far as the results are concerned .
和 它 是 所以 , 所以 远的 作为 这 结果 是 担心的 .

就结果而言，情况确实如此。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɒrəli] [haɪ] - [bred] [mæn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And yet a morally high - bred man could no more condescend to such a
和 然而 一个 道德上 高的 - 繁殖 男人 可以 不 更多的 屈尊 到 这样的 一个
['fɔːlshʊd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kliːnli] ['hæbɪts] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [stiːp] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
falsehood than a man of cleanly habits would willingly steep himself in the
谬误 比 一个 男人 的 干净利落 习惯 会 心甘情愿 陡 他自己 在 这
['maɪə(r)] .
mire .
沼泽 .

然而，一个道德高尚的人绝不会屈尊相信这种谎言，就像一个生活习惯良好的人绝不会甘愿让自己陷入泥潭一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] ['mætə(r)] .
It is not the consequences , one way or the other , that matter .
它 是 不是 这 结果 , 一 方式 或者 这 其他 , 那 事情 .

重要的不是结果如何。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ri'ælitiz] , [truːθ] [ænd; ənd] [ˌʌn'truːθ] , [ðæt] [ɪz]
It is the eternal issue between the moral realities , truth and untruth , that is
它 是 这 永恒 问题 之间 这 道德 现实 , 真相 和 谎言 , 那 是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注 .

问题的关键在于道德现实、真理与谬误之间的永恒冲突。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] ,
And in the light of this issue , in the light of the principle involved ,
和 在 这 光 的 这 问题 , 在 这 光 的 这 原则 涉及 ,

鉴于此问题，鉴于所涉及的原则，

['peti] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd]
petty as the circumstances may be , the occasion is not to be considered
小气 作为 这 情况 可能 是 , 这 场合 是 不是 到 是 经过考虑的
['trɪviəl] .
trivial .
琐碎的 .

尽管情况可能微不足道，但这件事绝非小事。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɔː(r)] [sɪns] [mæn'kaɪnd] [fɜːst] [ɪg'zɪstɪd] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]
The eternal forces that have been at war since mankind first existed are at
这 永恒 力量 那 有 到过 在 战争 自从 人类 第一的 存在 是 在
[wɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ;
war on this occasion also ;
战争 在 这 场合 还 ;

自人类诞生以来就一直处于战争状态的永恒力量，在这一次也再次交战；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] .
he must cast in his lot on the side of the good .
他 必须 投掷 在 他的 很多 在 这 边 的 这 好的 .

他必须选择站在正义的一方。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]
Another instance of action seemingly trivial is that of simulating a personal
其他 实例 的 行动 似乎 琐碎的 是 那 的 模拟 一个 个人的
['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
interest in others ,
兴趣 在 其他的 ,

另一个看似微不足道的行为例子是假装对他人感兴趣。

[ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
of pretending agreement in the foibles of others or of affecting a personal
的 假装 协议 在 这 缺点 的 其他的 或者 的 影响 一个 个人的
['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ,
homage which one does not feel ,
尊敬 哪个 一 做 不是 感觉 ，

假装认同他人的缺点，或者假装表达自己并不认同的个人敬意，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][juːz]['ʌðə(r)z][æz; əz]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] [endz] ,
in order to use others as instruments for the achievement of one's ends ,
在 命令 到 使用 其他的 作为 仪器 为了 这 成就 的 一个人的 结束 ，

为了利用他人作为实现自身目的的工具，

['weðə(r)] [ðəʊz] [endz] [biː; bi] ['selfɪʃ] [pɪ'kjuːniəri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] ,
whether those ends be selfish pecuniary advantage or political preferment ,
无论 那些 结束 是 自私 金钱 优势 或者 政治的 升迁 ，

无论这些目的是为了谋取私利还是政治晋升，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌfɪlən'θrɒpɪk]
or even financial aid and support for some important philanthropic
或者 甚至 金融的 援助 和 支持 为了 一些 重要的 慈善
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

甚至为一些重要的慈善事业提供财政援助和支持。

[æz; əz] [ɪf] [fɪ'lænθrəpi] — [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][mæn] — [dɪd]
As if philanthropy — which is based on respect for the worth of man — did
作为 如果 慈善事业 — 哪个 是 基于 在 尊重 为了 这 值得 的 男人 — 做过
[nɒt] [dɪ'fiːt] [ɪts] [əʊn] [endz] ,
not defeat its own ends ,
不是 击败 它是自己的 结束 ，

仿佛基于尊重人的价值而进行的慈善事业，最终没有适得其反似的，

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] [dɪ'greɪd] [bəuθ][hɪm]
the moment it seeks to accomplish them by methods which degrade both him
这 片刻 它 寻找 到 完成 他们 经过 方法 哪个 降级 两个都 他
[huː] [gɪvz] [ænd; ənd][hɪm] [huː] [rɪ'siːvz] .
who gives and him who receives .
WHO 给予 和 他 WHO 接收 .

它试图通过贬低施予者和接受者的方式来实现这些目标。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
The occasion is small , but the principle involved as to the choice of
这 场合 是 小的 ， 但 这 原则 涉及 作为 到 这 选择 的
[miːnz] [ɪz] [greɪt] .
means is great .
方法 是 伟大的 .

这件事虽然很小，但所涉及的手段选择原则却很重大。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [trentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]
Another instance relates to the degree to which we may trench upon the
其他 实例 相关 到 这 程度 到 哪个 我们 可能 沟 之上 这
[ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
personality of others ,
性格 的 其他的 ，

另一个例子与我们可能在多大程度上影响他人的个性有关。

[ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] ['siːkrət][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
or seek to enter into that part of their life which they keep secret from us
或者 寻找 到 进入 进入 那 部分 的 他们的 生活 哪个 他们 保持 秘密 从 我们
.
:
.

或者试图进入他们生活中对我们保密的那部分。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ə'prest] [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] ['trʌb(ə)l] ,
We may suspect , for instance , that a friend is oppressed by some secret trouble ,
我们 可能 怀疑 ，为了 实例 ，那 一个 朋友 是 受压迫者 经过 一些 秘密 麻烦 ，

例如，我们可能会怀疑某个朋友正遭受某种不为人知的困扰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [hɪm] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] ;
and we may believe that we could help him if only he would consent to reveal himself ;
和 我们 可能 相信 那 我们 可以 帮助 他 如果 仅有的 他 会 同意 到 揭示 他自己 ；

我们或许认为，只要他愿意透露身份，我们就能帮助他；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
but the act of self - revelation must come from his side ,
但 这 行为 的 自己 - 启示 必须 来 从 他的 边 ，

但自我揭露的行为必须由他自己发起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪm] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .
and the permission to help him must first be granted .
和 这 允许 到 帮助 他 必须 第一的 是 的确 .

必须先获得帮助他的许可。

[wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ,
We may give him the opportunity to declare himself ,
我们 可能 给 他 这 机会 到 宣布 他自己 ，

我们可以给他机会表明自己的立场，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
but we may not invade the sanctuary of his silence .
但 我们 可能 不是 入侵 这 避难所 的 他的 沉默 .

但我们不可侵犯他沉默的圣地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪz] [greɪt] ;
The principle involved is great ;
这 原则 涉及 是 伟大的 ；

所涉及的原理非常棒；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['evri] [səʊl] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪts] [əʊn] [laɪf] .
it is that of respect for the precincts within which every soul has the right to live its own life .
它 是 那 的 尊重 为了 这 辖区 之内 哪个 每一个 灵魂 有 这 正确的 到 居住 它是自己的 生活 .

这是对每个人有权自由生活的空间的尊重。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ðæt] [mait] [biː; bi][kwəʊtid] .
And there are other illustrations in abundance that might be quoted .
和 那里 是 其他 插图 在 丰富 那 可能 是 引 .

还有许多其他例子可以引用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈkʌstəm] [prɪˈskraɪbz] [ruːlz] [ɒv; əv][bɪˈheɪvjə(r)][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz]
For instance , custom prescribes rules of behavior in respect to many things
为了 实例 , 风俗 规定 规则 的 行为 在 尊重 到 许多 事物
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ɪnˈdɪfrənt] ;
which are really indifferent ;
哪个 是 真的 冷漠 ;

例如，习俗规定了许多实际上无关紧要的事情的行为规则；

[ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [wiː; wi][weə(r)] ,
in regard to the cut of the clothes we wear ,
在 看待 到 这 切 的 这 衣服 我们 穿 ,

就我们所穿衣服的款式而言，

[ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv]
in regard to the accepted form of salutation , in regard to the language of
在 看待 到 这 公认 形式 的 问候 , 在 看待 到 这 语言 的
[pəˈlaɪt] [spiːtʃ] ,
polite speech ,
有礼貌的 演讲 ,

关于公认的称呼方式，关于礼貌用语，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .
and much more of the same sort .
和 很多 更多的 的 这 相同的 种类 .

以及更多类似的情况。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [ˈeθɪkli] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɪˈdæntɪk][maɪˈkrɑːlədʒɪst] [huː] [weɪsts] [hɪz; ɪz][taɪm][ɒn]
the ethically - minded man is not a pedantic micrologist who wastes his time on
这 合乎道德地 - 有思想 男人 是 不是 一个 迂腐的 微生物学家 WHO 废物 他的 时间 在
[ðə; ði][maɪˈnjuːʃiiː; maɪˈnjuːʃiaɪ][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] .
the minutiae of conduct .
这 细节 的 执行 .

有道德感的人不会是那种把时间浪费在行为细节上的迂腐的微观学家。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˈkʌstəm] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [θɪŋz] [nɒt] [ɪnˈdɪfrənt] , [weə(r)] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪnˈvɒlvd] ,
But where custom relates to things not indifferent , where a principle is involved ,
但 在哪里 风俗 相关 到 事物 不是 冷漠 , 在哪里 一个 原则 是 涉及 ,

但是，如果习俗涉及的并非无关紧要的事物，如果其中涉及某种原则，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈdiːteɪl][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [səʊ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][məʊst] [ˈvɪɡərəs]
there is no detail of conduct so minute as not to challenge the most vigorous
那里 是 不 细节 的 执行 所以 分钟 作为 不是 到 挑战 这 最多 蓬勃
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

任何行为细节都足以引发最强烈的抗议。

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
the utmost assertion of independence .
这 极致 断言 的 独立 .

极致的独立宣言。

[ðə; ði] ['eθɪkli] - ['maɪndɪd][mæn][ɪz][wʌn] [huː] [en'devəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['kʌstəm]
The ethically - minded man is one who endeavors to shake off the yoke of custom
这 合乎道德地 - 有思想 男人 是 一 WHO 努力 到 摇 离开 这 轭 的 风俗
,
,
,

有道德感的人会努力摆脱习俗的束缚。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði][ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][laɪf] ;
wherever it interferes with the affirmation of the great principles of life ;
无论 它 干扰 和 这 肯定 的 这 伟大的 原则 的 生活 ;

凡是妨碍对人生伟大原则的肯定的地方；

[huː] [dis'dein][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['pælpəbli] [rɒŋ] ,
who disdains to follow the multitude in doing not only what is palpably wrong ,
WHO 轻蔑 到 跟随 这 民众 在 正在做 不是 仅有的 什么 是 明显地 错误的 ,

他鄙视随波逐流，不仅不做显而易见的错误之事，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['mɒrəli] [ʌn'faɪn] .
but what is morally unfine .
但 什么 是 道德上 不精细 .

但什么是道德上的不妥呢?

[hiː; hi] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['biːɪŋ] ,
He seeks to be a free man , an independent being ,
他 寻找 到 是 一个 自由的 男人 , 一个 独立的 存在 ,

他渴望成为一个自由人，一个独立的个体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [wɪ'ðaʊt] ['ækrɪməni] [ɔː(r)] [ɪn'vɪdiəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [jet] ['fɜːmli]
and to assert without acrimony or invidious criticism of others , yet firmly
和 到 断言 没有 尖刻 或者 令人厌恶的 批评 的 其他的 , 然而 牢牢
[ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,
and unflinchingly ,
和 毫不动摇地 ,

并且不带尖刻的言辞或恶意的批评，却坚定不移地坚持己见，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][self] - [pɔɪzd] ['mænhʊd] .
a strong and self - poised manhood .
一个 强的 和 自己 - 准备 男子气概 .

坚强自信的男子气概。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][wʌn] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] : ['neɪmli] ,
This , then , is one consequence that flows from our point of view : namely ,
这 , 然后 , 是 一 结果 那 流量 从 我们的 观点 的 看法 : 即 ,

因此，从我们的角度来看，由此可得出以下结论：即

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [sfɪə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
that in the moral sphere the small occasions are to be treated as if they
那 在 这 道德 领域 这 小的 场合 是 到 是 治疗 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)][grænd] [ə'keɪʒnz] .
were grand occasions .
是 盛大 场合 .

在道德领域，小事也要像大事一样对待。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]
As the poet puts it , " Rightly to be great is not to stir without great
作为 这 诗人 放置 它 , " 没错 到 是 伟大的 是 不是 到 搅拌 没有 伟大的
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

正如诗人所说，“真正的伟大在于没有伟大的论证就妄自行动，

[bʌt; bət] ['greɪtli] [tuː; tə][faɪnd] ['kwɒrəl] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [wen] ['ɒnə(r)][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
but greatly to find quarrel in a straw when honor is at stake ,
但 非常 到 寻找 争吵 在 一个 稻草 什么时候 荣誉 是 在 赌注 ,

但当荣誉受到威胁时，却为鸡毛蒜皮的小事大惊小怪，实在令人难以接受。

" [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" or , as we should put it ,
" 或者 , 作为 我们 应该 放 它 ,

或者，我们应该这样说：

['greɪtli] [tuː; tə][faɪnd] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [strɔːz] [ɒv; əv][laɪf] [wen] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
greatly to find quarrel in the straws of life when principle is at stake .
非常 到 寻找 争吵 在 这 吸管 的 生活 什么时候 原则 是 在 赌注 .

当原则受到威胁时，人们往往会在生活中的琐事中发现争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] :
And the second consequence is the obverse of this :
和 这 第二 结果 是 这 正面 的 这 :

第二个结果与此正好相反：

[tuː; tə] [triːt] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [rɪ'zʌlts] ,
To treat what seem to be great occasions because of their outward results ,
到 对待 什么 似乎 到 是 伟大的 场合 因为 的 他们的 向外 结果 ,

把那些看似因外在结果而显得重要的场合当作大事来对待，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .
as if they were small .
作为 如果 他们 是 小的 .

仿佛它们很小似的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [smaɪlz] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][baɪ] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]
Is it a fortune that smiles upon you , that you can win by suppressing a
是 它 一个 财富 那 微笑 之上 你 , 那 你 能 赢 经过 抑制 一个
['mɒrəl]['skruːp(ə)l] ,
moral scruple ,
道德 顾忌 ,

难道这就是眷顾你的财富吗？你可以通过压抑道德顾虑来赢得财富？

[baɪ][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] ?
by transgressing the eternal law ?
经过 违规 这 永恒 法律 ?

违背永恒法则？

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] ,
Put it aside as a thing not worth a second glance ,
放 它 旁边 作为 一个 事物 不是 值得 一个 第二 瞥一眼 ,

把它放在一边，不值得多看一眼。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɪg'zæktɪd][biː; bi][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
if the price exacted be the loss of self - respect ,
如果 这 价格 索取 是 这 损失 的 自己 - 尊重 ,

如果代价是丧失自尊，

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːgən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'skraɪb] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
if the bargain to which you must subscribe be the betrayal of principle .
如果 这 便宜货 到 哪个 你 必须 订阅 是 这 背叛 的 原则 .

如果你必须接受的交易是对原则的背叛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɪt'self] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ; [ðə; ði][dɪə(r)][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] [səʊ] ['fɒndli] ?
Is it life itself that is at stake ; the dear life to which we cling so fondly ?
是 它 生活 本身 那 是 在 赌注 ; 这 亲爱的 生活 到 哪个 我们 黏着 所以 深情地 ?

是生命本身受到了威胁吗？是我们如此珍视的宝贵生命？

[jes] , [laɪf][ɪz] ['preʃəs] [ɪn][ɪts]['nəʊblə]['juːzɪz; 'juːsɪz] ;
Yes , life is precious in its nobler uses ;
是的 , 生活 是 宝贵的 在 它是 更高贵 用途 ;

是的，生命在其更高尚的用途中是宝贵的；

[bʌt; bət][laɪf][ɪt'self][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but life itself shall not be esteemed as great in the hour in which we
但 生活 本身 将 不是 是 尊敬的 作为 伟大的 在 这 小时 在 哪个 我们
[mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɪ'deləti][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] .
must choose between it and fidelity to principle .
必须 选择 之间 它 和 忠诚 到 原则 .

但是，在我们必须在生命和忠于原则之间做出选择的时刻，生命本身就不应该被视为伟大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [haɪ] ['ætɪtjuːd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
And that it is really possible to take this high attitude the example of the
和 那 它 是 真的 可能的 到 拿 这 高的 态度 这 例子 的 这
[wɜːrldz] [greɪt] ['mɑːtəz] [ʃəʊz] .
world's great martyrs shows .
世界的 伟大的 殉道者 演出 .

而世界伟大殉道者的例子表明，采取这种高尚的态度是完全可能的。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [θɔːts] [ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [ðiːz] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The leading thoughts I have endeavored to state in these addresses are the
这 领导 想法 我 有 努力 到 状态 在 这些 地址 是 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

我在这些演讲中力图阐述的主要思想如下：

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz][mə'ræləti] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
Spirituality is morality carried out to the finish .
灵性 是 道德 携带 出去 到 这 结束 .

灵性是将道德实践到极致。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [vjuː] ,
It depends on always keeping the ultimate end of existence in view ,
它 取决于 在 总是 保持 这 最终的 结尾 的 存在 在 看法 ,

这取决于始终牢记存在的最终目的。

[ænd; ənd][ɒn][nɒt] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [endz] .
and on not resting in the partial ends .
和 在 不是 休息 在 这 部分的 结束 .

而且不满足于现状。

['ɪntərvlz] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
Intervals set aside for self - recollection and the facing of the thought of
间隔 放 旁边 为了 自己 - 回忆 和 这 面向 的 这 想法 的
[deθ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] [eɪdz] .
death are useful aids .
死亡 是 有用 艾滋病 .

留出时间进行自我反思和直面死亡的想法是有益的。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] [ɪt'self][ɪz][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [wɜːθ] [ɪn]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [ɪn] [wʌnz]
The ultimate end itself is to elicit worth in others , and , by so doing , in one's
这 最终的 结尾 本身 是 到 引出 值得 在 其他的 , 和 , 经过 所以 正在做 , 在 一个人的
[self] .
self .
自己 .

最终目的在于激发他人的价值感，并通过这种方式激发自身的价值感。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɪz][tuː; tə][ə'skraɪb] [wɜːθ] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən]
The indispensable condition of this attitude is to ascribe worth to every human
这 必不可少 状况 的 这 态度 是 到 归咎于 值得 到 每一个 人类
['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n][wiː; wi] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
being before even we observe it ,
存在 前 甚至 我们 观察 它 ，

这种态度的必要条件是，甚至在我们观察到任何人之前，就赋予他们价值。

[tuː; tə][kɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['glɔːri]['əʊvə(r)][hɪm] ,
to cast as it were a mantle of glory over him ,
到 投掷 作为 它 是 一个 地幔 的 荣耀 超过 他 ，

仿佛为他披上了一层荣耀的外衣，

[tuː; tə] [teɪk] [tə'wɔːd] ['evri] ['feləʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['ætɪtjuːd] ,
to take toward every fellow human being the expectant attitude ,
到 拿 朝向 每一个 同伴 人类 存在 这 怀孕 态度 ，

对每一个同胞都抱有期待的态度，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɪn][hɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
to seek the worth in him until we find it .
到 寻找 这 值得 在 他 直到 我们 寻找 它 .

去探寻他身上的价值，直到找到为止。

['iːv(ə)n] [tə'wɔːd] [ə'presə] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] .
Even toward oppressors we should take the same attitude .
甚至 朝向 压迫者 我们 应该 拿 这 相同的 态度 .

即使面对压迫者，我们也应该采取同样的态度。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['aʊə(r)] [truː] [self] [rɪ'zaɪdz] ['naɪðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['pʊrər] [nɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['betə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
Furthermore , our true self resides neither in our poorer nor in our better natural
此外 ， 我们的 真的 自己 居住地 两者都不 在 我们的 贫穷 也不 在 我们的 更好的 自然的
[ɪn'daʊmənts] ,
endowments ,
捐赠基金 ，

此外，我们真正的自我既不在于我们较差的自然禀赋，也不在于我们较好的自然禀赋。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [sə'presɪz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə'ləʊn] [gɪvz] ['mɒrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]
but in the will that suppresses the one and alone gives moral significance to
但 在 这 将要 那 抑制 这 一 和 独自的 给予 道德 意义 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

但在压制一方的意志中，只有一方才具有道德意义。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ，

最后，

[wiː; wi][mʌst; məst]['testɪfaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
we must testify to our respect for principle by treating the small
我们 必须 作证 到 我们的 尊重 为了 原则 经过 治疗 这 小的
[ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [greɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɪʃuː] ,
occasions of life as great if they involve a moral issue ,
场合 的 生活 作为 伟大的 如果 他们 涉及 一个 道德 问题 ，

如果生活中的小事涉及道德问题，我们就必须像对待大事一样对待它们，以此来证明我们对原则的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz][ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [smɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs]
and **the** **great** **prizes** **of** **life** **as** **small** **if** **they** **are** **offered** **at** **the** **price**
和 这 伟大的 奖品 的 生活 作为 小的 如果 他们 是 提供 在 这 价格
[ɒv; əv]['mɒrəl] [ɪn'tegrəti] .
of **moral** **integrity** **.**
的 道德 正直 .

如果以牺牲道德操守为代价，那么人生中那些伟大的奖赏就显得微不足道了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['helpf(ə)l][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ; [ai] [səb'mɪt]
These **are** **thoughts** **which** **I** **have** **found** **helpful** **in** **my** **own** **experience** **;** **I** **submit**
这些 是 想法 哪个 我 有 成立 有帮助 在 我的 自己的 经验 ; 我 提交
[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
them **to** **you** **,**
他们 到 你 ,

这些是我在自身经验中发现的一些有益想法，现与大家分享。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .
in **the** **hope** **that** **they** **may** **be** **of** **use** **to** **you** **also** **.**
在 这 希望 那 他们 可能 是 的 使用 到 你 还 .

希望它们对您也有帮助。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [baɪ] ['fiːlɪks] ['ædlə(r)]
End **of** **Project** **Gutenberg's** **The** **Essentials** **of** **Spirituality** **,** **by** **Felix** **Adler**
结尾 的 项目 古腾堡的 这 必需品 的 灵性 , 经过 菲利克斯 阿德勒

古腾堡计划《灵性要义》（菲利克斯·阿德勒著）结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神